



République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'enseignement Supérieur et de la recherche
scientifique



Centre universitaire Abdelhafid BOUSSOUF Mila

Institut des Lettres et des langues

Département des Langues étrangères

Filière : Langue française

**Analyse de la créativité lexicale dans le
recueil de chroniques « Galou Goulna » de
El Yazid Dib.**

**Mémoire élaboré en vue de l'obtention du diplôme de Master en sciences
du langage**

Présenté par :

1/ TOUIL Fouzia

2/ MEHDAOUI Rayane

Sous la direction de :

Dr. BENNOUI Abdeljalil

Devant le jury composé de :

Dr. Laouet Hamza, grade : (Président)

Dr. BENNOUI Abdeljalil, grade : (Rapporteur)

Dr. Hachiche Mohemmed Ramzi, grade : (Examineur)

Année universitaire : 2023 /2024

**Analyse de la créativité lexicale dans le
recueil de chroniques « Galou Goulna » de
El Yezid Dib.**

Dédicace

A mon époux Nabil

A mes enfants Meriem, Abderrahmane et Djana

Fouzia

Dédicace

Je dédie ce travail à mon cher papa Abdelhak, tu as toujours été à mes côtés pour me soutenir et m'encourager.

A ma tendre maman Nabila, aucune dédicace ne saurait exprimer mon amour éternel et ma considération pour les sacrifices que vous avez consenti pour mon instruction.

J'espère que ce modeste travail soit l'exaucement de vos vœux tant formulés, le fruit de vos innombrables sacrifices.

A mes frères Dhayou, Nassim, les gisements de ma force réelle.

A ma belle-sœur Assia, l'étoile qui enlace mon ciel. Et je n'oublierai jamais le fruit de notre bonheur, Célia.

A toute ma chère famille qui m'a soutenu de près ou de loin.

A mes belles amies, fidèles : Hanine, Aya, Hayame.

A mes enseignants, les artisans de l'esprit rationnel CHEURFI Hamza et SANAH Nour Al-Houda.

Rayane

Remerciement

Merci à Dieu tout puissant et miséricordieux

De nous avoir donné la force et la patience pour pouvoir accomplir ce travail.

Nous voulons remercier notre superviseur pour ses conseils, ses encouragements monsieur

***Dr. BENNOUI Abdeljalil** pour sa patience et ses encouragements.*

Nous tenons également à remercier les membres du jury qui ont bien voulu lire et examiner

*notre travail, **Dr. Laouet Hamza** et **Dr. Hachiche Mohemmed Ramzi**.*

Nous adressons également nos plus vifs remerciements au journaliste, auteur et poète

*monsieur **El Yazid Dib** pour sa générosité et sa modestie.*

*Nous tenons à exprimer nos sincères remerciements à tous les enseignants du département de français et plus particulièrement monsieur **Azzouzi Tarek** et monsieur **Moumni Yaakoub**.*

*Enfin, nous remercions **Lanceur Zahir** et **Kerkouche Boubeker** pour la grande bonté et la grande générosité.*

Déclaration

1. Ce mémoire est le fruit d'un travail personnel et constitue un document original.
2. Je sais que prétendre être l'auteur d'un travail écrit par une autre personne est une pratique sévèrement sanctionnée par l'Arrêté N°1082 du 27 décembre 2020 fixant les règles relatives à la prévention et la lutte contre le plagiat.
3. Les citations reprises mot à mot à d'autres auteurs figurent entre guillemets avec la mention, en bas de page, du nom de l'auteur, l'ouvrage et la page.

Nom : TOUIL

Prénom : Fouzia

Signature :

Nom : MEHDAOUI

Prénom : Rayane

Signature :

Résumé

De nouveaux mots sont devenus très populaires et importants dans les presses écrites francophones d'Algérie. Ces néologismes, organisés dans une grille par Jean François Sablayrolles, apparaissent partout et utilisés dans différents domaines et reflètent ainsi l'évolution de la société.

Dans notre mémoire, nous nous intéressons aux nouvelles unités lexicales introduites dans le recueil de chroniques intitulé Galou Goulna par l'auteur El Yazid Dib. L'objectif de cette recherche est de mieux comprendre le concept de néologie et de néologismes, leur utilisation dans différents domaines tels que la linguistique et la sociolinguistique. Nous analyserons ces nouveaux mots en fonction de leur structure, de leur signification et de la manière dont ils sont utilisés dans la chronique. Cela nous permettra à comprendre pourquoi les néologismes sont créés et comment ils sont utilisés dans l'écriture journalistique d'expression française.

Mots clefs : néologismes, néologie, presse écrite, créativité lexicale, matrice interne, matrice externe.

Liste des tableaux

Tableau n°1 : présentation tabulaire des procédés de création lexicale.....	78
Tableau n°2 : Répartition des lexies néologiques selon les matrices internes et externes.....	80
Tableau n°3 : Répartition des lexies néologiques selon les matrices internes.....	81
Tableau n°4 : Répartition des lexies néologiques selon les matrices morpho-sémantique.....	82
Tableau n°5 : Répartition des lexies néologiques selon les matrices construction.....	83
Tableau n°6 : Répartition des lexies néologiques selon les matrices d'affixation.....	84
Tableau n°7 : Les néologismes de préfixation.....	85
Tableau n°8 : Les néologismes de suffixation.....	87
Tableau n°9 : Répartition des lexies néologiques selon les matrices de composition.....	90
Tableau n°10 : Les néologismes de composition par trait d'union.....	91
Tableau n°11 : es néologismes de composition par agglutination.....	95
Tableau n°12 : Les néologismes de composition par synapsie.....	96
Tableau n°13 : Les néologismes de composition par composition savante.....	97
Tableau n°14 : Les néologismes de mot valise.....	99
Tableau n°15 : Les néologismes de fausse coupe.....	100
Tableau n°16 : Les néologismes de conversion.....	101
Tableau n°17 : Les néologismes de troncation.....	103
Tableau n°18 : Répartition des lexies néologiques selon la matrice externe.....	104
Tableau n°19 : Les néologismes de l'emprunt à l'arabe classique.....	105
Tableau n°20 : Les néologismes de l'emprunt à l'arabe dialectal.....	110
Tableau n°21 : Les néologismes de l'emprunt à langue étrangère.....	114
Tableau n°22 : Répartition des lexies hybrides selon les procédés de formation.....	115

Liste des tableaux

Tableau n°23 : Les néologismes des lexies hybrides par suffixation	116
Tableau n°24 : Les néologismes des lexies hybrides par parasynthétique	117
Tableau n°25 : Les néologismes des lexies hybrides par composition	119
Tableau n°26 : Répartition des lexies composées selon les combinaisons de forme.....	121
Tableau n°27 : les lexies composées selon la combinaison de forme.....	123

Liste des graphiques

Graphique n° 1 : Proportions des lexies néologiques selon les matrices internes et externes.....	80
Graphique n° 2 : Proportions des lexies néologiques selon les matrices internes.....	81
Graphique n° 3 : Proportions des lexies néologiques selon les matrices morpho-sémantique.....	82
Graphique n° 4 : Proportions des lexies néologiques selon les matrices de construction	83
Graphique n° 5 : Proportions des lexies néologiques selon les matrices d'affixation	84
Graphique n° 6 : Proportions des lexies néologiques selon les matrices composition	90
Graphique n° 7 : Proportions des lexies néologiques selon la matrice externe.....	104
Graphique n° 8 : Proportions des lexies hybrides selon les procédés de formation.....	115
Graphique n° 9 : Proportions des lexies hybrides selon les procédés de formation.....	122

Table des matières

Dédicace	2
Dédicace	3
Remerciement.....	4
Déclaration	5
Résumé	6
Liste des tableaux	7
Liste des graphiques	9
Table des matières	10
Introduction générale.....	16

Chapitre I

**La situation sociolinguistique en Algérie et le contact de langues en présence: de la
créativité lexicale à la notion de néologie et néologismes**

Introduction.....	25
I.1. L'Algérie un pays plurilingue	25
I.2. Les langues en présence et leurs propriétés sociolinguistiques.....	27
I.2.1. Le berbère	28
I.2.2. L'arabe classique	29
I.2.3. L'arabe algérien ou l'arabe dialectal.....	30
I.2.4. Le français.....	32
La créativité lexicale et la notion de néologie et de néologisme.....	36
I.1. Créativité lexicale	36
I.2. Autour de la notion de Néologie et Néologismes.....	37
I.2.1. La néologie	38
I.2.1.1. Définition étymologique	39

Table des matières

I.2.1.2. Définition lexicographique.....	40
I.2.1.3. Définition linguistique.....	40
I.2.1.4. Les différents types de néologie.....	41
I.2.1.4.1. La néologie de forme/ formelle	41
I.2.1.4.2. La néologie de sens ou néologie sémantique	42
I.2.1.4.3. La néologie par emprunt.....	43
I.2.2. Le néologisme.....	44
I.2.2.1. Définition étymologique	44
I.2.2.2. Définitions lexicographiques.....	45
I.2.2.3. Définitions linguistiques	45
I.2.3. Distinction entre néologisme et néologie.....	46
I.2.4. Le néologisme dans la presse écrite d'expression française en Algérie	47
I.2.5. Evolution du sens du terme « Néologisme »	48
I.2.6. La lexie néologique.....	49
I.2.7. Néologisme de langue et néologismes de discours.....	50
I.2.7.1. Néologisme de langue	50
I.2.7.2. Néologisme de discours	50
I.2.8. Typologie des néologismes.....	51
I.2.9. Néologisme de forme et les procédés de formation.....	51
I.2.9.1. La composition.....	52
I.2.9.1.1. La composition populaire	52
I.2.9.1.2. La composition savante	53
I.2.9.2. La dérivation	53
I.2.9.2.1. Dérivation propre.....	53
I.2.9.2.2. La dérivation impropre	54

Table des matières

I.2.9.2.3. La dérivation régressive	54
I.2.9.2.4. La dérivation parasynthétique	54
I.2.9.3. Hybridation.....	54
I.2.9.4. L'abréviation	55
I.2.9.4.1. L'abréviation du syntagme	55
I.2.9.4.2. L'abréviation du mot	55
I.2.9.5. La troncation	56
I.2.9.6. Télescopage ou Mot-valise.....	56
I.2.9.7. Siglaison et acronymie	56
I.2.9.7.1. La siglaison.....	57
I.2.9.7.2. L'acronymie	57
I.2.10. Néologisme sémantique et les procédés de formation.....	57
I.2.10.1. La métaphore.....	58
I.2.10.2. La métonymie.....	58
I.2.10.3. La synecdoque.....	59
I.2.10.3.1. La synecdoque de la partie du tout	59
I.2.10.3.2. La synecdoque de l'espèce pour le genre	60
I.2.10.4. Catachrèse	60
I.2.11. Raisons du recours aux néologismes	60
I.2.12. Conditions d'acceptabilité des néologismes	61
I.2.13. Le rôle des néologismes dans la chronique journalistique	62
I.2.14. L'influence de la création néologique sur le lectorat.....	63
I.2.15. Emprunt linguistique ou néologie externe	64
I.2.15.1. Définitions de l'emprunt linguistique	64
I.2.15.1.1. Définition lexicographique	64

Table des matières

I.2.15.1.2. Définitions linguistiques.....	65
I.2.15.2. Typologie des emprunts selon les procédés de formation.....	66
I.2.15.2.1. Le xénisme.....	66
I.2.15.2.2. Le calque	66
I.2.15.2.3. L'emprunt	67
Conclusion	68

Chapitre II

Enquête, analyse du corpus et interprétation des résultats

Introduction.....	70
II.1. Choix et présentation du corpus	70
II.2. Le recueil de chroniques Galou Goulna	71
II.2.1. La période	72
II.2.2. Evènements qui ont marqué cette période.....	72
II.2.3. Présentation du questionnaire :	74
II.2.4. Bibliographie de l'auteur	76
II.3. La grille d'analyse.....	77
II.4. La démarche d'analyse.....	79
II.5. Les procédés de formation	80
II.6. Les matrices internes.....	81
II.6.1. Les matrices morpho-sémantique.....	82
II.6.1.1. Les matrices de construction.....	83
II.6.1.1.1. Les matrices d'affixation.....	84
II.6.1.1.2. Les matrices de composition	90
II.6.1.2. Imitation et déformation :	100
II.6.2. Les matrices syntaxico-sémantique.....	101

Table des matières

II.6.2.1. Conversion :	101
II.6.3. Les matrices morphologiques	103
II.6.3.1. Troncation :	103
II.7. Matrice externe.....	104
II.7.1. Emprunt :	105
II.7.1.1. L'emprunt à l'arabe local	105
II.7.1.1.1. L'emprunt à l'arabe classique	105
II.7.1.1.2. L'emprunt à l'arabe dialectale	110
II.7.1.2. L'emprunt à la langue étrangère	114
II.7.2. Hybridation :	114
II.7.2.1. La suffixation hybride :	115
II.7.2.2. Parasynthétique :	117
II.7.2.3. Composition.....	119
II.8. Combinaison de forme :	121
II.8.1. Tableau des lexies de combinaison de forme	123
Conclusion	123
Conclusion générale	126
Références bibliographiques	130
Annexes	
Abstract	
الملخص	

Introduction générale

Introduction générale

Le paysage sociolinguistique en Algérie est connu pour sa diversité et sa complexité due certainement à la coexistence de plusieurs langues en usage au sein de la société. Il y a lieu de noter que depuis des siècles, L'Algérie, qui se situe géographiquement dans le bassin méditerranéen, est le point de convergence de plusieurs cultures et langues et a été une destination de plusieurs vagues d'invasion et donc un espace et un lieu de rencontre de plusieurs civilisations, d'où les Algériens ont été en contact avec les autres surtout sur le plan linguistique, ce qui peut être témoigné par la diversité et le plurilinguisme dans notre société. Cette présence de plusieurs langues en Algérie fait de son paysage linguistique un lieu idéal de langues en contact. Cette situation, décrite comme diversifiée et riche, tire son origine de son histoire et de sa géographie, semée de différentes conquêtes (Puniques, Romains, Vandales, Byzantins, espagnols, Arabes et Turcs, sans parler des Français.

Aujourd'hui, plusieurs langues et variétés langagières maîtrisées à des degrés divers et inégaux, d'un côté les langues nationales : L'Arabe (classique et populaire), et le Tamazight (berbère) sous formes de dialectes et de l'autre côté le français confiné au statut de langue étrangère. Dans ce sens, Rabah SEBAA avance que : *« ceux qui connaissent l'Algérie savent qu'il existe dans cette société une configuration linguistique quadridimensionnelle, se composant fondamentalement de l'arabe algérien, la langue de la majorité, de l'arabe classique ou conventionnel, pour l'usage de l'efficacité, de la langue française pour l'enseignement scientifique, le savoir et la rationalité et de la langue amazigh, plus communément connue sous l'appellation de langue berbère. »*¹

Cette évolution des langues et leur cohabitation les a conduits à la création de nouveaux mots pour désigner et définir ces nouvelles réalités. Ces transformations qui se

¹ SEBAA Rabah, « culture et plurilinguisme en Algérie », in : trans. Internet-zeitschrift fur kulturwissenschaften. N°13/2002.

produisent actuellement dans tous les domaines de notre vie quotidienne affectent d'une manière ou d'une autre notre vocabulaire tels que les emprunts, la création ou le déplacement des mots ainsi que des modifications et des transformations au niveau stylistique et sémantique à un degré où leurs champs d'utilisation est devenu plus large.

Guilbert L. affirme que ce : « *changement linguistique répond à la nécessité élémentaire de la connaissance qui épouse le rythme de l'évolution du monde, à la nécessité de la communication de toute expérience nouvelle* »².

Le plurilinguisme qui caractérise la situation linguistique de la société algérienne est très visible dans les pratiques langagières de l'individu ou du locuteur surtout à travers la presse écrite car elle est le meilleur milieu où on peut remarquer cette innovation lexicale. Cette situation de plurilinguisme et de contact de langues permet aux différentes langues en contact de s'enrichir les unes auprès des autres.

Ce climat de complexité fait du français en usage en Algérie, une langue qui se présente avec des traits qui la distinguent nettement du français standard, cela est dû certainement au contact permanent du français avec les langues en présence. La langue française, comme toutes les langues du monde vit dans une dynamique et une évolution constante où la nécessité et le recours à la créativité lexicale est devenu un atout pour exprimer les besoins de la société et de l'individu pour la communication.

Notre sujet de recherche intitulé « Analyse de la créativité lexicale dans le recueil de chroniques de El Yazid DIB intitulé Galou Goulna », s'inscrit dans la sociolinguistique qui a comme objectif de repérer et d'analyser les néologismes observés dans un échantillon de la presse écrite d'expression française. Il faut dire que la langue a besoin de nouveaux termes pour nommer les choses et la presse était le moyen de diffusion de ces termes. Ces nouveaux

² Guilbert L., La créativité lexicale, coll. Langue et langage, Ed. Larousse, 1975, p.32

mots sont qualifiés de néologismes. YAGUELLO Demarina affirme que : « *le néologisme est souvent un moyen économique de répondre à des besoins spécifiques, parfois éphémères, de la communication.* »³

Le texte journalistique dans ses différents titres de la presse écrite francophone algérienne est très riche en néologie lexicale ce qui explique l'intérêt des recherches sociolinguistiques sur ce corpus. En analysant ces nouveaux mots et expressions qui émergent dans les médias, on peut mieux comprendre les préoccupations, les tendances du discours public, et étudier leur utilisation dans la presse ce qui peut nous aider à saisir ces transformations en cours. De plus, en examinant comment ces termes sont introduits et adoptés par les journalistes et les lecteurs, on peut mieux comprendre comment le français est utilisé et adapté en Algérie pour refléter l'identité linguistique complexe du pays.

La langue française est connue pour son élégance et sa richesse historique, mais elle n'est pas du tout figée dans le temps ! A travers l'écriture journalistique d'expression française, on voit de plus en plus l'usage des néologismes, des mots nouveaux ou la langue connaît une transformation remarquable. Cette transformation et cette influence est bien démontré par P. Albert en disant qu'« *elle est sensible à toutes les évolutions politiques et économiques de la conjoncture comme à toutes les variations de la mode et de l'esprit du temps.*»⁴

Les médias jouent un rôle crucial dans la propagation et l'adoption des néologismes. En Algérie, les journaux et magazines francophones sont un terrain fertile pour l'émergence de nouveaux mots et expressions. Les journalistes, écrivains et éditorialistes utilisent souvent

³ YAGUELLO, Marina, Alice au pays de langage, pour comprendre la linguistique, Paris, Éditions du Seuil 1981, p.68.

⁴ ALBERT, Pierre, La presse française, Paris, La Documentation Française, 2004, P.7.

des néologismes pour exprimer des concepts innovants ou des réalités spécifiques à la société algérienne.

Chaque travail de recherche vise à atteindre certains objectifs bien précis. L'évolution des langues peut être constatée dans la langue française en usage en Algérie dans la mesure où elle présente de multiples particularités lexicales et linguistiques. Si nous avons porté cet intérêt au phénomène de la créativité lexicale dans la presse écrite c'est parce que cette dernière est considérée comme un moyen par excellence qui diffuse l'évolution du lexique français spécifique à l'Algérie.

Ce travail vise à exposer le phénomène de la néologie dans la presse écrite algérienne d'expression française. De ce fait, étudier les différentes unités néologiques relevées tout en s'intéressant à leur relation concernant la forme et le sens et ainsi exposer les différents procédés créatifs de ces nouveaux mots dans le but de révéler la réalité de la langue française utilisée dans la presse écrite algérienne.

Nous essayerons ainsi d'analyser les nouveaux mots pour les médias écrits algériens francophone en l'occurrence le recueil de chroniques « Galou Goulna » de son écrivain El Yazid DIB. Par le biais de cette étude sur la créativité lexicale, nous tenterons de dégager les procédés de formation les plus productifs. En d'autres termes, étudier le processus de création à travers les cas les plus significatifs. Nous nous sommes intéressées à la presse écrite francophone parce que, d'emblée, elle paraît d'un espace très actif du changement linguistique, par son rapport étroit avec la réalité du terrain. Selon Sader FEGHALI, «*les médias sont le bassin privilégié pour la diffusion des créations néologiques qui témoignent de*

*l'apparition d'une nouveauté ou qui répondent à un besoin d'expression et de communication».*⁵

D'une manière générale, nous tenterons d'examiner un phénomène linguistique omniprésent et de plus en plus remarquable dans notre quotidien. C'est en quelque sorte montrer l'écart du français médiatique par rapport au français standard (français de référence).

Pour mieux comprendre cette situation et pour bien mener notre étude de recherche, nous avons posé ce questionnement :

A-Comment nous expliquons le phénomène de néologismes dans la presse écrite algérienne, en l'occurrence le recueil de chroniques « Galou Goulna »

B-Quels sont les procédés de leur formation dont le journaliste a eu recours pour leur création ?

C- Pourquoi les journalistes font-ils recours à l'usage de ces néologismes dans leurs écrits journalistiques, ou dans un autre sens quels sont les raisons qui poussent les journalistes à créer de nouveaux mots ?

Telles sont les grandes questions et les interrogations fondamentales qui motivent notre recherche et auxquelles nous tenterons modestement d'apporter quelques éléments de réponse. Pour parvenir à répondre cette problématique, il importe de poser quelques hypothèses que nous tenterons de vérifier.

A- Les néologismes sont très importants pour que la langue et la communication continuent de se développer et d'évoluer. Le journalisme en Algérie semble être « modernisé », et nommé ce qui se passe dans la société.

⁵ SADER FEGHALI L, « La presse vue à travers néoscope : quand les contextes médiatiques sont mis au service de la néologie », in Mots, Termes et Contexte, Actes des septièmes journées scientifiques du réseau de chercheurs, Lexicologie Terminologie Traduction, Bruxelles, Belgique, 2005, pp. 525-534.

B- Les nouvelles unités lexicales que nous avons étudiées sont formées par une variété de procédés à l'image de l'emprunt, de la composition et de la dérivation.

C- Le recours des journalistes algériens aux néologismes et aux nouvelles unités lexicales a pour but de renvoyer et exprimer une situation linguistique bien propre et bien particulière à la société algérienne et que le journaliste ne peut exprimer en langue française.

Notre travail de recherche s'inscrit dans une optique lexico-sémantique. Cette analyse consiste à faire assembler deux disciplines nécessaires et complémentaires l'une pour l'autre pour l'étude du lexique. Ce dernier (le lexique) perçu sous différents angles : La forme (morphologie), le sens (la sémantique) et la distribution (la syntaxe). Mais au cours de cette analyse nous allons nous concentrer beaucoup plus sur la forme et le sens des mots : Néologie de forme et néologie de sens, du moment que toute création linguistique de nouveaux mots met en relation la forme et le sens.

La langue française continue à s'enrichir. Cette évolution se manifeste dans la langue française en usage en Algérie, du fait qu'elle présente beaucoup de particularité lexicale et sémantique. Les néologismes peuvent aussi venir remplacer des mots existants jugés désuets ou perçus négativement. On appelle néologismes les mots nouvellement créés.

En effet, Notre travail a pour objectif d'analyser et d'étudier les différentes unités néologiques relevées dans le recueil de chroniques « Galou Goulna » de son auteur El Yazid DIB, aussi journaliste au journal le « Le Quotidien D'Oran » où il a souvent publié ces chroniques. Notre méthode consiste à relever et extraire tous les néologismes et les analyser selon la typologie néologique élaborée par J.F. Sablayrolles. Nous avons suivi également la méthode d'analyse utilisée par R M HECHICHE dans sa thèse de doctorat intitulée

«Variation lexicale dans la presse écrite francophone au Maghreb : Étude comparative entre le Maroc, l'Algérie et la Tunisie.»⁶

Par ailleurs, Notre travail sera organisé en deux chapitres. Ils seront précédés par une introduction générale dans laquelle nous allons présenter notre sujet de recherche, les motivations et les objectifs à atteindre, la problématique, les hypothèses et enfin notre démarche de travail sur le terrain.

Le premier chapitre intitulé : « la situation sociolinguistique en Algérie et le contact de langues en présence : de la créativité lexicale à la notion de néologie et néologismes ». Nous essayerons, dans un premier temps de présenter un aperçu historique de la situation sociolinguistique de l'Algérie. Cette exposition examinera l'histoire des langues en Algérie et notamment l'impact de la colonisation sur les langues locales et leur évolution au fil du temps, le plurilinguisme présent dans la société en essayant de montrer le statut de chaque langue entre langues officielles et non officielles.

C'est ainsi que nous allons tenter de démontrer les défis actuels et futurs liés à la valorisation, la promotion et à la préservation des langues locales.

Dans un second temps, nous allons faire une présentation ou explication théorique et méthodologique de la notion de néologie. De ce fait nous allons essayer d'exposer une vision globale sur la néologie en passant par l'aspect historique pour arriver aux définitions des notions étudiées dont la néologie, néologismes et créativité lexicale que ce soit des définitions étymologiques, lexicographiques ou linguistiques. Ensuite, nous allons procéder à l'exposition des différents procédés de formation utilisés dans la classification de ces néologismes.

⁶Thèse de doctorat Soutenue à l'université de Constantine 1 en 2022 sous la direction du Pr DERRADJI Yacine.

Le deuxième chapitre, celui de la partie pratique sera intitulé « *enquête, analyse du corpus et interprétation des résultats* ». Dans ce chapitre nous allons nous pencher sur l'étude de la présence et l'influence des néologismes dans la presse écrite algérienne, en explorant leur typologie, leur réception par les lecteurs, ainsi que les défis et les perspectives liés à leur utilisation. En analysant de près les néologismes dans ce contexte spécifique, il est possible de mieux comprendre comment ces nouveaux mots contribuent à façonner le paysage linguistique et médiatique de l'Algérie.

En outre ce chapitre sera consacré à l'analyse détaillée de l'échantillon des néologismes constituant notre corpus repéré dans le recueil de chroniques ciblés par notre recherche, en l'occurrence « Galou Goulna », en procédant premièrement par une analyse lexico-sémantique détaillée des néologismes, par la suite on procède à l'analyse et l'explication de ces nouvelles unités lexicales selon leurs procédés de formation, catégorie grammaticale et champs sémantique.

Enfin, nous terminerons notre travail par une conclusion générale qui va récapituler les résultats auxquels nous avons abouti et ouvrir éventuellement de nouvelles piste de recherche.

Chapitre I

**La situation sociolinguistique en
Algérie et le contact de langues en
présence : de la créativité lexicale à la
notion de néologie et néologismes**

Introduction

Dans cette première partie de notre chapitre, nous proposons un regard approfondi sur la diversité linguistique en Algérie, examinant les langues officielles, les héritages de la colonisation, les débats politiques et sociétaux, ainsi que les enjeux et défis qui se posent pour la cohésion sociolinguistique dans ce pays où une multitude de langues se côtoient au quotidien, reflétant l'héritage historique et les influences variées qui ont façonné son paysage linguistique.

La colonisation a laissé des traces profondes sur le paysage linguistique de l'Algérie, influençant les langues parlées et les dynamiques sociales. L'influence française, en particulier, a laissé une empreinte significative sur la langue et la culture algériennes, créant un mélange unique de langues et de traditions qui caractérise la société actuelle.

Dans la deuxième partie de ce chapitre, le débat sur les langues en contact en Algérie nous a conduit à aborder la question de la créativité lexicale et la notion de néologie et néologismes. De ce fait nous allons donner les différentes définitions, que ce soit étymologiques, linguistiques ou lexicographiques. Ensuite nous allons jeter un aperçu sur la question des néologismes et leur évolution dans la presse écrite Algérienne. Et en dernier lieu on va discuter des différents procédés de formation des lexies qui vont nous servir de guide dans notre analyse du corpus.

I.1. L'Algérie un pays plurilingue

Le paysage linguistique de l'Algérie est influencé par son histoire coloniale, le français occupe une place importante dans le système éducatif, les médias et le gouvernement du pays. L'arabe, quant à lui, est la langue du Coran et est tenu en haute estime en tant que langue de la religion et de la communication formelle. Cette diversité linguistique a conduit à une situation sociolinguistique complexe en Algérie, où les locuteurs de différentes langues et dialectes

naviguent dans diverses hiérarchies linguistiques et dynamiques de pouvoir dans leurs interactions quotidiennes.

On ne peut pas attester la pluralité de l'espace linguistique algérien et les spécificités de ce champs plurilingue sans faire référence à l'histoire de la région (Afrique du nord), et plus précisément celle de l'Algérie. Safia RAHAL souligne que : « *Si la situation linguistique en Algérie est toujours problématique, elle peut être qualifiée néanmoins de véritable laboratoire dans l'étude du plurilinguisme puisqu'elle se caractérise par la coexistence de plusieurs langues qui sont l'arabe moderne ou standard, l'arabe algérien, le tamazight, et le français* »⁷

Le champ linguistique algériens se trouve partagé entre plusieurs parlés. Cette situation est déjà complexe est rendu conflictuelle par la vision officielle et parfois par l'absence totale de cette vision et de la conception historique. Dans ce sens Khaoula TALEB IBRAHIMI souligne que : « *En Algérie, la question linguistique a toujours été politisée alors qu'elle touche à l'identité nationale et à l'histoire du pays ! Aujourd'hui, si l'on veut résoudre le problème, nous devons nous libérer de l'idéologisation (...) la classe politique de l'Algérie indépendante n'a pas eu le courage et l'intelligence de revendiquer une Algérie plurielle et unie.* »⁸

En allant dans ce sens, Abderrezak DOURARI affirme que : « *ni le particularisme berbériste ni le transnationalisme arabo-islamique mythique ne peuvent être en adéquation avec la réalité plurielle de l'Algérie et du Maghreb.* »⁹. Enfin Réda BENSMAIA souligne le

⁷ RAHAL S, « *La francophonie en Algérie : Mythe ou réalité ?* », (consulté le, 19/02/ 2024), disponible sur : [www.initiatives.refer.org/initiatives.../sess610.html].

⁸ AZOUZ ZAKIA, AZOUZ SABRINA, « statuts des langues et représentations en Kabylie, le français face à l'officialisation de tamazight mémoire de master université de Bejaia en 2017 ».

⁹ DOURARI ABDERRAZEK « politique linguistique en Algérie : entre le monolinguisme d'Etat et le plurilinguisme de la société. » in le Soir d'Algérie du 25/10/2011.

caractère multiculturel de l'Algérie : « *Pour moi les Algériens ne sont pas des arabes, tout simplement, mais un peuple multiculturel qui comprend une multiplicité ou en tout cas une variété de langues, d'ethnies, de mœurs, etc., qui ne peuvent pas être rangés dans la catégorie 'arabe' sans difficultés.* »¹⁰

Les Algériens parlent les langues maternelles très mal servies par l'Etat en matière de prise en charge institutionnelle. Le français garde, à côté de l'arabe classique, une bonne place dans les domaines les plus importants tels que la législation, finance, études universitaires, administration, ... Ces deux langues sont utilisées par les dirigeants et les couches sociales supérieures. Il faut savoir que le tirage des journaux d'expression française en Algérie est l'un des plus forts des pays francophones et que plus de 55% de tirage de journaux algériens sont en langue française. M. Benrabah affirme que « *la question du plurilinguisme en Algérie ne pourra être sérieusement prise en compte qu'à la seule et unique condition de mettre fin à l'actuel modèle idéologique de langue unique qui fonde le régime Algérien depuis l'indépendance du pays.* »¹¹

I.2. Les langues en présence et leurs propriétés sociolinguistiques.

En Algérie, l'arabe est la langue officielle, largement parlée et comprise dans tout le pays. L'arabe algérien, connu sous le nom de Darja, est un dialecte distinct qui incorpore des éléments du français, du berbère et d'autres langues. Le français est également considéré comme une langue importante en Algérie, en particulier dans les affaires, l'éducation et le gouvernement. Il s'agit d'un héritage du passé colonial de l'Algérie.

¹⁰ BENSMAIA REDA, « MOI ? Arabe ? » Arabes sortir du marasme, diriger par walid el khachab, p192-193, éditions Corlet panoramique, 2eme trimestre- 2000, N 66.

¹¹ BENRABAH MOHEMED « école et plurilinguisme en Algérie : un exemple de politique linguistique éducative négative. », Education et société plurilingue N°13-décembre 2002.

Outre l'arabe et le français, les langues berbères sont également parlées en Algérie. Le tamazight, la langue la plus répandue, est parlée par une grande partie de la population, en particulier dans les zones rurales. Dans l'ensemble, la présence de plusieurs langues en Algérie reflète la richesse culturelle du pays et la diversité de sa population.

I.2.1. Le berbère

La langue berbère en Algérie revêt une importance culturelle et historique considérable dans le pays. La langue berbère est l'une des plus anciennes langues d'Afrique du Nord, dont les racines remontent à des milliers d'années. En Algérie, elle est parlée par la communauté berbère, également connue sous le nom de peuple amazigh, qui représente une part importante de la population. *« Le terme berbère est dérivé du barbare, cette dénomination est étrangère aux communautés qui utilise cette langue, il est le produit de l'ethnocentrisme gréco-romain qui qualifie de barbare tout peuple, toute culture et toute civilisation marquée du sceau de la différence. »*¹². Cette langue se divise en plusieurs dialectes éloignés l'un de l'autre ou certains linguistes parlent de langues amazighes au pluriel, puisque chaque dialecte évolue séparément. Ainsi nous pouvons dénombrer différents groupes berbérophones :

a- La Kabylie : dont le dialecte est le kabyle qui couvre une grande partie du centre du pays (Bejaia, Tizi-Ouzou, Bouira, Boumerdes, Sétif, Bordj et Alger). Ce dialecte est éclaté en plusieurs parles régionaux se distinguant par plusieurs particularités lexicales, parfois même syntaxiques, mais l'intercompréhension est assurée.

b- Les Chaouias de l'Aurès : dont le dialecte est le chaoui qui couvre une partie de l'est du pays (Batna, Biskra, Oum-Elbouaghi, Ain Mlila, Ain Baida ...). Ce dialecte également connaît aussi un éclatement en plusieurs parlés.

¹² BOUKOUS.A, *société, langues et culture au Maroc : enjeux symboliques*, 1995, P17.

c- Le Mzab : dont le dialecte est le mozabite qui couvre Ghardaïa, et les autres villes ibadhites.

d- LeTergui : dit Tamachakt est un dialecte parlé au sud du pays. Il est loin des dialectes sus-cités et démarque d'eux du point de vue lexical phonétique et même syntaxique.

Par ailleurs, nous pouvons ainsi citer d'autre parlars tel que le chalhi, le chanoui, le ouarglais...etc.

I.2.2. L'arabe classique

Il renvoie à cette langue surnommée, surévaluée, model de la littérature classique et moderne. L'arabe profite du statut de langue officielle de l'Algérie, revendiquée dès l'indépendance, elle devient ainsi la langue de la nation. C'est ce que confirme les propos de Foudil CHERIGUENE : « *c'est la langue que l'Etat s'efforce d'imposer depuis l'indépendance de l'Algérie (1962) : Ayant adhéré depuis cette date a la ligue arabe, les dirigeants algériens se sont empressés d'affirmer l'arabité de l'Algérie, se gardant bien toutefois de la faire figurer dans les principes généraux régissant la société algérienne.* »¹³. Cette langue n'a pas réussi à s'imposer dans la société et aux algériens dans leur vie quotidienne, du fait qu'elle ne répond pas à leurs besoins contrairement à l'arabe algérien ou au berbère et même au français.

Dès l'indépendance de l'Algérie, la langue standard est devenue la langue nationale et officielle vu les raisons politiques et idéologiques qui régnaient à cette époque-là loin des considérations linguistiques. Cette langue principalement écrite et n'est pas parlée dans la vie quotidienne. La politique d'arabisation a donné une place importante à cette langue surtout dans le domaine de l'éducation et les médias. Cette langue n'est comprise que par un publique scolarisé, vu que la majorité des Algériens communiquent en arabe algérien ou en berbère.

¹³ CHIRIGUEN FOUJIL « *politique linguistique en Algérie* », in mots, septembre 1997, p 62-63.

L'administration, de son côté a subi les modifications qui sont en relation avec le système d'arabisation, ce qui a impliqué la nécessité de l'emploi de l'arabe, avec des degrés différents d'une administration à une autre selon les particularités et les fonctions attribuées à chacune, citant à titre d'exemple : les administrations de sûreté et de protection (police, gendarmerie...), la justice, l'état civil...etc.

L'arabe classique est la langue enseignée à l'école, par opposition à l'arabe utilisé par les Algériens, elle est la langue de l'enseignement dès la première année de primaire dans l'ancien système et dès l'année préscolaire après la réforme. Elle est considérée comme la variété haute de l'arabe algérien.

I.2.3. L'arabe algérien ou l'arabe dialectal

L'arabe dialectal algérien, également connu sous le nom d'arabe algérien ou de « darja », est la langue parlée par la majorité de la population en Algérie. Il s'agit d'un dialecte unique qui a évolué au fil des siècles, mêlant des éléments de l'arabe, du berbère, du français et d'autres langues. Ce dialecte reflète la riche histoire culturelle de l'Algérie et constitue un aspect important de l'identité du pays. « *C'est la langue de la première socialisation, de la communauté de base* »¹⁴. Affirme Khaoula TALEB IBRAHIMI.

En outre, l'arabe dialectal algérien est une langue dynamique et évolutive qui continue à s'adapter aux besoins et aux influences de la société. De nouveaux mots et expressions sont constamment ajoutés au lexique, reflétant l'évolution des tendances et des développements de la société algérienne moderne. L'une des principales caractéristiques de l'arabe algérien est l'utilisation de mots empruntés au français. Cela reflète l'histoire du colonialisme français, qui a laissé une influence durable sur la langue. De nombreux mots et expressions de la vie

¹⁴ TALEB IBRAHIMI KH, *Les Algériens et leur(s) langue(s)*, Alger, El Hikma, 1997, p39.

quotidienne en arabe algérien ont des origines françaises, reflétant les échanges culturels qui ont eu lieu entre l'Algérie et la France au fil des années.

L'arabe algérien intègre également des éléments du berbère, la langue indigène de l'Algérie. Cela reflète la diversité de l'héritage culturel du pays et le dialecte sert de pont entre les communautés arabe et berbère en Algérie.

Malgré ses différences avec l'arabe standard, l'arabe algérien joue un rôle crucial dans la vie quotidienne en Algérie. C'est la langue de conversation et de communication de la majorité de la population, et elle est utilisée dans divers contextes, des réunions familiales aux débats politiques. Son importance en tant que moyen d'expression et de communication souligne son importance dans la préservation du patrimoine culturel et le développement d'un sentiment d'identité nationale. L'arabe dialectal demeure et reste comme « *Le vecteur de la contestation sociale, de la revendication syndicale, de l'expression de la mal vie [...] c'est le monde d'expression privilégié des jeunes Algériens, du raï, de l'espoir d'une vie meilleure à laquelle rêve toute la jeunesse, des joies et des peines amoureuses* »¹⁵

L'arabe algérien est considéré par beaucoup comme un registre bas, voir une variante 'dégénérée' de l'arabe classique, il ne bénéficie d'aucun prestige. Selon CHERIGUEN, F : « *L'arabe dialectal n'est ni reconnu par les pouvoirs publics ni valorisé. Bien au contraire, aucune occasion n'est ratée pour le dénigrer en vue de dévaloriser. L'arabe dialectal souffre de son oralité, même si, en cas de nécessité, on n'hésite pas à utiliser l'alphabet arabe pour le transcrire avec des imperfections. Arabe dialectal est utilisé dans la rue, dans le foyer, dans toutes les Situations informelles.* »¹⁶

¹⁵ QUEFFELEC A., DERRADJI Y, DEBOV V., SMALI DERKOUK, CHERRAD BENCHEFRA Y, *le français en Algérie, lexique et dynamique des langues*, 2002, p.122.

¹⁶ CHERIGUEN, F, *les enjeux de la nomination des langues dans l'Algérie contemporaine*, L'Harmatta : Paris, 2007 P80.

I.2.4. Le français

L'Algérie est un pays qui offre à la langue française une place très particulière. Elle est considérée comme l'un des outils fondamentaux utilisé par le pouvoir colonial pour parachever et accélérer sa démarche de la francisation. Ce processus n'a pas pris fin après l'indépendance, mais c'est au contraire élargi à cause de la généralisation de l'enseignement en français. A présent, ce français enseigné comme langue étrangère et considérée comme langue seconde après l'arabe classique(standard). Elle est réservée à l'enseignement des filières scientifiques et techniques dans les universités. Actuellement, le français, après les reformes du système éducatif est enseigné à partir de la troisième année primaire. ASSALAH. S affirme que « *Cette langue est vue comme la possibilité d'une promotion sociale et comme un instrument d'ouverture vers la modernité, la connaissance. Elle reste la langue des citations cultivées, du monde de l'industrie et du commerce international. Elle est récurrente exclusivement ou concurremment avec l'arabe sur les enseignes des commerces* »¹⁷.

Le français est la première langue étrangère en Algérie. Il a été présent aux domaines différents des algériens dans cette période. De cette façon, le français s'est imposé en Algérie, tout en mettant en évidence l'intention de la France en Algérie dans cette période. Le gouvernement français a cette époque, a visé d'abord les grandes villes, lieu favorable de centralisation culturelle.

Le concept de langue de l'envahisseur n'a pas mis le français de côté, car il constitue la langue de l'acquisition du savoir et de la scolarisation, ABOU. S souligne que : « *La langue de la colonisation reste en effet, pour les générations prochaines, la seule voie d'accès à la communication internationale et à la civilisation moderne, et par le fait même, elle est particulièrement apte à féconder, du point de vue linguistique et culturel, les langues*

¹⁷ : Propos recueillis dans le journal liberté, cité par. ASSALAH S., *plurilinguisme et migration*, éd L'Harmattan, Paris, 2004, P.29.

autochtones elles-mêmes. Il est clair que, à son tour, elle recevra, dans un tel contexte, des déterminations linguistiques et culturelles nouvelles propres à l'enrichir. »¹⁸

Le français après l'indépendance est considéré comme une dépendance culturelle de la France, ce qui a obligé le jeune gouvernement algérien à trouver une solution pour l'indépendance culturelle : et là, l'arabisation qui a attendu depuis 1978 pour être effectuée complètement dans l'école fondamentale.

Dans ce sens Foudil CHERIGUEN la langue française est la mieux connue pour la génération de l'indépendance et déclare que : « *la quasi-totalité de la population née à partir de 1962 a bénéficié d'un enseignement en français puis progressivement d'un enseignement de français. »¹⁹Il ajoute que cette langue occupe ainsi un statut plus qu'officiel que celui décrit par les chartes législatives : « *Hormis les sciences sociales, arabisées relativement tôt, une grande partie de l'enseignement supérieur se faisait aujourd'hui encore en français. Bien que relégué officiellement au rang de langue étrangère, les textes ne lui accordent pas moins une mention implicite dans les chartes (même si le terme ne s'est jamais cité : les chartes utilisent 'langues étrangères' ou 'autres langues', elles évitent soigneusement d'employer 'langue française' »²⁰**

Donc, le français constitue une utilité en ce qui concerne les administrations pour effectuer le travail, les générations nouvelles n'ont fait que poursuivre le chemin de celles qui les ont précédés, car comme, nous l'avons déjà dit, la génération de la période de l'indépendance a été plus formée et plus instruite en langue française qu'en langue arabe et surtout dans le domaine de la gestion.

¹⁸ ABOU, S., *L'identité culturelle*, Paris, Anthropos.1995, p 12

¹⁹ CHERIGUEN FOUJIL, « *politique linguistique en Algérie* », in mots, Septembre1997, p66

²⁰ Idem

Cela a eu un impact majeur sur la société algérienne, façonnant les structures politiques et culturelles du pays. Mohamed Dib, écrivain algérien d'expression française, présente la langue française comme le résultat « fécond » d'un contact interculturel : « La langue française est à eux, elle leur appartient. Qu'importe, nous en avons chipé notre part et ils ne pourront plus nous l'enlever [...] Et si, parce que nous en mangeons aussi, de ce gâteau, nous lui apportions quelque chose de plus, lui donnions ou autre goût ? Un goût qu'ils ne lui connaissent pas »²¹. KATEB Yacine, un autre grand écrivain algérien d'expression française cité par BENRABAH.M trouve que : « C'est en français que nous proclamons notre appartenance à la communauté algérienne [...] On ne se sert pas en vain d'une langue et d'une culture universelle pour humilier un peuple dans son âme. Tôt ou tard, le peuple s'empare de cette langue, de cette culture et il en fait les armes à longue portée de sa libération »²²

Le statut du français en Algérie reflète des questions plus larges de politique linguistique, d'identité et d'éducation. De ses racines coloniales à sa place actuelle dans un paysage multilingue, la situation sociolinguistique du français en Algérie est aussi conflictuelle.

La prédominance du français en Algérie a suscité des inquiétudes quant à la marginalisation potentielle de la langue arabe et à la promotion du français. Certains affirment que l'utilisation continue du français en Algérie perpétue les inégalités et renforce l'héritage de la domination coloniale. Ces derniers propos des partisans de la langue arabe sont soulignés par BENRABAH.M qui montre que les arabo-islamisme traitent les francophones comme des « alliés objectifs » du (néo)-colonialisme. Ce complexe de culpabilité deviendra un « complexe de trahison » qui sera un thème récurrent du discours officiel ou de celui des associations

²¹ DIB, M, «Ecrivains : écrits vains », Ruptures, N°6, 16 au 22 février 1993, p 30

²² BENRABAH, M., *Langue et pouvoir en Algérie*, Paris, Editions Segquier. 1999, p 66

militantes liées au pouvoir [...] Pour contrer ceux qui revendiquent le bilinguisme, la pluralité et s'opposent à l'utilisation de l'arabe sacré comme instrument d'arabisation-islamisation de la société, on brandit la notion de hizb frança (« parti de la France ») pour en faire la cible toute désignée. »²³

En outre, le français est encore couramment utilisé dans l'enseignement supérieur et dans certains domaines professionnels, tels que le droit, la médecine et l'ingénierie. KATEB Yacine affirme que : « *La France a envahi mon pays et qu'elle s'est détaillée une position de force telle qu'il fallait écrire en français, j'ai mes racines arabes ou berbères qui sont encore vivantes* »²⁴. Cette place unique et importante qu'occupe la langue française en Algérie est confirmée par les propos de Rabah SEBAA en affirmant que : « *La réalité empirique indique que la langue française occupe en Algérie une situation sans conteste, unique au monde. Sans être la langue officielle, elle véhicule l'officialité, sans être la langue d'enseignement, elle reste une langue de transmission du savoir, sans être la langue d'identité, elle continue à façonner de différentes manières et par plusieurs canaux, l'imaginaire collectif. Il est de notoriété publique que l'essentiel du travail dans les structures d'administration et de gestion centrale ou locale, s'effectue en langue française. Il est tout aussi évident que les langues algériennes de l'usage, arabe ou berbère, sont plus réceptives et plus ouvertes à la langue française à cause de sa force de pénétration communicationnelle.* »²⁵

²³ BENRABAH, M., *Langue et pouvoir en Algérie*, Paris, Editions Segquier.1999, p 246.

²⁴ KATEB Y., interview publiée par Jeune Afrique, n° 324, Paris, 1967, cité par : FITOURI C. : *Biculturalisme, bilinguisme et éducation*, Neuchâtel, Paris, 1983, p.136.

²⁵ SEBAA RABAH, *Culture et plurilinguisme en Algérie*, <http://www.inst.at/trans/13Nr/sebaa13.htm>

La créativité lexicale et la notion de néologie et de néologisme.

La créativité lexicale est un aspect fascinant du langage et de la communication qui implique la création et l'adaptation de mots et de vocabulaire afin d'exprimer des idées ou des concepts nouveaux. Ce concept implique la manipulation du langage pour générer de nouveaux mots ou de nouvelles phrases qui transmettent avec succès un sens ou une intention spécifique. La créativité lexicale est une composante clé de l'innovation linguistique et joue un rôle crucial dans l'évolution d'une langue.

Dans un paysage médiatique en constante évolution, Les néologismes offrent une certaine créativité et de dynamisme dans le contenu journalistique, attirant l'attention des lecteurs et favorisant une connexion plus profonde, car ces nouveaux mots améliorent l'efficacité de la communication et rendent les sujets complexes plus accessibles.

La presse écrite francophone en Algérie est un paysage médiatique unique, elle est un foyer de créativité linguistique. Elle joue un rôle important dans la diffusion de ces néologismes. Les journalistes et les écrivains ne se contentent pas d'utiliser la langue traditionnelle avec les mots et les termes qui existent déjà dans le vocabulaire et dans les dictionnaires, mais cherchent également à innover en créant de nouveaux mots pour décrire des réalités contemporaines. Du mélange du français et de l'arabe et des dialectes locaux, la presse écrite francophone en Algérie présente est très riche en matière de néologismes.

I.1. Créativité lexicale

La créativité lexicale est un phénomène multiforme et dynamique qui a de profondes implications pour la langue, la communication et la culture. Qu'il s'agisse de combler des lacunes lexicales, de transmettre des idées complexes ou de favoriser l'identité d'une telle communauté et l'expression artistique, la manipulation créative de la langue. Selon N. BENAZZOUZ : « *La créativité se définit comme création de mots nouveaux dans une langue,*

processus par lequel le lexique de cette langue s'enrichit. La néologie contemporaine met en évidence l'existence de nombreuses constructions syntaxiques particulières qui résultent, dans la plupart des cas, de traduction littérales de l'arabe vers le français (cas de l'Algérie)»²⁶

La créativité lexicale ajoute de l'originalité et de la profondeur à la langue et à la communication, la rendant plus attrayante et plus mémorables. Elle sert à combler les lacunes du lexique d'une langue en inventant de nouveaux mots ou en réutilisant des mots existants pour décrire des tendances, des technologies ou des phénomènes culturels émergents. Dans ce sens Marie-Françoise MORTUREUX souligne que : « *Mais le lexique des langues naturelles contient des règles qui assurent l'enrichissement permanent, en fonction des besoins de la société, du stock des mots disponibles. C'est la « créativité lexicale ». Celle-ci gère, en quelque sorte, l'adaptation du lexique à l'histoire de la communauté linguistique* »²⁷

I.2. Autour de la notion de Néologie et Néologismes

Les néologismes et la néologie ont trait à l'évolution de la société au fil du temps. Les mots que nous utilisons reflètent notre histoire, notre vie sociale et les découvertes scientifiques et culturelles qui façonnent notre monde. C'est pourquoi les périodes de grands changements, comme les révolutions, donnent souvent lieu à la création d'un grand nombre de nouveaux mots. Les gens ont toujours voulu parler de leur vie d'une manière qui ait du sens et qui leur convienne. C'est ce désir qui est à l'origine de l'évolution de la langue française au fil du temps. Mais parfois, les gens ont du mal à accepter ces nouveaux mots.

Dubois souligne cette difficulté de les admettre : « *On sait la difficulté pour le français d'admettre les néologismes : le XVIIe siècle a contribué à figer les capacités du français en*

²⁶ BENAZZOUZ N, « le français en Algérie : créativité lexicale et identité culturelle » revue. El Athar, 2014

²⁷ MORTUREUX M. F, La lexicologie entre langue et discours, Paris, Armand Colin, 2001. P24

*matière de néologie par des prescriptions rigoureuses, mais souvent injustifiées (la concurrence des suffixes créait parfois en moyen français des possibilités jugées excessives de dérivation, chaque suffixe ne parvenant à se spécialiser en un sens). Depuis, les progrès scientifiques, techniques, culturels ont conduit à la nécessité d'une terminologie en continuel accroissement. »*²⁸

I.2.1. La néologie

Le mot "néologie" est apparu pour la première fois dans la langue française en 1759, pour parler des mots nouveaux. C'est une partie de la linguistique qui n'a pas été beaucoup étudiée en tant que telle par les linguistes. Dans les années 1970, L. Guilbert a réalisé quelques études portant uniquement sur la néologie. Mais la plupart du temps, la néologie n'est qu'une petite partie de projets de recherche plus importants.

L'étude de la néologie fournit des informations précieuses sur la dynamique du changement et de l'innovation linguistiques, en mettant en lumière la manière dont les langues réagissent aux évolutions culturelles, sociales et technologiques. D'après Marie-Françoise MORTUREUX « *La néologie se définit comme étant un mécanisme qui détermine la formation de nouveaux mots, les néologismes. C'est-à-dire est un moyen qui permet la création de nouvelles lexies, Donc la néologie est un procédé de formation du lexique.* »²⁹

L'une des principales fonctions de la néologie est de combler les lacunes lexicales d'une langue. À mesure que la société évolue et que de nouveaux concepts apparaissent, les locuteurs peuvent avoir besoin de créer de nouveaux mots pour exprimer leurs idées de manière efficace. La néologie ne se limite pas aux langues standard, mais s'étend également aux dialectes. Chaque variété linguistique possède son propre ensemble de néologismes qui

²⁸ DUBOIS, JEAN, MATHEE GIACOMO, LOUIS GUESPIN et al : Dictionnaire de linguistique. Paris, Larousse.2001, P322.

²⁹ MORTUREUX M. F. La lexicologie entre langue et discours, Paris, Armand Colin, 2001. P115

reflètent les besoins et les préférences spécifiques de ses locuteurs. Jean-François SABLAYROLLES donne la définition suivante : « *La néologie intéresse la lexicologie en général, mais elle ne constitue qu'une partie de ses préoccupations, infime de surcroît, si on fie à la faible proportion de pages que J. Picoche y consacre dans son Précis de lexicologie française (1977).* »³⁰

Aujourd'hui, la néologie s'impose toujours dans le paysage linguistique moderne. Le besoin d'un nouveau vocabulaire est plus pressant que jamais. Pour J.F. SABLAYROLLES, néologie peut être abordée selon différentes approches et on ne peut pas donner une définition précise et exacte de cette notion : « *La néologie n'est pas sans doute un concept discret, mais comporte plutôt différents degrés sur une échelle. Cette conception large et scalaire de la néologie explique la variabilité des jugements au sujet des néologismes et la présence dans le corpus d'éléments qui ne seraient pas spontanément et unanimement considérés comme des néologismes.* »³¹

I.2.1.1. Définition étymologique

Le mot "néologie" vient du grec ancien, où "néo" signifie nouveau et "logos" signifie parole ou langage ou bien discours. Donc littéralement, la néologie fait référence à la création de nouveaux mots ou à l'utilisation de termes inventés pour désigner des réalités existantes. C'est un processus naturel dans l'évolution de toute langue, car les sociétés changent et de nouveaux concepts émergent constamment. Le site du Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) révèle que le terme néologie est attesté depuis 1730 et veut dire : « *processus de formation d'unités lexicales* »³². LS Mercier vient plus tard pour confirmer ce

³⁰ SABLAYROLLES J-F. La néologie en français contemporain : Examen du concept et analyses de productions néologiques récentes, Paris, Honoré Champion, 2000. P131.

³¹ Idem, P, 13

³² CNRTL <http://www.cnrtl.fr/etymologie/néologie> consulté le 22/02/2024

nouveau constat et affirme que : « *La néologie est l'art de former des nouveaux mots pour des nouvelles idées ou mal rendues. Le néologisme est la manie d'employer des mots nouveaux sans besoin ou sans goût. La néologie a ses règles ; le néologisme n'a pour guide qu'un vain caprice* ». ³³

I.2.1.2. Définition lexicographique

La néologie lexicographique est essentiellement un terme qui désigne la création de nouveaux mots. Ces néologismes reflètent souvent l'évolution de la société, de la technologie ou de la culture, montrant ainsi que la langue est une entité vivante et évolutive qui s'adapte au monde qui nous entoure. Selon le dictionnaire « le grand Larousse », : « *Néologie. N. f (Voir encyclopédie). Création de mots nouveaux* » ³⁴ . Et selon Trésor de la langue française, la néologie c'est « *Sub, fém. A. Création de mots, de tours nouveaux et introduction de ceux-ci dans une langue donnée. B. Ling. Processus de formation de nouvelles unités lexicales. Synon. Créativité lexicale* » ³⁵

I.2.1.3. Définition linguistique

Parlons de la néologie linguistique, en gros, il s'agit de créer de nouveaux mots et de nouvelles expressions dans une langue. Les néologismes linguistiques peuvent également provenir de l'emprunt de mots à d'autres langues ou de la combinaison de mots existants pour former quelque chose de totalement nouveau.

Dans le *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, DUBOIS définit la néologie comme étant « *le processus de formation de nouvelles unités lexicales* » ³⁶ . C'est-à-

³³ Idem

³⁴ Grand Larousse de la langue française, 7 Volumes, Larousse, Paris, 1975.

³⁵ Trésor de la langue française. Dictionnaire de la langue du 19^{ème} et du 20^{ème} Siècle 1960, 16 volumes, Gallimard, Paris, 1986

³⁶ DUBOIS et al, Dictionnaire De Linguistique Et De Sciences Du Langage, Paris, Larousse.1994, P.322

dire un processus qui met en exécution un ensemble de procédés de formation de nouvelles unités lexicales.

SABLAYROLLES donne la définition selon laquelle : « *La néologie n'est sans doute pas un concept discret, mais comporte plutôt différents degrés sur une échelle. Cette conception large et scalaire de la néologie explique la variabilité des jugements au sujet des néologismes et la présence dans le corpus d'éléments qui ne seraient spontanément et unanimement considérés comme des néologismes.* »³⁷

I.2.1.4. Les différents types de néologie

L'existe différents types de néologie, chacun répondant à des besoins linguistiques particuliers. Tout d'abord, on peut distinguer deux types de néologie, la néologie forme, la néologie sémantique, ou chaque une de ces deux présentent ses propres spécificités de formation.

I.2.1.4.1. La néologie de forme/ formelle

Appelée aussi néologie flexionnelle ou morphologique. Elle modifie la structure des mots en ajoutant des préfixes, des suffixes ou en combinant des racines pour former de nouveaux termes. C'est-à-dire elle consiste à introduire un nouveau mot dans la langue, soit par emprunt à une autre langue, soit par un processus de fabrication de nouvelles unités lexicales. De ce fait, elle est considérée comme le procédés le plus dominant de la néologie lexicale. C'est ce que affirme Jean- François SABLAYROLLES : « *Ce à quoi songent prioritairement ceux qui traitent de nouveauté lexicale au niveau du mot, c'est ce que l'on appelle la néologie formelle : L'apparition de mots qui n'existaient pas dans un état antérieur*

³⁷ SABLAYROLLES, La néologie en français contemporain : Examen du concept et analyse de productions néologiques récentes, Collection LEXICA Honoré Champion, Paris, 2000, p.149

de la langue et qui sont obtenus, pour la plupart, par dérivation ou composition »³⁸. Il ajoute à ce propos que « *La néologie de forme consiste à fabriquer de nouvelles unités linguistiques qui n'existent pas auparavant car la nouveauté affecte le signifiant et le signifié, contrairement à la néologie sémantique qui consiste à créer de nouveaux signifiés pour des signifiants existants* néologismes déjà, du point de vue de l'analyse sémantique, la forme consiste principalement dans le changement de sens, sans modification de sens. »³⁹

1.2.1.4.2. La néologie de sens ou néologie sémantique

Lorsque les gens inventent de nouveaux mots par le biais du néologisme sémantique, ils donnent à des mots existants une toute nouvelle signification. Le nouveau mot ressemble toujours au mot original, mais une signification complètement différente. C'est ainsi que naissent les néologismes - en prenant un mot de base simple et en changeant son sens tout en conservant la même forme et la même grammaire. La véritable différence réside dans la façon dont le mot est compris. Gaudin a discuté de cette situation en affirmant que : « *Les procédés les plus courants pour expliquer la néologie sémantique sont la métaphore et la métonymie. [...] Roman Jakobson montre qu'il existe une différence essentielle entre métaphore et métonymie, la première étant le lieu d'un changement sémantique, alors que la seconde relève d'un changement de référence.* »⁴⁰

Pour Marie-Françoise MORTUREUX, « *La néologie sémantique crée une nouvelle pour un mot existant ; elle crée une nouvelle association entre un signifiant existant et un sémème* »⁴¹ Jean- François SABLAYROLLES note qu'« *il s'agit de néologie quand un mot*

³⁸ SABLAYROLLES J-F. La néologie en français contemporain : Examen du concept et analyses de productions néologiques récentes, Paris, Honoré Champion, 2000. P43.

³⁹ SABLAYROLLES J-F, Que sais-je ? Les néologismes. Presses Universitaires de France, Paris 2003. P116

⁴⁰ GAUDIN, FRANÇOIS et LOUIS GESPIN : Initiation à la lexicologie française :de la néologie aux dictionnaires. Bruxelles, De Boeck-Duculot, 2000, P304

⁴¹ MORTUREUX M. F. La lexicologie entre langue et discours, Paris, Armand Colin, 2001. P117

déjà existant dans une langue ajoute un autre sens. »⁴² On peut distinguer deux principaux processus de la néologie de sens qui sont la métaphore et la métonymie. Elles sont utilisées dans le langage courant pour simplifier des concepts compliqués et les rendre plus accessibles à un public plus large.

Jean- François SABLAYROLLES souligne que : « *les deux grandes voies reconnues de la néologie sémantique sont la métaphore et la métonymie.* »⁴³ Il explique la métaphore comme : « *une lexie utilisée pour dénommer un nouveau référent qui présente des similitudes avec celui qu'elle dénommait primitivement.* »⁴⁴, et il ajoute qu'avec le procédé de métonymie, « *il y a un rapport de contiguïté entre le signifié originellement dénommé et le seconde.* »⁴⁵

I.2.1.4.3. La néologie par emprunt

Un emprunt, c'est quand une langue emprunte des mots ou des expressions d'une autre langue pour les intégrer à son propre vocabulaire. Ces emprunts peuvent avoir plusieurs raisons, comme l'adaptation à un contexte culturel spécifique ou tout simplement parce qu'il n'existe pas de terme équivalent dans la langue source. Les emprunts sociolinguistiques sont une façon pour les langues de s'enrichir mutuellement et de refléter la diversité linguistique et culturelle qui existe dans le monde moderne. ARRIVE M., Gadet F., Galmiche M., définissent l'emprunt comme « *l'un des processus par lesquels s'enrichit l'inventaire des éléments (essentiellement lexicaux) d'une langue. Il consiste à faire apparaître dans un système linguistique – par exemple le français - un élément issu d'une autre langue, le latin, l'italien et l'anglais. L'emprunt présente (en commun avec l'onomatopée, à vrai dire*

⁴² SABLAYROLLES J-F, la néologie en français contemporain. Examen du concept et analyse de productions néologiques récentes. Paris : Honoré champion, 2000, p155.

⁴³ Idem

⁴⁴ Idem

⁴⁵ Idem

beaucoup moins productive) la caractéristique de faire apparaître des unités nouvelles sans recourir à des éléments lexicaux préexistants dans la langue. Il se distingue par là des procédés de formation de mots tels que la dérivation ou la composition. »⁴⁶ L'emprunt est considéré comme le phénomène sociolinguistique le plus important dans tous les contacts de langues. L. Guilbert écrivait qu'« aucun peuple(...) n'a pu développer une culture entièrement autochtone, à l'abri de tout contact avec d'autres peuples, qu'il s'agisse de guerres ou de rapport avec une ou d'autres langues, et en a reçu une influence quelconque. »⁴⁷

I.2.2. Le néologisme

Les néologismes sont des mots ou des expressions nouvellement créés ou introduits dans une langue. Ils peuvent provenir de différents processus, notamment la fusion de mots existants, l'emprunt à d'autres langues ou la création pure et simple pour combler des vides et des besoins lexicaux.

Les néologismes, ou mots nouvellement inventés, jouent un rôle fascinant dans l'évolution de la langue. Ils peuvent provenir de diverses sources, telles que les avancées technologiques, les changements culturels ou simplement pour exprimer de nouvelles idées. Les néologismes permettent à la langue de rester vivante et adaptable.

I.2.2.1. Définition étymologique

Le mot néologisme a été formé à partir de l'adjectif « neos » et le substantif « logos », deux termes grecs qui signifient successivement « récent » et « discours rationnel ».

⁴⁶ ARRIVE M., GADET F., GALMICHE M., Grammaire d'aujourd'hui, Paris : Flammarion, 1986, P, 244

⁴⁷ GUILBERT, La créativité lexicale, Larousse, Paris, 1975, p. 15.

I.2.2.2. Définitions lexicographiques

Dans le Dictionnaire Grand Larousse de la langue française on trouve la définition suivante : « *Néologisme. n.m. 1. Emploi de mots nouveaux. 2. Mot de création récente ou emprunté depuis peu à une autre langue* ». ⁴⁸

Dans un autre lieux le Dictionnaire Trésor de la langue française donne la définition suivante des néologismes : « *Néologisme. Sub. Masc. A. Vieilli. 1. Habitude, considérée comme fautive, d'abuser de la néologie, soit en créant, soit en utilisant de nombreux mots nouveaux. 2. Création de mots, de tours nouveaux, et introduction de ceux-ci dans une langue donnée. B. Mot, tour nouveau que l'on introduit dans une langue donnée, néologisme de forme/ de sens. C. Psychiatrie. Mot créé soit à, partir de sons, soit par fusion de mots Ou de fragments de mots usuels, et utilisé par un malade dans certains états délirants* » ⁴⁹

I.2.2.3. Définitions linguistiques

Dans le *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage* DUBOIS définit la notion de néologisme comme étant : « *Une unité lexicale fonctionnant dans un domaine de communication déterminé et qui n'était pas réalisé antérieurement* ». ⁵⁰ Nous pouvons aussi ajouter la définition de GUILBERT qui affirme, dans un article du Gand Larousse de La Langue Française, que ce terme est utilisé « *pour dénommer des mots nouveau* » ⁵¹, considérant que tout un nouveau mot est néologisme.

⁴⁸ Grand Larousse de la langue française, 7 Volumes, Larousse, Paris, 1975

⁴⁹ Trésor de la langue française. Dictionnaire de la langue du 19ème et du 20ème siècle 1960, 16 volumes, Gallimard, Paris, 1986.

⁵⁰ DUBOIS et al, Dictionnaire De Linguistique Et De Sciences Du langage, 1994

⁵¹ GUILBERT L. (1997) « Fondements Lexicologiques Du Dictionnaire », Grand Larousse De La Langue Française, Paris, Larousse, 1971-1978.

I.2.3. Distinction entre néologisme et néologie

Les deux notions de néologie et néologismes ont été souvent opposées soit par les linguistes soit par les lexicologues. Domergue, par exemple considère que : « *la néologie est l'art de former des mots nouveaux pour des idées ou nouvelles ou mal rendus, le néologisme et la manie d'employer des mots nouveaux sans besoins ou sans goût* »⁵². La distinction entre les deux notions est importante dans le domaine de la linguistique. La néologie fait référence au processus de création de nouveaux mots ou expressions dans une langue, souvent en réponse à des changements dans la société, la technologie ou la culture. La néologie est un processus dynamique et fluide, de nouveaux mots entrants et sortant continuellement du lexique au fur et à mesure de l'évolution de la langue.

D'autre part, le néologisme se réfère spécifiquement aux mots nouvellement inventés eux-mêmes. Ces néologismes peuvent prendre de nombreuses formes, ou allant à des créations entièrement nouvelles. Si certains néologismes peuvent être largement utilisés et intégrés de manière permanente dans le lexique, d'autres peuvent tomber dans l'oubli ou être remplacés par d'autres termes au fil du temps. Louis MERCIER affirme l'opposition entre néologie et néologismes dans son dictionnaire « Néologie ou vocabulaire de mots nouveaux à renouveler, ou pris dans des acceptations nouvelles » que : « *Néologie se prend toujours en bonne part, et néologisme en mauvaise, il y'a entre ces deux mots la même différence qu'entre religion et fanatisme, philosophie et philosophisme* »⁵³.

La distinction entre néologie et néologisme met en évidence la nature dynamique de la langue et le rôle de la créativité dans l'évolution linguistique. Alors que la néologie représente le processus continu d'innovation linguistique et de création de nouveaux mots, le néologisme

⁵² Cité par Dougnac Françoise. Aspects de la néologie lexicale dans le Journal de la langue française (1784-1795) de F.-U. Domergue. In : Linx, n°7, 1982. pp. 7-53

⁵³ Cité par CHARON, et al, énonciation journalistique et subjectivité : les marques du changement In : «les études de communication public, cahier numéro14, 1999, Université lavel Québec. Pp1-74

se réfère aux manifestations concrètes de ces nouveaux termes au sein d'une langue. La compréhension de la relation entre ces concepts peut apporter des éclaircissements.

I.2.4. Le néologisme dans la presse écrite d'expression française en Algérie

Dans la presse écrite francophone en Algérie, on observe régulièrement l'utilisation de néologismes pour exprimer des concepts nouveaux ou pour refléter l'évolution de la société. Cette pratique témoigne de la vitalité de la langue française en Algérie et de sa capacité à s'adapter aux réalités contemporaines.

Les néologismes utilisés dans la presse écrite francophone en Algérie sont souvent liés à des préoccupations et des enjeux de la société algérienne. Par exemple, des termes tels que "harragas" pour désigner les jeunes migrants clandestins ou "Hirak" pour décrire le mouvement de protestation populaire né en 2019 sont devenus des mots couramment utilisés dans les médias algériens. Ces néologismes permettent de nommer des réalités nouvelles et de les intégrer dans le discours public.

En outre, les néologismes utilisés dans la presse écrite francophone en Algérie sont souvent le fruit d'un processus créatif et volontaire. Les journalistes et les écrivains n'hésitent pas à jouer avec la langue française pour inventer des termes nouveaux. L'utilisation de néologismes dans la presse écrite francophone en Algérie permet de renouveler le langage et d'augmenter la créativité linguistique. Les journalistes et les écrivains cherchent constamment à trouver de nouveaux mots ou de nouvelles expressions pour décrire des phénomènes en constante évolution. Cette pratique contribue à enrichir la langue française en Algérie et à la rendre plus dynamique et vivante.

Enfin, les néologismes dans la presse écrite francophone en Algérie sont le reflet de la vitalité de la langue française et de sa capacité à s'adapter aux réalités actuelles que vit la société algérienne. Ces nouveaux mots et nouvelles expressions permettent de nommer des

réalités nouvelles et de les intégrer dans le discours public. Ils témoignent également du dynamisme et de la créativité des journalistes et des écrivains en Algérie.

I.2.5. Evolution du sens du terme « Néologisme »

Le terme "néologisme" a connu une évolution importante au cours de l'histoire, prenant diverses significations selon le contexte dans lequel il est utilisé. À l'origine, un néologisme désignait un mot ou une expression nouvellement inventée(e), souvent créé(e) par nécessité pour décrire de nouveaux concepts ou de nouvelles technologies. Au fil du temps, le terme s'est élargi pour décrire un espace plus large d'innovations linguistiques, y compris des changements dans l'utilisation et la signification des mots qui reflètent l'évolution des normes et des valeurs culturelles.

Dans le domaine de la linguistique, le concept de néologisme est devenu un domaine d'étude clé pour comprendre comment la langue évolue et s'adapte pour répondre aux besoins de la société. Les linguistes analysent les processus par lesquels de nouveaux mots et expressions sont créés et intégrés dans le lexique, en retraçant les influences de ces nouveaux mots dans les domaines culturels, sociaux et technologiques sur l'innovation linguistique. Cette approche interdisciplinaire a permis de mettre en lumière la nature dynamique de la langue et les interactions complexes entre la langue et la société.

Aujourd'hui, le terme néologisme est utilisé non seulement pour désigner les nouveaux mots et expressions, mais aussi pour décrire le phénomène le plus large du changement linguistique. L'étude du néologisme reste un domaine de recherche essentiel pour les linguistes, les lexicographes et les passionnés de langues.

Pour expliquer et résumer tout ça J.F. SABLAYROLLES et selon toutes les études qu'il a effectuées affirme que le sens du mot néologisme dans les premiers temps veut dire « abus de mots nouveau », qui désigne tout ce qui est étrange ou bizarre. Ensuite son sens est

développé et évolué pour désigner créativité lexicale. Avec le temps une nouvelle définition est attribuée à ce terme pour désigner « *introduction d'un mot nouveau ou emploi d'un mot ancien dans un sens nouveau* »⁵⁴

I.2.6. La lexie néologique

La lexie néologique désigne la création de nouveaux mots ou termes dans une langue. Ces nouveaux mots sont souvent inventés pour exprimer des idées ou des concepts pour lesquels il n'y a pas de termes équivalents, ou pour refléter des changements dans la société. L'évolution de la langue est un processus naturel, et la lexie néologique joue un rôle crucial dans l'actualisation d'une langue et sa pertinence dans un monde en changement rapide et perpétuel. Greimas A.J., Courtes J. soutiennent la définition donnée par Pottier. B en affirmant que « *B. Pottier a choisi ce terme de lexie pour désigner des unités du plan du contenu qui ont des dimensions variables, allant de simples lexèmes (chien) aux syntagmes figés (pomme de terre), et pour tenter ainsi de remplacer le terme de mot dont il paraît impossible de donner une définition suffisamment générale.* »⁵⁵

Bien que certains puristes et défenseurs de de la langue affirment que les néologismes affectent négativement le vocabulaire d'une langue, il est important de reconnaître que la langue est une entité vivante et évolutive. La lexie permet à la langue de grandir et d'évoluer avec le temps. L'adoption et l'usage de nouveaux mots et termes peut enrichir la langue et améliorer la communication, en permettant aux locuteurs d'avoir le choix des mots ou expressions pour s'exprimer avec plus de précision et de créativité. Alors que J.F. SABLAYROLLES soutient que les unités principales et adéquates pour l'étude des néologismes sont les lexies qui sont « *Des unités simples, indécomposables, [...], ou des*

⁵⁴ SABLAYROLLES J-F, la néologie en français contemporain. Examen du concept et analyse de productions néologiques récentes. Paris : Honoré champion, 2000, PP, 66-68.

⁵⁵ GREIMAS A.J., COURTES J., Sémiotique. Dictionnaire raisonné de la théorie du langage, Paris : Hachette, 1985, P 42

*unités complexes comprenant non seulement des formes affixées ou composées, mais aussi des syntagmes prépositionnels, des unités complexes pouvant aller jusqu'à la phrase inclusivement et enfin des textes, connus partiellement ou intégralement par de nombreux membres de la communauté linguistique »*⁵⁶

I.2.7. Néologisme de langue et néologismes de discours

I.2.7.1. Néologisme de langue

Saussure a parlé de nouveaux mots dans son livre Cours de Linguistique Générale en donnant un exemple : « *in-décor-able qui existe déjà dans la langue. En fait, Saussure nous montre comment on peut trouver tous les morceaux du mot in-décor-able dans d'autres mots comme décor dans décor-er, able dans pardonnable et in dans in-connu.* »⁵⁷

I.2.7.2. Néologisme de discours

Le néologisme de discours désigne la création de nouveaux mots ou de nouvelles expressions ayant une signification spécifique dans un discours ou un domaine d'étude particulier. Ils servent à améliorer la communication et à transmettre des idées complexes de manière simple et efficace.

L'utilisation des néologismes dans le discours peut également démontrer l'évolution et l'expansion des connaissances au sein d'une discipline particulière. À mesure que la recherche progresse, de nouvelles idées et de nouveaux concepts apparaissent, qui peuvent nécessiter le besoin de chercher ou recourir au développement d'un nouveau langage pour les décrire avec précision. Les néologismes discursifs jouent un rôle crucial en facilitant le discours intellectuel et en permettant une meilleure compréhension des idées complexes.

⁵⁶ SABLAYROLLES J.F., La Néologie En Français Contemporain. Examen du concept et analyse de productions néologiques récentes, Paris : Honoré champion, 2000, P 06.

⁵⁷ DE SAUSSURE F- , Cours de linguistique générale, Edition Talantikit, Béjaïa, 2002, p.247.

I.2.8. Typologie des néologismes

Généralement, on peut distinguer trois types ou classes de néologismes : le néologisme de forme, le néologisme de sens, le néologisme de syntaxe selon le principe de LEHMENNE qui rejoint l'idée de Dubois qui ne considère pas l'emprunt comme un type des néologismes : « *la nouveauté (emprunt mis à part) est dans la forme, le sens ou la syntaxe.* »⁵⁸

I.2.9. Néologisme de forme et les procédés de formation

On parle généralement de néologisme de forme lorsqu'une unité lexicale est formée par l'un des procédés de formation lexicale. Elle est considérée comme le procédé le plus utilisé dans la production lexicale. Elle consiste à la formation de nouvelles unités lexicale qui n'existaient pas auparavant. Lorsqu'on parle de la création de nouveaux mots, on parle de néologie formelle. Dans l'étude de la structure des mots, les règles de création de nouveaux mots sont appelées processus de formation. Ces processus ont conduit à la création de nombreux mots nouveaux. Siouffi Gilles et Raemdonck soutiennent que : « *...Dans toutes les langues, la néologie fonctionne sur la base d'un certain nombre de règles qu'étudie la lexicologie, et particulièrement la morphologie lexicale. Ces règles sont appelées procédés de formation, et elles se caractérisent par leur plus ou moins grande productivité, c'est-à-dire par leur plus ou moins grande faculté à engendrer des mots nouveaux ...* »⁵⁹

Les principaux procédés de formation dans ce type sont :

⁵⁸ DUBOIS JEAN et al. Dictionnaire de linguistique, Paris, Larousse-Bordas. 2000, p 373.

⁵⁹ SIOUFFI GILLES et RAEMDONCK, 100 fiches pour comprendre la linguistique. Bréal, juin 2009. P45.

I.2.9.1. La composition

Selon ESSONO, la composition est : « *un processus morphologique qui forme, par association de lexèmes, des unités lexicales complexes pouvant figurer de façon autonome dans une phrase et susceptible de fonctionner comme un élément simple et indépendant* »⁶⁰

La composition est la Juxtaposition de deux lexies autonomes. Dans un autre sens elle consiste en la combinaison de deux ou plusieurs mots pour former un nouveau. On peut distinguer la composition populaire qui se fait à partir des mots français et la composition savante : celle-ci se fait à partir des mots grecs ou latin. On a défini la composition comme étant : « *un processus morphologique, qui forme, par association de lexèmes, des unités lexicales complexes pouvant figurer de façon autonome dans une phrase et susceptible de fonctionner comme un élément simple et indépendant.* »⁶¹ Pour Dubois : « *la composition Consiste en la formation d'une unité sémantique à partir d'éléments lexicaux par eux-mêmes une autonomie dans la langue* »⁶². Il y a deux façons de le faire : la façon savante, qui est plus compliquée, et la façon populaire, qui est plus simple. Au final, on obtient un tout nouveau mot avec un sens tout neuf !

I.2.9.1.1. La composition populaire

Elle consiste à l'assemblage de deux ou plusieurs mots français. Il s'agit de combiner deux ou plusieurs éléments linguistiques purement français pour créer un nouveau mot considéré comme simple.

⁶⁰ ESSONO, J-M., Précis de linguistique générale, Paris : L'Harmattan, 1998, P113.

⁶¹ ESSONO J-M., cité par, BENZOUZI, NEDJIBA Néologie en Algérie : pour une étude analytique des néologismes à base française. In revue Alathar. Adrar. Pp1-14.

⁶² DUBOIS JEAN et al. Dictionnaire de linguistique Paris, Larousse-Bordas. 2002, p 106.

I.2.9.1.2. La composition savante

Composition à partir d'éléments grecs et latins. Ce procédé consiste en le fonctionnement d'éléments autonomes ou non autonomes du lexique avec des éléments empruntés au latin ou au grec qui n'existent pas comme mots indépendants du lexique.

I.2.9.2. La dérivation

Lorsque nous créons de nouveaux mots en ajoutant des préfixes ou des suffixes, cela signifie que nous utilisons un processus appelé "dérivation". Ce processus prend des éléments qui ne peuvent pas être utilisés seuls et les combine pour former un nouveau mot. Ainsi, les parties d'un mot qui proviennent de la dérivation ne peuvent pas être utilisées seules.

Ce procédé néologique produit un mot nouveau à partir d'un seul mot préexistant en le modifiant. Cette modification peut être portée ou introduite sur les trois aspects du mot (forme, sens et la classe sémantique). C'est pour cette raison que l'identité du nouveau mot produit est reconnu et déterminé par sa forme, son sens et sa classe syntaxique. Meillet affirme : « *Un mot résulte de l'association d'un sens donné à un ensemble de sons donnés susceptibles d'un emploi grammatical donné.* »⁶³. On distingue plusieurs types de dérivation qui sont ;

I.2.9.2.1. Dérivation propre

Appelée également la dérivation typique ou suffixale, selon LEHMANN ; « *elle se fait par l'ajout d'affixes. Ces derniers sont considérés comme étant des éléments non autonomes adjoints au mot primitif, dont la forme phonique et /ou graphique peut être légèrement modifiée, et qui devient le radicale.* »⁶⁴

⁶³ LEHMANNE ALISE et al. Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologique, éd (3). ARMAND COLIN. 2008.p19.

⁶⁴ LEHMANNE ALISE et al. Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologique, éd (3). ARMAND COLIN. 2008.p148.

I.2.9.2.2. La dérivation impropre

Lorsque on parle de dérivation impropre on parle de dérivation non affixale lorsqu'un mot change de classe sans changer de forme, tandis que la dérivation propre n'implique pas d'affixation. La différence entre ces deux types de dérivation provient de cette distinction.

I.2.9.2.3. La dérivation régressive

Elle se fait par l'omission d'un suffixe pour avoir un nouveau mot dont la classe grammaticale est différente, cette notion est applicable à tous les cas où l'on supprime les terminaisons.

I.2.9.2.4. La dérivation parasythétique

LEHMAN distingue un autre type de dérivation qui est celui de la dérivation parasythétique qui se fait « *par l'union simultanée du préfixe et du suffixe au radicale* »⁶⁵ Ce dernier type donne un autre type de mots à savoir les verbes construits à partir d'un nom ou un adjectif. Par exemple, le verbe *élargir* construit à partir de l'adjectif *large* et *alourdir* à partir de l'adjectif *lourd*. On peut aussi ajouter le mot terre qui a donné naissance au verbe enterrer.

I.2.9.3. Hybridation

Boyer. H explique que l'un des principaux résultats des contacts de langues est l'hybridation. Pour lui, ces nouvelles formes linguistiques : « *n'appartiennent ni à la langue A, ni à la langue B et qui peuvent avoir une durée de vie réduite au temps [d'une] seule conversation ou devenir habituelle pour [les] interlocuteurs. Ces formes constituent des créations réellement interlinguistiques* »⁶⁶

⁶⁵LEHMANNE ALISE et al. Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologique, éd (3). ARMAND COLIN. 2008. p150.

⁶⁶BOYER H., Introduction à la sociolinguistique, Paris : Dunod, 2001, PP62-63.

I.2.9.4. L'abréviation

On distingue un autre type de la création morphologique qui est celui de l'abréviation défini par Dubois dans son dictionnaire de linguistique comme : « *toute présentation d'une unité ou d'une suite d'unités par une partie de cette unité ou de cette suite d'unités* ». Il s'agit de présenter le tout par la partie, autrement dit elle consiste à désigner une unité par une partie d'elle. Ce procédé est caractérisé par sa composition en deux parties, qui sont l'abréviation d'un syntagme et l'abréviation d'un mot :

I.2.9.4.1. L'abréviation du syntagme

Abréger un syntagme consiste à rendre une phrase ou une expression comme une forme plus courte, généralement en omettant des lettres ou des syllabes. Cette pratique est couramment utilisée dans divers domaines tels que la linguistique, la programmation informatique et les textos, car elle permet de gagner du temps et de l'espace. En linguistique, l'abréviation des syntagmes peut également être considérée comme un moyen de tester la compréhension de la langue et de ses structures, car elle exige une connaissance approfondie de la syntaxe et de la sémantique de la langue.

I.2.9.4.2. L'abréviation du mot

L'abréviation des mots peut grandement améliorer l'efficacité et la clarté de la communication. Lorsque nous abrégeons un mot ou une phrase, nous gagnons du temps et de l'espace, ce qui nous permet de transmettre des informations de manière plus rapide et plus précise. Par exemple, l'abréviation de termes couramment utilisés comme "etc." ou "i.e." permet d'éviter les explications répétitives et de garder le lecteur concentré sur le point principal de l'argument. Ce procédé d'abréviation a donné lui aussi naissance à d'autres procédés tels que :

I.2.9.5. La troncation

Ce procédé désigne le processus par lequel des mots ou des phrases sont rendus courts ou abrégés afin de transmettre le sens plus efficacement. Ce phénomène est souvent observé et utilisé dans le langage familier et la communication informelle, où les locuteurs peuvent utiliser des formes tronquées de mots pour gagner du temps et de l'énergie. Si la troncature linguistique peut améliorer la communication en fournissant un message plus précis, elle peut également entraîner des malentendus ou des interprétations erronées si l'auditeur n'est pas habitué à la nouvelle forme tronquée.

I.2.9.6. Télescopage ou Mot-valise

"Télescopage ou Mot-valise" est un terme fréquemment utilisé dans le domaine de la linguistique pour décrire un phénomène dans lequel deux mots ou phrases sont combinés pour créer un nouveau mot qui porte les deux sens. Ce processus de mélange de mots est aussi le reflet de la dynamique et de la créativité lexicale à la langue. En explorant les télescopages et les jeux de mots, les chercheurs parviennent à mieux comprendre les besoins du langage et les façons dont il peut être manipulé pour élargir les possibilités de communication. Ce procédé consiste à conserver que la partie initiale du premier mot et la partie finale du deuxième mot comme le cas du mot informatique qui vient d'information et automatique.

I.2.9.7. Siglaison et acronymie

Chaque langue a la particularité d'abrégé une partie de son lexique dans le but d'économiser. Ce qui a donné naissance à un nombre illimité de néologismes. C'est une lexie qui est composée des initiales de plusieurs lexies. Si la lexie résultante est épelée, on la nomme sigle, mais si elle est prononcée comme un seul mot elle devient un acronyme.

I.2.9.7.1. La siglaison

La siglaison désigne la pratique consistant à utiliser des abréviations ou des acronymes pour simplifier ou faciliter la communication. Ce phénomène linguistique est répandu dans divers domaines, notamment dans les universités, les entreprises et les technologies. La siglaison consiste à regrouper les mots en raccourcissant tout en prenant la première lettre de chaque mot pour former un sigle, i.e. pour former un sigle, il faut regrouper et réduire les mots en sélectionnant la première lettre de chacun.

I.2.9.7.2. L'acronymie

Il s'agit de former un nom par la réunion des sigles tout en les attachant par le moyen des voyelles. L'acronymie est un terme utilisé pour décrire la pratique consistant à créer des acronymes, ou des abréviations formées à partir des lettres initiales d'une série de mots, afin de simplifier la communication et de rendre l'information plus concise et facile à comprendre. Les acronymes sont couramment utilisés dans divers domaines tels que la technologie, les soins de santé et l'administration pour simplifier une terminologie complexe et améliorer l'efficacité de la communication écrite et orale. ECHU Georg souligne que : « *l'acronymie repose également sur le même principe que la siglaison à la différence que les lettres initiales servent à créer le nouveau mot conservent à créer leur prononciation habituelle* »⁶⁷

I.2.10. Néologisme sémantique et les procédés de formation

Selon Sablayrolles on peut distinguer essentiellement deux procédés de la néologie sémantique qui sont la métaphore et la métonymie, comme nous pouvons ajouter la synecdoque. Ces procédés sont appelés les tropes. Cela consiste à l'utilisation des expressions dans un sens figuré.

⁶⁷ ECHU GEORGE, De la siglaison, Africameets Europe ; langage contact in the South Africa. Nova publishers, 2004, p119.

I.2.10.1. La métaphore

La métaphore, en tant que procédé littéraire, est un outil puissant qui permet d'exprimer des idées complexes et abstraites à l'aide d'images concrètes et familières. Les métaphores ont la capacité d'évoquer des émotions, de créer des images mentales vivantes et de susciter la réflexion d'une manière que le langage simple ne peut pas faire. En effet, en substituant un mot ou une expression par un autre qui possède une signification similaire mais différente, la métaphore enrichit le discours en créant des images mentales vivantes. Selon LEHMANN la métaphore est un « *trope par ressemblance qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite.* »⁶⁸ Dubois dans son dictionnaire explique la notion de la métaphore dans le domaine de la linguistique comme étant : « *une figure de rhétorique qui consiste en l'emploi d'un mot concret pour exprimer une notion abstraite en l'absence de tout élément introduisant formellement une comparaison...* »⁶⁹

I.2.10.2. La métonymie

Ce procédé, largement utilisé en littérature et en communication, permet de créer des associations subtiles et de jouer avec le sens des mots pour simplifier les significations ou produire des effets de style. Par exemple, lorsque l'on parle de "la Maison Blanche" pour faire référence à l'administration américaine, on utilise la métonymie pour évoquer à la fois un lieu et une institution politique. Cette figure de style, utilisée judicieusement, peut enrichir le discours et susciter l'intérêt du lecteur ou de l'auditeur. Selon LEHMANN, Il s'agit : « *d'un*

⁶⁸ LEHMENNE ALISE et al, Françoise, Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologie, éd (3) ARMAND COLIN 2008.p261.

⁶⁹ DUBOIS JEAN et al. Dictionnaire de linguistique, Paris, Larousse-Bordas.2002, p 301.

trope par correspondance qui consiste à nommer un objet par le nom d'un autre objet en raison d'une contiguïté entre ces objets. »⁷⁰

I.2.10.3. La synecdoque

Pour ce procédé, et selon LEHMANN, il est généralement confondu avec la métonymie. Il affirme qu'il s'agit :« *d'un trope par connexion fondé sur la relation d'inclusion entre les référents dénotés.* »⁷¹. La synecdoque est un phénomène linguistique qui se réfère à l'utilisation d'un mot ou d'une expression pour représenter une idée plus vaste ou complexe. En d'autres termes, la synecdoque consiste à utiliser une partie pour désigner le tout, ou inversement. Cela peut se faire en utilisant des mots tels que "*voile*" pour parler d'un *bateau*, ou en utilisant des expressions comme "*toutes les mains sur le pont*" pour signifier que *tout le monde doit aider*. Ce trope englobe deux catégories d'inclusion :

I.2.10.3.1. La synecdoque de la partie du tout

Elle consiste à désigner le tout par une partie, c'est la catégorie la plus répandue dans l'usage du français courant, l'inverse est également possible. La synecdoque de la partie du tout est un exemple de figure de style qui consiste à utiliser une partie d'un ensemble pour représenter le tout. Cette technique consiste à l'utilisation d'un mot ou une expression qui résume une idée plus large. Par exemple, lorsque l'on parle de "*la ville lumière*" pour désigner *Paris*, on fait référence à la notoriété et la renommée de la capitale française. Cette forme de raccourci linguistique permet d'économiser des mots tout en transmettant un message puissant et significatif.

⁷⁰ LEHMANNE ALISE et al. Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologie, éd (3). ARMAND COLIN. 2008.p118.

⁷¹ LEHMENNE ALISE et al, Françoise, Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologie, éd (3) ARMAND COLIN 2008.p121

I.2.10.3.2. La synecdoque de l'espèce pour le genre

Celle-ci elle consiste à désigner l'espèce par le genre ou l'inverse autrement dit ce trope procède par extension ou par restriction. La synecdoque de l'espèce pour le genre est un concept linguistique qui fait référence à l'utilisation d'un terme spécifique pour désigner un concept plus général. Cela peut se produire lorsqu'un terme spécifique est utilisé pour représenter un groupe plus large d'objets ou d'idées. Par exemple, lorsque nous utilisons le terme "oiseau" pour désigner tous les types d'oiseaux, nous utilisons en fait une synecdoque linguistique, car nous utilisons un terme spécifique pour représenter une catégorie plus large.

I.2.10.4. Catachrèse

La catachrèse est un procédé rhétorique qui implique l'utilisation d'un terme d'une manière nettement inappropriée ou inexacte, souvent en raison d'un manque de termes plus appropriés. En utilisant la catachrèse, les écrivains sont en mesure de créer de nouvelles significations et associations. La catachrèse peut provoquer la réflexion et stimuler la curiosité intellectuelle, ce qui en fait une technique précieuse et polyvalente dans le domaine de la littérature et de la communication.

I.2.11. Raisons du recours aux néologismes

Les néologismes dans la presse écrite francophone algérienne peuvent parfois susciter des débats linguistiques et sociaux. Certains puristes de la langue française peuvent critiquer l'utilisation excessive de néologismes, arguant qu'ils touchent à la clarté et à la précision du langage. D'autres soutiennent au contraire que les néologismes sont essentiels pour traduire les évolutions de la société et enrichir le vocabulaire de la langue française.

L'étude peut également révéler des tendances linguistiques intéressantes. Par exemple, on peut observer une prédominance de certains types de néologismes, tels que les mots composés ou les emprunts à l'arabe, qui témoignent des influences linguistiques spécifiques à

l'Algérie. De même, l'analyse des contextes d'utilisation des néologismes peut permettre de mieux comprendre les enjeux politiques, sociaux et culturels de la société algérienne. Le recours à l'usage des néologismes dans la presse écrite d'expression française en Algérie peut également être étudiés dans une perspective comparative. En comparant les néologismes algériens avec ceux d'autres pays francophones, on peut mettre en lumière les spécificités linguistiques et culturelles de l'Algérie. Cette approche comparative permet également de souligner les similitudes et les différences dans la création et l'utilisation des néologismes dans les différents contextes francophones.

Enfin, les néologismes dans la presse écrite francophone algérienne sont le reflet des évolutions linguistiques, sociales et culturelles du pays. Leur étude permet de mieux comprendre les dynamiques linguistiques et socioculturelles en Algérie, ainsi que les interactions entre la langue française et les langues locales. Les néologismes sont également des outils précieux pour exprimer des réalités spécifiques et des concepts innovants dans la société algérienne. Il convient donc de les considérer comme des éléments essentiels du patrimoine linguistique et culturel de l'Algérie.

I.2.12. Conditions d'acceptabilité des néologismes

Les néologismes suscitent souvent des débats enflammés sur leur authenticité linguistique. Certains les considèrent comme un phénomène indésirable, tandis que d'autres les voient comme des formes d'une nouvelle ère linguistique. L'utilisation de néologismes dans la presse écrite francophone algérienne n'est pas passée inaperçue. Certains critiques soutiennent que l'usage excessif de néologismes peut rendre la langue moins compréhensible pour le grand public. En effet, la création de nouveaux mots peut entraîner une fragmentation de la langue et compliquer la communication entre les individus.

Pour qu'un néologisme soit accepté il est nécessaire qu'il soit reconnu par la communauté linguistique et les spécialistes de la langue et non seulement par un seul individu, ce qu'il permet sa circulation et diffusion, ainsi que son usage dans la langue et la communication quotidienne. Meillette, Lucille souligne dans ce sens que : « *Pour qu'un mot soit qualifié de néologisme il ne suffit pas de l'utiliser qu'une seule fois. Il faut qu'il soit accepté par un grand nombre d'interlocuteurs, qui eux aussi, le feront entrer dans leurs moyens d'expression, c'est donc de la communauté que relève le jugement de l'acceptabilité du néologisme.* »⁷² Dans ce même contexte Guilbert affirme que : « *la décision d'acceptation ou de refus du néologisme ne se situe pas au niveau du système linguistique, qui détermine seulement sa création* »⁷³

I.2.13. Le rôle des néologismes dans la chronique journalistique

Les néologismes ne sont pas juste des mots bizarres que les gens inventent. Dans le monde de la presse écrite francophone algérienne, ces nouveaux mots jouent un rôle crucial dans la communication journalistique. En ajoutant une certaine touche d'originalité, les néologismes aident à captiver et attirer l'attention du lecteur et à transmettre des idées de manière percutante.

Dans la chronique journalistique, les néologismes jouent un rôle crucial en permettant aux journalistes d'exprimer de nouvelles idées et concepts de manière concise et claire. En créant de nouveaux mots ou en utilisant des termes existants de manière innovante, les néologismes peuvent capturer l'attention des lecteurs et leur offrir une perspective unique sur l'actualité. Par exemple, l'utilisation de termes tels que "*post-vérité*" ou "*fake news*" dans les

⁷² MEILLETTE, LUCILLE. La formation des néologismes. In : DIALANGUE volume 1. Avril université du Québec à Chicoutimi, 1990, pp52-56.

⁷³ GUILBERT, LOUIS. Théorie du néologisme. In : Cahiers de l'Association internationale des études françaises, 1973, n°25. pp.9-29.doi : 10.3406/caief.1973.1020.

chroniques journalistiques permet de décrire de manière précise la manipulation de l'information et de souligner l'importance de la vérité dans le domaine des médias.

De plus, les néologismes permettent aux journalistes de rester au fait des évolutions rapides de la société en créant un langage en constante évolution. En introduisant de nouveaux termes pour décrire des phénomènes émergents ou des tendances culturelles, les journalistes peuvent aider leurs lecteurs à mieux comprendre le monde qui les entoure et à s'adapter aux changements en cours. En ce sens, les néologismes jouent un rôle essentiel dans le renouvellement du discours journalistique et dans la promotion d'une communication claire et pertinente avec le public.

I.2.14. L'influence de la création néologique sur le lectorat

Les néologismes, ou nouveaux mots, peuvent avoir une influence directe et significative sur le lectorat. En effet, l'introduction de nouveaux termes peut susciter l'intérêt des lecteurs et enrichir leur vocabulaire. Les néologismes peuvent également permettre de véhiculer des idées innovantes ou des concepts complexes d'une manière plus concise et précise. Cependant, l'utilisation excessive de néologismes peut parfois compliquer la compréhension du texte pour certains lecteurs, en particulier ceux qui ne sont pas familiers avec ces termes. Il est donc important pour les auteurs de trouver un équilibre entre l'intégration de nouveaux mots et la clarté de leur message afin de ne pas perdre leur lectorat.

De plus, les néologismes peuvent également avoir un impact sur la réception du texte par le lectorat en fonction de leur perception des nouveaux mots utilisés. Certains lecteurs peuvent considérer les néologismes comme des signes d'innovation et de créativité, tandis que d'autres peuvent les voir comme une forme d'exigence. Par conséquent, les auteurs doivent être conscients des réactions potentielles de leur lectorat et choisir avec soin les néologismes à utiliser dans leur texte. En fin de compte, l'influence des néologismes sur le lectorat dépendra

de la manière dont ils sont utilisés et comment les lecteurs les reçoivent. À l'introduction de nouveaux termes dans le langage. Jean-François Sablayrolles explique dans ce sens que : « *Les néologismes reconnus par un interprétant lui demandent un travail spécifique et supplémentaire d'interprétation ; il faut s'interroger un sens puisqu'il n'y'en a pas de disponible en mémoire et on en peut manquer de s'interroger sur les raisons de l'émergence du néologisme.* »⁷⁴

I.2.15. Emprunt linguistique ou néologie externe

L'emprunt linguistique est un phénomène par lequel une langue adopte des mots et des expressions d'une autre langue. Un aspect fascinant de l'emprunt linguistique est qu'il reflète la coexistence entre les différentes sociétés et des différentes cultures mondiales. Lorsque les langues empruntent des mots les unes aux autres, elles empruntent également des éléments des cultures et des histoires associées. Cela met en évidence la nature dynamique et fluide de la langue, qui s'adapte à l'évolution des besoins et des influences de ses locuteurs. En outre, les emprunts linguistiques peuvent constituer un outil précieux pour la communication et la compréhension entre différentes communautés linguistiques, en contribuant à combler les fossés culturels et à promouvoir la compréhension mutuelle. L'emprunt linguistique témoigne de la richesse et de la diversité des langues humaines.

I.2.15.1. Définitions de l'emprunt linguistique

I.2.15.1.1. Définition lexicographique

L'emprunt linguistique peut être défini dans le domaine de la lexicographie comme l'introduction d'un mot, d'une expression ou d'une structure grammaticale provenant d'une autre langue dans le lexique d'une langue donnée. Il s'agit d'un processus naturel et fréquent

⁷⁴ SABLAYROLLES, JEAN-FRANÇOIS, La néologie aujourd'hui. Claude Gruaz. A la recherche du mot : De la langue au discours, Lambert-Lucas, 2006, pp.141-157.

qui découle des contacts et des échanges culturels entre différentes communautés linguistiques. Les emprunts linguistiques peuvent être motivés par divers facteurs tels que le besoin de désigner de nouveaux concepts, l'influence culturelle ou encore la nécessité de combler des lacunes lexicales. Ces emprunts peuvent être intégrés à la langue cible à différents niveaux, allant de l'emprunt pur et simple à l'adaptation phonétique et morphologique, en passant par la traduction ou la création de nouveaux mots hybrides

Dans le dictionnaire le Robert, on a défini l'emprunt linguistique comme étant : « *un processus par lequel une langue accueille directement un élément d'une autre langue* »⁷⁵ . Pour le dictionnaire de Larousse l'emprunt linguistique est considéré comme étant : « *un processus par lequel une langue s'incorpore un élément significatif (généralement un mot) d'une autre langue ; le terme ainsi incorporé* »⁷⁶

I.2.15.1.2. Définitions linguistiques

L'emprunt linguistique, selon sa définition linguistique, fait référence à l'emprunt d'un mot, d'une expression ou d'une structure grammaticale d'une langue étrangère pour l'intégrer à une langue donnée. Ce processus d'emprunt permet l'enrichissement et l'évolution des langues en contact. Ainsi, l'emprunt linguistique témoigne de la capacité des locuteurs à utiliser des éléments linguistiques étrangers pour les adapter à leur propre langue et à leur propre réalité culturelle.

LOUBIER Christiane définit le phénomène de l'emprunt comme : « *Un procédé par lequel les utilisateurs d'une langue adoptent intégralement, ou partiellement, une unité ou un trait linguistique (lexical, sémantique, phonologique, syntaxique d'une autre langue* »⁷⁷. De

⁷⁵ Dictionnaire le Robert 2014.

⁷⁶ Wwww.larousse.fr

⁷⁷ LOUBIER CHRISTIANE, De l'Usage de l'emprunt linguistique, Office Québécois de la langue française, Québec, Montérielle, 2011, P10.

son côté J. DUBOIS lance la définition suivante : « *Il y'a l'emprunt linguistique quand un parler A utilisé et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B (dit la langue source) et que A ne possédait pas.* »⁷⁸

I.2.15.2. Typologie des emprunts selon les procédés de formation

La typologie de l'emprunt concerne la façon dont les mots empruntés sont formés. De ce fait, nous pouvons diviser les mots empruntés en trois catégories : le xénisme, l'emprunt et le calque.

I.2.15.2.1. Le xénisme

Le xénisme, c'est le fait d'introduire des mots ou des expressions étrangères dans une conversation pour paraître plus sophistiqué ou à la mode. Cela peut se produire lorsque quelqu'un utilise des termes anglais alors qu'il parle français. En réalité, utiliser des mots étrangers, peut enrichir notre vocabulaire et rendre nos conversations plus intéressantes. Cependant, il est important de ne pas exagérer dans l'usage de ces xénismes afin de rester fidèle à notre propre langue maternelle pour éviter d'exclure ceux qui ne comprennent pas les termes étrangers. Pour Dubois le xénisme est : « *une unité lexicale constitué par un mot d'une langue étrangère et désignant une réalité propre à la culture des locuteurs de cette langue* »⁷⁹, il ajoute dans ce sens que : « *le xénisme est le premier stade de l'emprunt* »⁸⁰

I.2.15.2.2. Le calque

Le calque est un concept fascinant qui trouve ses racines dans la traduction et l'emprunt linguistique. Il s'agit essentiellement de la pratique consistant à traduire directement, mot à mot, des mots ou des phrases d'une langue dans une autre. Cette pratique

⁷⁸ DUBOIS JEAN, dictionnaire de linguistique

⁷⁹ DUBOIS JEAN, Op. Cité p542

⁸⁰ Idem.

peut donner lieu à des bizarreries linguistiques intéressantes et à des traductions littérales qui n'ont pas forcément de sens dans la langue cible. Les calques peuvent en fait enrichir les langues en introduisant de nouvelles expressions et de nouvelles façons de penser. Les passionnés de langues aiment souvent explorer les calques, car ils donnent un aperçu de la façon dont les différentes langues interagissent et évoluent au fil du temps.

Dubois définit le calque comme suit : « *On dit qu'il y'a calque linguistique quand, pour dénommer une notion ou un objet nouveau, une langue A (...) traduit un mot, simple ou composé, appartenant à une langue B (...) en un mot simple existant déjà dans la langue ou en un terme formé de mots existant aussi dans la langue* »⁸¹. Pour George Mounin le calque désigne : « *une forme d'emprunt d'une langue à une autre qui consiste à utiliser non une unité lexicale de cette langue mais arrangement structurelle* »⁸²

I.2.15.2.3. L'emprunt

Chez Dubois L'emprunt est considéré comme le phénomène sociolinguistique le plus important résultant de tous les contacts de langue. C. SAINT ELIZABETH souligne qu'on peut le considérer comme « un xénisme intégré » et adapté aux règles et normes de la langue cible et entré dans l'usage courant de celle-ci. « *Il consiste à intégrer dans le système d'une langue un terme provenant d'une autre langue* »⁸³

⁸¹ DUBOIS JEAN et al.Op.Cité.P73

⁸² MOUNIN GEORGE, Dictionnaire de la linguistique, quadrige dico poche 2003. P58.

⁸³ C.SAINT ELIZABETH. Les attitudes à l'égard de l'emprunt à l'anglais au Québec et en France : Le cas du domaine informatique. In "Communication, lettres et science du langage" vol7, no 1-septembre 2013.Pp, 1, 15

Conclusion

En Algérie, les langues se déploient dans une dynamique de variétés linguistiques reflétant la riche diversité culturelle du pays, où plusieurs langues coexistent avec des statuts différents, crée un paysage linguistique fascinant et complexe.

L'exploration de la créativité lexicale en Algérie offre un aperçu fascinant du paysage linguistique et du dynamisme culturel de la nation. Des expressions quotidiennes au discours médiatique, les innovations linguistiques uniques reflètent l'interaction dynamique entre tradition et modernité. Dans ce chapitre, nous avons tenté de faire une définition de la notion de néologie par rapport à la notion de néologismes. Les néologismes en tant que formes d'innovation linguistique pour éviter tout le doute qui entoure ces deux notions.

L'étude des néologismes revêt une importance particulière car elle reflète la nature dynamique de l'évolution de la langue. Notre travail se penche sur l'exploration des néologismes dans le contexte du paysage de la presse écrite en Algérie. En examinant l'émergence, l'utilisation et l'impact des mots nouvellement inventés dans la presse algérienne, cette étude vise à mettre en lumière l'évolution des tendances linguistiques et des nuances culturelles présentes dans le discours de la langue française du pays. Grâce à une analyse complète des néologismes dans la presse écrite algérienne, cette recherche cherche à donner un aperçu de l'interaction complexe entre la langue, la société et les pratiques de communication dans le contexte algérien.

Chapitre II

Enquête, analyse du corpus et interprétation des résultats

Introduction

Dans le cadre de ce présent travail, notre sujet de travail qui s'intéresse au domaine de la presse écrite en Algérie ou les phénomènes de la créativité langagière et de néologismes sont très utilisés.

Dans cette étape de notre analyse, nous allons consacrer ce chapitre pour analyser notre corpus qui se compose des néologismes, au nombre de 218 lexies, collectés dans le recueil de chroniques intitulé « Galou goulna » de son auteur El Yazid DIB. Dans ce chapitre nous allons présenter tout d'abord les raisons qui ont motivé notre choix du corpus d'analyse qui se constitue de l'ensemble des néologismes recueillis. Notre corpus d'analyse fixe comme objectif principal, les différents procédés de formation auxquels le journaliste a eu recours à travers ces écrits journalistiques, ainsi que la grille d'analyse. Et pour conclure, nous allons faire une description de notre démarche d'analyse.

II.1. Choix et présentation du corpus

Notre collection de néologismes montre combien de choses différentes nous pouvons apprendre dans notre environnement pratique. Notre corpus d'analyse, sur lequel nous avons travaillé, est constitué d'un ensemble de néologismes relevés dans un recueil de chroniques au nombre de 218 unités lexicales. Ces chroniques publiées dans un journal francophone algérien: *Le Quotidien D'Oran* sous le titre « *Galou goulna* » donné également comme titre pour l'ouvrage. Donc, nous allons procéder à une analyse d'un corpus d'usage réel et particulier de la langue française écrite en Algérie.

II.2. Le recueil de chroniques Galou Goulna

« *Galou Goulna (Ils ont dit, nous avons dit) est une compilation de chroniques hebdomadaires tenues chaque jeudi, depuis une dizaine d'années, dans les colonnes du Quotidien d'Oran, signées par El Yazid Dib.* »⁸⁴

« *C'est par une préface teintée de créativité et d'originalité que Yasmina Khadra a signé la première page du livre Galou Goulna que vient de faire paraître El Yazid Dib aux éditions Elmidad.* »⁸⁵

Pourquoi *Le Quotidien D'Oran* et pourquoi la chronique Galou Goulna ? Dans un premier temps, Le quotidien D'Oran est un journal francophone régional fondé en 1994 à Oran et devenu national en 1997. Nous avons porté notre choix sur cet organe de presse pour plusieurs raisons et motivations : D'abord, c'est l'un des plus lus parmi les journaux d'expression française en Algérie pour les informations qu'il fournit sur les différents sujets de l'actualité algérienne, et surtout les différents usages linguistiques des locuteurs algériens. De plus, les journalistes de cet organe de presse montrent un usage particulier de la langue française, du moment que chaque lecture d'un article, rubrique ou chronique de ce journal nous permettra de se rendre compte de l'usage et de l'emploi fréquent des néologismes.

Dans un second temps, le choix des chroniques Galou Goulna recueillies dans un ouvrage de 296 pages, de 128 chroniques dont 05 non publiée dans le journal. Ce recueil est publié aux éditions El Midad en 2012, il est motivé par la créativité lexicale constatée chez le chroniqueur El Yazid DIB ainsi que la variation des sujets traités ce qui permet de déterminer et de relever les différents emplois et domaines en matière d'usage des néologismes qui stimulent l'intérêt du lecteur. Le chroniqueur El Yazid DIB, avec son style d'écriture, suscite la curiosité du public et l'incite à approfondir sa compréhension des sujets abordés. « *Traitant*

⁸⁴ Publié dans El Watan le 06 - 03 - 2013

⁸⁵ Le Soir d'Algérie le 23 - 02 - 2013

de sujets différents, Galou Goulna contient ces laconiques analyses et commentaires d'une actualité qui se voulait un point de vue désintéressé, d'une multitude d'événements fortement controversés. Traduit littéralement, le titre Galou Goulna donne : « Ils ont dit, l'on a dit. » Ceci est une expression incrustée dans cette tradition liée à la communication orale caractérisant la société algérienne »⁸⁶

II.2.1. La période

La période sur laquelle nous nous sommes focalisées et qui nous a permis de relever et d'extraire toutes ces unités linguistiques néologiques, s'étale de l'année 2001 jusqu'à l'année 2012. Une période vraiment assez large et longue mais qui nous a permis d'avoir un corpus riche et varié. Cette période coïncide avec un contexte social et politique très particulier de la société algérienne avec des événements qui ont marqué la scène nationale et également internationale.

II.2.2. Evènements qui ont marqué cette période

- 20 avril 2001. Emeutes sanglantes en Kabylie, en avril, après la mort d'un lycéen dans une gendarmerie. D'importantes manifestations ont lieu à Tizi-Ouzou et à Bejaia et toute la région de Kabylie...
- 3 octobre, le gouvernement présente un projet de réforme visant à officialiser la langue berbère (tamazight).
- 19 décembre 2001 : l'accord d'association entre l'Algérie et l'Union européenne, paraphé à Bruxelles.
- 8 avril 2002 : le tamazight reconnu langue nationale – mais non officielle – par le Parlement.

⁸⁶ Le Soir d'Algérie le 23 - 02 - 2013

- 10-avril-2002 : Constitutionnalisation de Tamazight en tant que langue nationale.
- 30-mai-2002 : Élections législatives pluralistes, victoire du Front de Libération Nationale.
- 10-octobre-2002 : Élections municipales, victoire du FLN.
- Mai 2003. M. Ahmed Ouyahia remplace M. Benflis à la tête du gouvernement.
- 25 août 2003 M. Madani, libéré en juillet avec M. Belhadj, appelle à la fin de la lutte armée.
- 08-avril-2004 : Réélection du Président Abdelaziz Bouteflika à la magistrature suprême. IL obtient 85 % des suffrages à l'élection présidentielle.
- Juillet 2004 : Le gouvernement signe un accord de partenariat stratégique avec la France.
- 23 Aout 2005 : 'ordonnance n° 05-07 du 23 août fixant les règles générales régissant l'enseignement dans les établissements privés d'éducation et d'enseignement
- 1er septembre 2005 : entré en vigueur de l'accord d'association entre l'Algérie et l'Union européenne déjà paraphé en 2001.
- 29-septembre-2005 : Adoption par référendum de la Charte pour la paix et la réconciliation nationale. Ce projet est approuvé à plus de 97 % des voix.
- Mars 2006, le président fit fermer les 42 établissements francophones d'Algérie afin de lutter contre la « déviation linguistique » .
- Juin 2006 : juin de la même année, le ministre de l'Éducation nationale, M. Boubekeur Benbouzid, déclara aux directeurs et directrices d'écoles privées en Algérie : « En Algérie, l'enseignement en langue nationale est plus qu'une obligation. » Pour les autorités algériennes, la « déviation linguistique » est à proscrire.

- 23 janvier 2008 La loi portant l'orientation sur l'éducation nationale.
- Novembre-2008 : Révision de la Constitution.
- 09-avril-2009 : Réélection du Président Abdelaziz Bouteflika à la magistrature suprême.
- Février-2011 : Levée de l'état d'urgence.
- 10-mai-2012 : Élections législatives. Victoire du Front de Libération Nationale.

Nous signalons ici qu'outre ces événements cités, il y a d'autres qui ont marqués cette période qui sont traditionnels et habituels comme les fêtes nationales (5 juillet, 1 novembre, 1 mai...) et des fêtes religieuses comme le ramadhan, l'Aïd, le Mawlid elnabawi...ajoutant à cela d'autres occasions comme la rentrée scolaire et sociale.

II.2.3. Présentation du questionnaire :

Concevoir un questionnaire d'étude ne se fait pas à la légère. Il est impératif de suivre une méthodologie rigoureuse pour aboutir à un outil pertinent. Il n'est pas nécessaire de rappeler l'importance de cette phase. La qualité de l'enquête est en jeu. Cet instrument de recueil de données est utilisé aussi bien pour des études quantitatives, que qualitatives.

Tout d'abord, nous avons eu l'honneur de travailler sur un ouvrage de M. El Yazid DIB, l'un des piliers de la presse écrite francophone algérienne. Comme nous nous sommes honoré par sa disponibilité et sa simplicité d'accepter de répondre avec modestie à notre questionnaire.

Notre questionnaire a été conçu à base des questions qui sont en relation avec notre thème de recherche. Nous avons formulé 12 questions chacune d'entre elle porte sur un sujet et une idée. En d'autres termes, notre objectif à travers ce questionnaire est de montrer l'usage

et l'impact des néologismes dans la presse écrite francophone, leur rôle et leur degré d'acceptabilité par le public.

Notre première question se veut d'ordre personnel, car elle se porte sur l'ouvrage et le choix du titre. Le journaliste affirme qu'il veut relier le sens voulu à travers la rubrique et celui porté dans le titre. Les autres questions peuvent être enchaînées à celles de la problématique et en relation avec nos hypothèses. Alors pour les questions (3,4,5), tourne autour de l'importance et la nécessité des néologismes dans la langue ainsi que leur rôle, leur effet et la pertinence qu'ils exercent sur le locuteur. En reconnaissant l'importance des néologismes en tant qu'outils linguistiques qui reflètent et façonnent les changements sociétaux, Ces néologismes sont souvent introduits pour rendre compte de situations nouvelles ou pour exprimer des concepts complexes de manière concise. Ils contribuent également à enrichir le vocabulaire et à stimuler la créativité dans le domaine de la communication écrite. Pour les questions (6 et 10), concernant leur acceptabilité, les néologismes peuvent susciter l'enthousiasme des lecteurs en leur offrant un langage à la fois nouveau et actuel. Cependant, certains termes peuvent aussi semer la confusion s'ils ne sont pas clairement définis, ce qui peut être un défi pour les rédacteurs.

Pour les questions (8,11,12) et l'impact des néologismes sur les langues et les médias ainsi que leurs domaines d'utilisation, Les néologismes dans la presse française algérienne sont particulièrement intéressants à étudier car ils reflètent à la fois l'influence de la langue arabe et berbère sur la langue française en Algérie, ainsi que les préoccupations et les événements contemporains qui façonnent la société algérienne. Pour les questions (2,7,9), concernant la responsabilité dans l'usage des néologismes, Leur utilisation varie en fonction du ton de l'article, de la cible visée et de la tendance générale de la communication médiatique. L'utilisation de néologismes peut parfois compliquer la compréhension du message, surtout pour les lecteurs moins familiers avec ces termes. Il est essentiel pour les

journalistes de trouver un équilibre entre créativité linguistique et clarté communicationnelle. En adoptant et en analysant l'usage des néologismes dans la sphère médiatique algérienne, nous obtenons des informations précieuses sur la vivacité et l'adaptabilité de la langue en réponse aux réalités contemporaines.

Biographie d'El Yazid DIB

Né le 25 juillet 1954 à Sétif. Il y habite. Après le légendaire Lycée Mohamed Kérouani, (ex Eugène Albertini) il poursuit des études universitaires prolongées jusqu'à l'obtention d'une licence en Droit. Diplômé de l'Ecole supérieure des douanes de PARIS, il exerce actuellement comme cadre de formation au sein des douanes algériennes. El Yazid Dib, brillant et célèbre chroniqueur au Quotidien d'Oran depuis 25 ans. Il a publié ses premiers textes poétiques à l'âge de 18 ans. « Chaque jeudi, El Yazid Dib croque l'actualité, car témoin oculaire et témoin de la société. Et ce, de par des coups de gueule, des coups de cœur, des coups de canif, des coups de Jarnac et des coups de « tête », philosophiquement frontaux et collatéraux. Car ponctués de morale et autre méditation ! »

II.2.4. Bibliographie de l'auteur

- « Les lamentations d'un gâpian » poésie. UEA/ Houma 2001. 114 pages
- « Cendres et fumée » poésie. UEA. Houma.2003. 163 pages
- « Le témoin obscur ». Chroniques. Edit.co. 2011. 614 pages. En cours de parution
- « Galougoulna », chroniques. Billets. Préface de Yasmina Khadra. Ed El Midad. 2012
- « Le quai des incertitudes » nouvelles Ed Yadib.com. 2013.

II.3. La grille d'analyse

La grille d'analyse sur laquelle nous nous sommes focalisés est celle élaborée par SABLAYROLLES, mais légèrement modifiée et remaniée afin de mieux s'adapter et correspondre à notre corpus. J-F Sablayrolles affirme qu'« aucune grille ne s'impose d'elle-même. Qu'on se la constitue soi-même ou qu'on la reprenne à autrui, la bonne méthode voudrait qu'on la justifiât. De ce fait, les critères d'analyse de notre corpus sont comme suit :

a- La lexie néologique : Comme mentionné dans le début de notre présentation, notre corpus est composé de 218 unités.

b- Le type de procédé de formation des néologismes : les lexies composant notre corpus sont formées et créées à partir de différents procédés de formation. Nous pouvons constater la domination de « la néologie de forme », « la néologie sémantique » et « les emprunts. »

c- La catégorie grammaticale de la lexie : C'est par rapport au contexte d'apparition de la lexie que nous pouvons classer les lexies dans leurs différentes catégories grammaticales. C'est ainsi que le verbe, le nom, l'adjectif, l'adverbe et les expressions plus longues sont les catégories représentatives de nos lexies.

d- Le contexte d'apparition de la lexie : Il était indispensable d'insérer les néologismes dans leurs contextes linguistiques. En fait, c'est d'essayer de situer la lexie dans son contexte original afin de montrer sa place et son emplacement dans le texte pour mieux l'analyser et situer son sens. D'après nos résultats, on constate que le journaliste a utilisé les néologismes dans différents domaines : des comportements humains et sociaux, allant de la politique à la religion en passant par la culture et la vie quotidienne des algériens.

e- La page et la date de parution de la lexie : en incluant la date complète dont le jour, le mois et l'année, ainsi que la page où se situe la lexie repérée.

Tableau n°1 : présentation tabulaire des procédés de création lexicale.

Matrice	Morpho-sémantique	Construction	Affixation	1-Préfixation 2-Suffixation
			Composition	3-Composition par trait d'union 4-Coposition par agglutination 5-Composition synapsie 6-Composition savante 7-Composition mot-valise
Interne	Syntaxico-sémantique	Imitation et déformation		8-Fausse coupe
		Changement de fonction		9-Conversion
	Changement de sens		/	
	morphologique	Réduction de la forme		10-Troncation
Pragmatico-sémantique		/		
Matrice externe	Emprunt		11-Langue locale	
			12-Langue étrangère	
	Hybridation		13-Suffixation	
			14-Parasynthétique	
			15-Composition	
Matrice intermédiaire			16-Emprunt + composition	
			17-Hybridation –affixation	
			18-Hybridation + composition	
			19-Siglaision + affixation	
			20-Composition + mot valise	
			21- Conversion + composition +affixation	
			22-Affixation + composition	
23-Composition savante + composition				

Comme nous pouvons le remarquer ici dans ce tableau et comme nous l'avons mentionné déjà en haut, nous avons jugé utile d'apporter quelques modifications pour les besoins de notre analyse et notre travail. Ce tableau peut montrer qu'il y a deux principaux types de matrices :

- Les matrices internes qui regroupent trois catégories de sous-matrices dont on peut citer les matrices morpho-sémantiques, les matrices syntaxico-sémantiques et les matrices morphologiques. Ce type de matrice et ces trois sous catégories contiennent un ensemble de procédés qui sont comme suit : préfixation, suffixation, composé par trait d'union, composition par juxtaposition, composition synapsie, composition savante, composition mot-valise, fausse coupe, conversion, troncation.
- Les matrices externes se composent essentiellement des emprunts et les termes hybrides.

II.4. La démarche d'analyse

Cette étape sera consacrée exclusivement à l'étude des néologismes, Notre analyse sera consacrée à l'étude des lexies constituant notre corpus par différentes visions. Notre démarche d'analyse sera effectuée en suivant la grille d'analyse préparée d'avance pour étudier les procédés de formation et les catégories grammaticales des lexies. Nous soulignons ici que nous avons suivi également la méthode d'analyse utilisée par **HACHICHE Mohamed Ramzi** dans sa thèse de doctorat que nous avons déjà mentionné au début dans l'introduction générale.

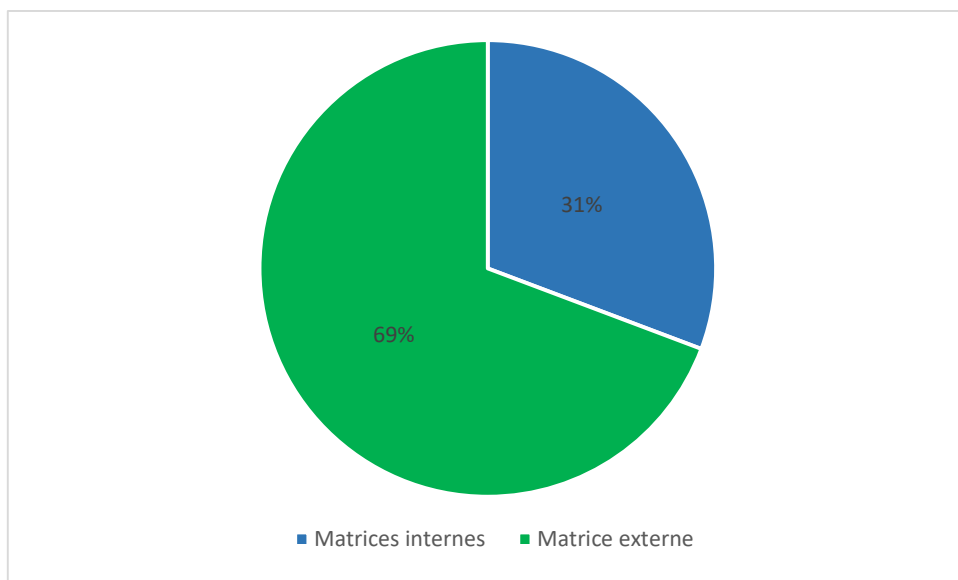
Ainsi, nous pouvons dire que nous avons pu, en quelque sorte, expliquer pourquoi nous avons choisi de nous intéresser au journalisme, au texte journalistique d'expression française, à la presse écrite et à la chronique en général, ainsi qu'à la chronique sur laquelle

nous avons porté notre choix. Nous avons également précisé nos critères de sélection des mots nouveaux qui constituent la matière de notre corpus et notre étude.

II.5. Les procédés de formation

Tableau n°2 : Répartition des lexies néologiques selon les matrices internes et externes

Matrices lexicogéniques	Nombre de lexies	Pourcentage
Matrices internes	67	31%
Matrice externe	151	69%
Total	218	100%



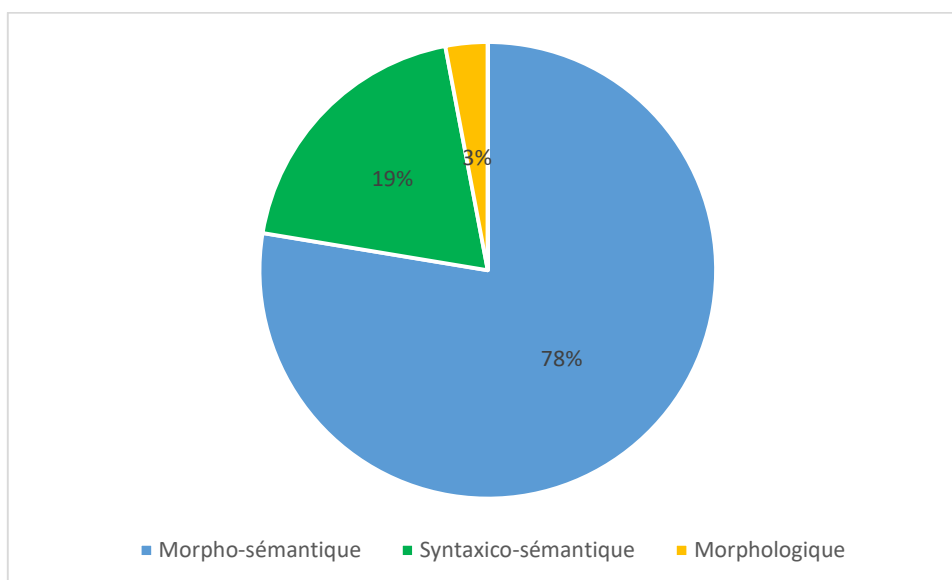
Graphique n° 1 : Proportions des lexies néologiques selon les matrices internes et externes

Après avoir examiné le tableau n° 1 et le graphique n° 1, il apparaît clairement qu'il existe une grande différence entre les types de matrices lexicogéniques utilisées. Il y a 67 lexies des matrices internes, qui représentent 31 % de toutes les lexies. D'autre part, 151 lexies sont des matrices externes, ce qui représente 69 % du total. La plupart des nouveaux mots sont donc issus des matrices internes.

II.6. Les matrices internes

Tableau n°3 : Répartition des lexies néologiques selon les matrices internes

Matrices internes	Nombre de lexies	Pourcentage
Morpho-sémantique	52	78%
Syntaxico-sémantique	13	19%
Morphologique	2	3%
Pragmatico-sémantique	0	0%
Total	67	100%



Graphique n° 2 : Proportions des lexies néologiques selon les matrices internes

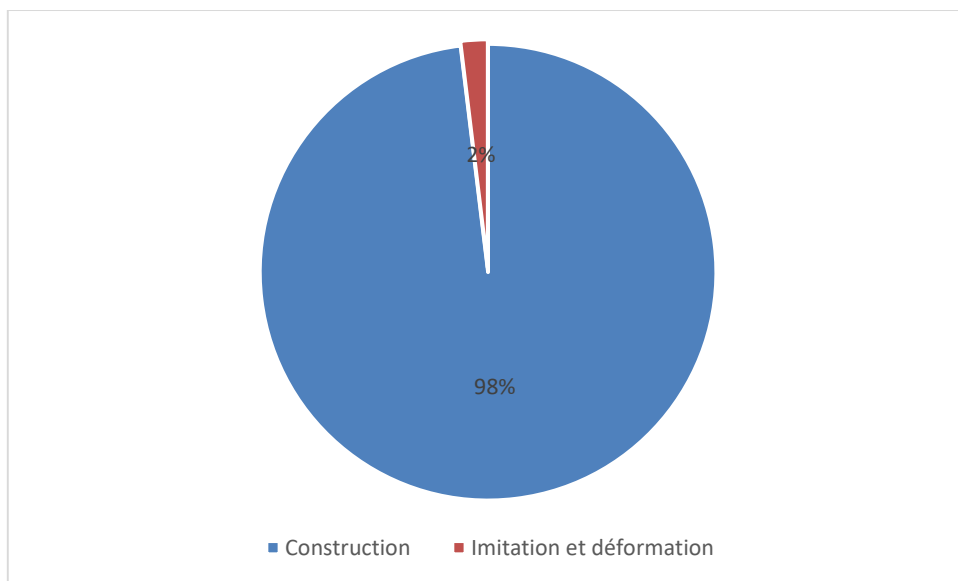
En observant les nouveaux mots utilisés par le journaliste dans son recueil de chroniques, on constate qu'il a souvent eu recours à l'usage de la matrice morpho-sémantique. Cette matrice qui domine en première position comprend à elle seule 52 mots nouveaux sur un total de 67 mots, soit 78% de l'ensemble des mots utilisés. Les autres mots se répartissent entre la matrice syntaxico-sémantique, en deuxième position, mais largement loin de la

matrice morpho-sémantique, avec 13 mots soit 39%, et la matrice morphologique avec 2 mots seulement et représente 19% du total.

II.6.1. Les matrices morpho-sémantique

Tableau n°4 : Répartition des lexies néologiques selon les matrices morpho-sémantique

Matrices Morphosémantiques	Nombre de lexies	Pourcentage
Construction	51	98%
Imitation et déformation	1	2%
Total	52	100%



Graphique n° 3 : Proportions des lexies néologiques selon les matrices morpho-sémantique

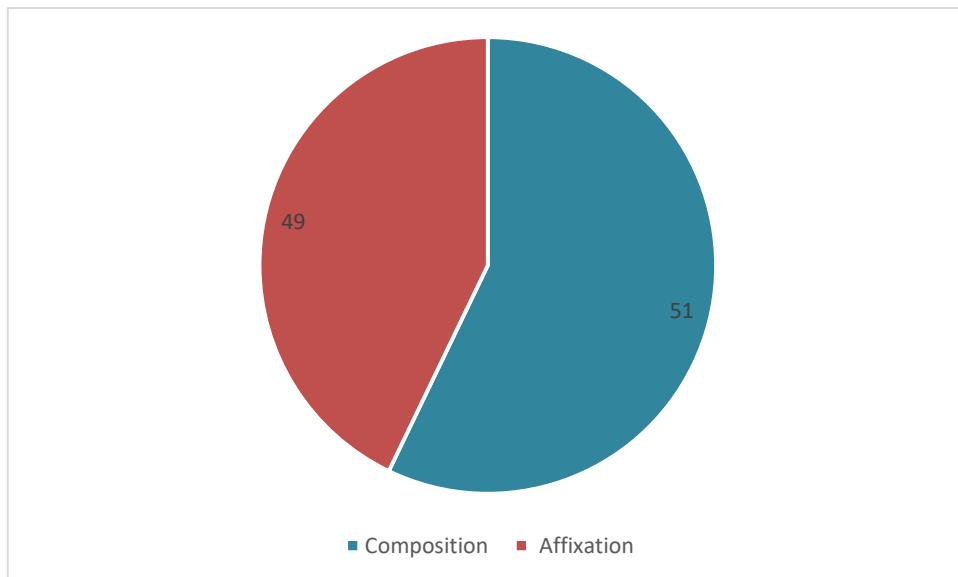
Pour faire une analyse bien détaillée concernant le tableau N°04 présentant la répartition des lexies néologiques selon les matrices internes, nous avons jugé utile de faire une analyse de chaque matrice qui les compose. De ce fait, les matrices morpho-sémantiques qui viennent en première position dans le nombre de lexies, et pour analyser les procédés de formation utilisés, nous avons enregistré 51 nouveaux mots soit 98% issus de la matrice de

« construction ». Alors que nous avons seulement un seul mot (1) soit 2% issu de l'imitation et déformation.

II.6.1.1. Les matrices de construction

Tableau n°5 : Répartition des lexies néologiques selon les matrices construction

Matrice de construction	Nombre de lexies	Pourcentage
Affixation	25	49%
Composition	26	51%
Total	51	100%



Graphique n° 4 : Proportions des lexies néologiques selon les matrices de construction

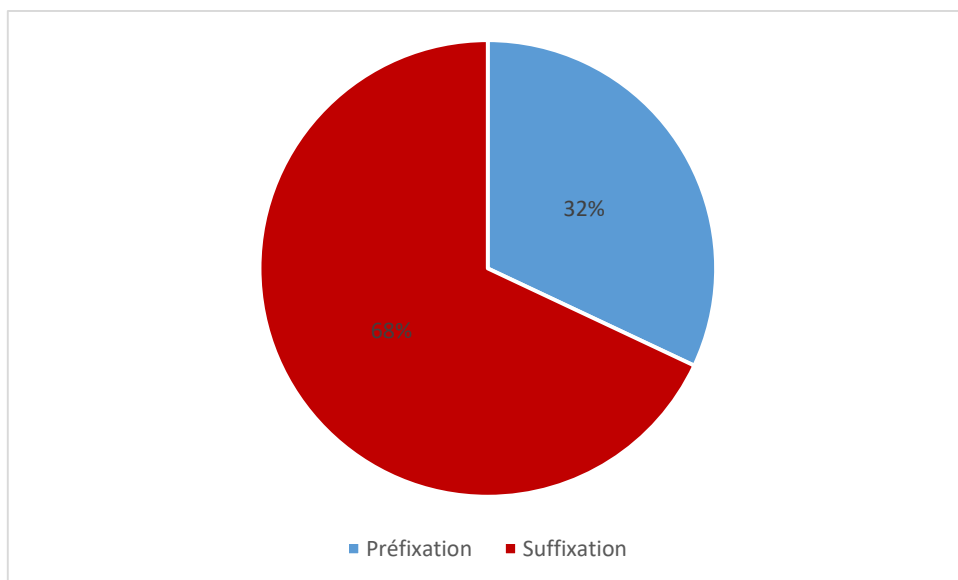
Etant donné que la matrice de construction domine dans la formation des nouveaux mots dans la matrice morpho-sémantique, nous avons essayé de donner plus de détails sur cette matrice concernant les procédés de formation des lexies. Alors, sur les 51 lexies que regroupe cette matrice, nous avons 25 mots soit 49% sont formés à partir du procédé d'affixation et 26 mots soit 51% sont formés à partir de la composition. A partir de cette analyse des deux procédés de formation de la matrice construction, nous pouvons remarquer

que les deux procédés en l'occurrence sont très proches dans le domaine de formation des nouveaux mots selon le journaliste.

II.6.1.1.1. Les matrices d'affixation

Tableau n°6 : Répartition des lexies néologiques selon les matrices d'affixation

Matrice d'affixation	Nombre de lexies	Pourcentage
Préfixation	8	32%
Suffixation	17	68%
Total	25	100%



Graphique n° 5 : Proportions des lexies néologiques selon les matrices d'affixation

Pour ce qui est de la matrice de construction où nous avons enregistré un net rapprochement entre les deux procédés en matière de formation des nouveaux mots, que ce soit par composition ou par affixation. Alors pour le procédé d'affixation et sur le total des 25 nouveaux mots enregistrés, nous avons 17 mots formés par suffixation soit 68% et 08 mots seulement sont formés par préfixation soit 32%.

a-La préfixation : La préfixation est un phénomène linguistique dans lequel un mot acquiert un nouveau sens ou une nouvelle fonction grammaticale par l'ajout d'un préfixe au début du mot.

Tableau n°7 : Les néologismes de préfixation

Préfixation	
Lexie	Analyse lexico-sémantique et le sens de lexie
anti-barbe	(Adj.) formé par préfixation, le préfixe anti + la base barbe qui désigne les personnes en opposition avec la barbe
anti-arabe	(Adj.) formé par préfixation, le préfixe anti + la base arabe qui désigne les personnes racistes
extra-partisanes	(Adj.) formé par préfixation, le préfixe extra + la base partisan qui désigne les personnes hors le parti politique
Contre-liste	(Adj.) formé par préfixation, le préfixe contre + la base liste qui désigne les personnes en opposition avec l'ordre générale d'un parti politique
re-reforme	(n.f) formé par préfixation, le préfixe re + la base réforme qui désigne un deuxième rétablissement
mi-république	(n.f.) formé par préfixation, le préfixe mi + la base république qui désigne un système politique basé sur la démocratie
mi-royaume	(n.f.) formé par préfixation, le préfixe mi + la base royaume qui désigne un système politique basé sur le roi
inter-couchées	(Adj.) formé par préfixation, le préfixe inter + la base couchées qui désigne dormir profondément

Anti-barbe : (Adj.) formé par préfixation, le préfixe anti qui veut dire contre et la base barbe qui désigne un symbole de virilité et de religion dans certaine société.

- ❖ Selon la mode et la beauté, ce vocale désigne les personnes qui écartent et isolent les hommes porteurs de la barbe au monde de la mode.
- ❖ De point de vue commercial, ce vocale désigne les producteurs des produits de rasage de barbe.
- ❖ Selon la religion, la barbe est un symbole de virilité et de religion dans les sociétés (musulman, juif et chrétien) de ce point de vue anti-barbe désigne les personnes contre l'exposition des symboles religieux.
- ❖ Selon la politique, un anti-barbe est un militant d'un parti politique contre les apparences de l'Islam généralement et de la barbe spécifiquement.

*« Ce qui se passe en Palestine n'est pas de nature à tranquilliser les âmes. Même pas celles qui semblent avoir perdu le souffle bien avant le 11 septembre. Cette date, passe pour devenir celle du nouveau Christ. L'anti-terroriste, l'**anti-barbe**, l'anti-arabe. Ce qui se passe en Palestine est la mort toute lente envers qui toute âme vivante n'y est qu'assujettie. » page 13 »*

Extra-partisannes: (Adj.) formé par préfixation, le préfixe extra qui veut dire hors et la base partisan qui désigne les politiciens en opposition avec un parti politique essayant toujours de faire de bruit à l'intérieur d'un autre parti politique.

*« Tout le monde s'accorde à dire que la constitution du nouveau gouvernement a pris beaucoup de temps. Cette lenteur s'expliquerait par les « blocages » les « interventions **extra-partisannes** » et autres alibis dont l'objectif ne s'érige que pour entretenir la suspicion et augmenter le cholestérol chez les potentats amoureux et malades des cercles systémiques. Page 71 »*

b-La suffixation : La suffixation est un processus linguistique dans lequel un mot est modifié par l'ajout d'un suffixe à partir du radical, ce qui donne un nouveau mot avec un sens légèrement différent.

Tableau n°8 : Les néologismes de suffixation

Suffixation	
Lexie	Analyse lexico-sémantique et le sens de lexie
Caporalerie	(n.f.)formé par suffixation, la base caporal + le suffixe erie qui désigne un système de recrutement des cadres
Transfugite	(n.m.) formé par suffixation, la base transfuge + le suffixe ite qui désigne une personne qui prend plaisir à faire souffrir
Gagaisme	(n.m.) formé par suffixation, la base gaga + le suffixe isme qui désigne parler d'une façon incompréhensible
Députables	(adj.) formé par suffixation, la base député + le suffixe able qui désigne des députés présélectionnés
RNDiste	(Adj+Nom) formé par suffixation, la base RND + le suffixe iste qui désigne les partisans d'un parti politique algérien RND
Parlotante	(Adj.) formé par suffixation, la base parlotte + le suffixe ante qui désigne une personne qui bavarde d'une façon poétique et loin de la réalité
Folkloriquement	(adv.) formé par suffixation, la base folklorique + le suffixe ement qui désigne une organisation marrante d'un évènement officiel
Saoulement	(adv.) formé par suffixation, la base saoule+ le suffixe ement qui désigne un état d'ivresse
revancharde	(n.f.)formé par suffixation, la base revancharde+ le suffixe ise qui désigne une personne qui cherche à prendre des revanches
Arrivable	(Adj.) formé par suffixation, la base arriver + le suffixe able qui désigne une personne qui arrive
Grossisterie	(n.f.) formé par suffixation, la base grossiste + le suffixe erie qui désigne un système commercial devant vente en gros

sismiquement	(Adv.) formé par suffixation, la base sismique + le suffixe ement qui désigne un phénomène qui se produit à cause d'un tremblement
Nobéliseurs	(Adj.) formé par suffixation, la base nobélisé + le suffixe eur qui désigne des personnalités qui a ont eu le prix Nobel
Zincale	(Adj.) formé par suffixation, la base zinc + le suffixe ale qui désigne des produits qui viennent de la matière chimique zinc
Naftalique	(Adj.) formé par suffixation, la base naftal + le suffixe ique qui désigne des produits pétroliers
Gaztalique	(Adj.) formé par suffixation, la base gaz + le suffixe ique qui désigne des produits gazifières
militantistes	(Adj) formé par suffixation, la base gaga + le suffixe iste qui désigne des personnes qui luttent pour une cause politique de parti

Caporalerie : (n.f.) formé par suffixation, la base caporal qui désigne le chef du groupe de combat et le suffixe erie. Selon l'auteur de notre recueil « Galou Goulna », ce vocale exprime un mode de recrutement péjoratif et de bas rang... la mise en condition subalterne, pas plus de celle d'un caporal de régiment.

« Le coup est donné. La campagne électorale a commencé. Néanmoins on ne sait pas encore la teneur que transporte l'édit émanant de la « caporalerie » du ministère de l'incarcération et des incendies cellulaires ; la « capitainerie » étant dans l'histoire de l'ancien régime. page 41 »

Transfugite : (n.m.) formé par suffixation, la base transfuge qui veut dire une maladie qui provoque une inflammation et le suffixe ite, ce suffixe utilisé par extension, généralement de façon ludique, pour désigner une manie, une obsession, un travers humain caractérisé par un excès. La construction de ce mot a pour objectif d'arriver au sens de désir d'avoir une pathologie. Par extension, cette maladie touche les gens et les faux militants qui sont pour un

intérêt ou autre vision changent de label, d'entité et de corporation (selon l'auteur de recueil « Galou Goulna »).

*«Aurait rendu service non pas à la nation mais bel et bien à des gens qui ne pourront lui survivre pour causer de **transfugite** une fois qu'il sera à son tour nommé comme ambassadeur marquant. Page 54 »*

Grossisterie : (n.f.) formé par suffixation, la base grossiste qui veut dire un vendeur des marchandises en gros et le suffixe erie. Une mauvaise méthode de gestion administrative des dossiers et des affaires en gros, sans raffinement et sans détails pour éviter les critiques.

*« Le wali avait géré, sans nul embarras les quelques questions avec toute l'aisance du commentaire et la supériorité de l'information. Il maîtrisait à outrance ses dossiers. Un arrosage complet tenait lieu de brassage général de tous les segments considérés par certains tenir en haleine la wilaya de sétif. L'effleurement est parfois plus productif que l'approfondissement. La **grossisterie** mieux que le détail. page 288 »*

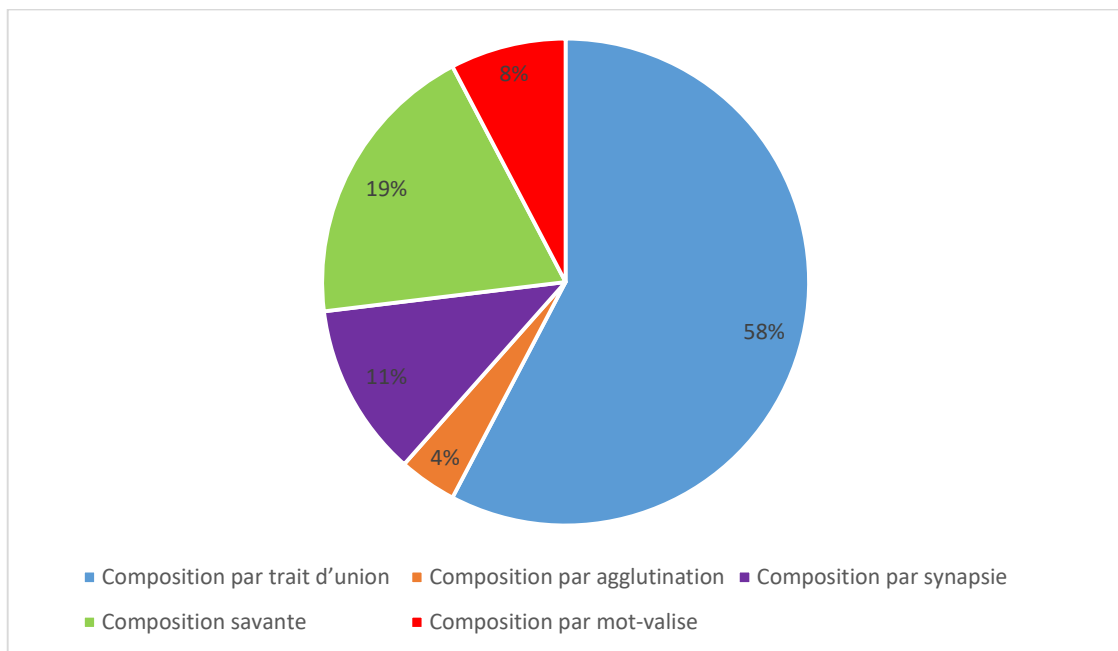
Revanhardise : (n.f.) formé par suffixation, la base revancharde qui veut dire une personne qui cherche à prendre une revanche et le suffixe ise. Ce vocale désigne un mauvais comportement voir agressif à l'égard de l'autrui.

*« A quoi aurait servi donc éventuellement l'esprit de **revanhardise** ou le délice supposé d'un arrière-goût lors d'une mutilation d'un tiers volontairement décidée, ou encore d'avoir tiré sur les alentours d'une cible quand on a pu toucher la cible? Avec le temps, surtout en ces temps, tout devient possible. Il suffit surtout d'avoir à l'œil ce haut instant d'avant une probable montée de marches, qui devrait se braquer impérativement sur la descente certainement arrivable. Toutes les descentes ne mènent pas forcément en enfer. Sauf pour ceux qui croyaient que la montée ne mène qu'au paradis. Page 216 »*

II.6.1.1.2. Les matrices de composition

Tableau n°9 : Répartition des lexies néologiques selon les matrices de composition

Matrices de composition	Nombre de lexies	Pourcentage
Composition par trait d'union	15	58%
Composition par agglutination	1	4%
Composition synapsie	3	8%
Composition savante	5	19%
Composition par mot-valise	2	11%
Total	26	100%



Graphique n° 6 : Proportions des lexies néologiques selon les matrices de composition

Certes, même si le nombre des nouveaux mots enregistrés à partir de la composition n'est pas assez large (26) mots ; mais nous pouvons constater qu'en terme des procédés de formation des lexies, cette matrice est très variée. Tout d'abord, nous avons la composition

par trait d'union qui comptabilise 15 lexies soit 58% qui fait plus de la moitié des lexies enregistrés dans les matrices de composition. Vient ensuite la composition savante en deuxième position avec 5 lexies qui représente 19% du nombre total. La composition synapsie avec 3 lexies soit 8%, et la composition par mot valise-avec 2 lexies soit 11% et en dernier la composition par agglutination ou nous avons enregistré seulement une seule (1) lexie soit 4%.

a-Composition par rait d'union : La composition par trait d'union est une règle grammaticale importante en langue française, qui consiste à joindre deux mots ou groupes de mots en les séparant d'un trait d'union. Cette technique est souvent utilisée pour former des mots composés, permettant ainsi de créer de nouveaux concepts ou de préciser le sens des mots individuels

Tableau n°10 : Les néologismes de composition par trait d'union

Composition par trait d'union	
Lexie	Analyse lexico-sémantique et le sens de lexie
maison-Algérie	(n.f.) formé par composition, le nom maison + le nom Algérie, qui désigne l'état général du pays
électo-ralographique	(n.f.) formé par composition, le nom élection + le verbe râler + graphique, qui désigne une manière d'élire et de choisir les membres des listes électorales
scrutin-faux	(n.m.) formé par composition, le nom scrutin + le nom faux, qui désigne un jeu politico-social en visant la corruption aux élections
pseudo-publique	(Adj.) formé par composition, l'adjectif pseudo + le nom publique, qui désigne un public inconnu
tiers-hiboux	(n.m.) formé par composition, le nom tiers + le nom hiboux, qui désigne les anciens politiciens qui sont encore en activité politique

Sourds-parleurs	(n.m.) formé par composition, l'adjectif sourds + le nom parleurs, qui désigne les personnes qui parlent sans écouter les autres
pseudo-pigistes	(Adj.) formé par composition, l'adjectif pseudo + le nom pigiste, qui désigne des journalistes qui ne sont pas connus dans la scène journalistique
tête-estomacs	(n.f.) formé par composition, le nom tête + le nom estomacs, qui désigne le besoin de manger, quelqu'un qui pense avec son estomac
statut-type	(n.m.) formé par composition, le nom statut + le nom type, qui désigne un exemple ou un modèle représentatif utilisé comme référence pour définir une catégorie spécifique
anarchie-itecture	(n.f.) formé par composition, le nom anarchie + le nom architecture, qui désigne l'absence de l'autorité politique et le manque d'organisation dans le domaine de l'architecture
gynéco-attributeurs	(n.m.p.) formé par composition, le nom gynécologue + le nom attributeurs, qui désigne les responsables chargés de distribuer les logements
tiers- mondiste	(n.m.) formé par composition, le nom tiers + le nom mondiste, qui désigne une personne qui vit dans les pays du sud global (les pays en développement)
bébé-magazine	(n.m.) formé par composition, le nom bébé + le nom magazine, qui désigne les magazines préférés
cités-mouroir	(n.f.p.) formé par composition, le nom cités + le nom mouroir, qui désigne des cités isolées comparées par des cimetières
resto-politiques	(n.m.p.) formé par composition, le nom resto + le nom politiques, qui désigne une sorte d'une variation des partis politiques

électo-ralographique : (n.f.) formé par composition, le nom **élection** qui veut dire action d'élire et choisir un élit et le verbe râler qui veut dire dérouler, le vocale composé **ralographique** veut dire bulletin de vote. L'ensemble du **électo-ralographique** désigne le bulletin de vote à la photo d'un quelconque candidat, selon l'auteur El yezid Dib

*« En fait de têtes, ce sont, avec l'accord de tout le monde ; des crânes, une cervelle, quelques fibres cellulaires, des caillots et un brin d'intelligence. En matière **électo-ralographique**, les têtes de liste ne sont, pour la plupart que des urnes crâniennes écervelées. Page 35 »*

Anarchie-itecture : (n.f.) formé par composition, le nom **anarchie** qui veut dire l'absence du chef et de l'autorité, le nom **architecture** veut dire l'art de planification des bâtiments et des villes, l'ensemble des deux arrive au sens de l'absence de l'autorité de contrôle officiel sur les travaux publics d'urbanisme. C'est à dire construire des villes sans respecter les normes de l'architecture et la nature spécifique des régions géographiques ainsi l'histoire et l'édenté unique des sociétés et même sans prendre en considération les besoins nécessaires des groupements sociaux tel que les établissements scolaires, les galeries commerciales ... etc.

*« Pourtant c'est ce que semblait dire le président de l'ordre Devant un tel climat et avant que les choses ne se tassent l'architecture flottait dans une sorte **d'anarchie-itecture**. Elle Subissait les Contrecoups d'histoires et succombait aux contretemps de mauvaise lutte. Page 230 »*

Scrutin-faux : (n.m.) formé par composition, le nom scrutin qui veut dire vote et le nom faux qui veut dire corruptif par extension. Le vocale en ensemble désigne un vote détourné. Généralement c'est un jeu de société qui se pratique entre partis où l'arbitre souvent est responsable supérieur.

« *L'été approche et les mutations avec. Les mairies décrochent à l'automne. Une autre campagne s'annonce. Les sièges se vident pour se repourvoir. Les walis quitus électoral en jeu sauront après le 31 le sort du tirage à tord des bulletins excédentaires d'une partie de « scrutin-faux » (c'est un jeu de société qui se pratique entre partis où l'arbitre est souvent appelé wali ou ministre, le peuple en est la mise, le pouvoir en est le but). Page 47 »*

Cités-mouroir : (n.f.p.) formé par composition, le nom **cités** veut dire les villes ou les communautés urbaines et le nom **mouroir** dérivé du verbe mourir. L'ensemble des mots arrive au sens des villes et des cités isolées de la vitalité, de l'activité économique, sociale et culturelle. C'est à dire un lieu où l'on attend la mort sans espoir en état de marginalisation et d'isolement social à cause de l'absence des services publics.

« *Ceci engendrera à long terme des frais supplémentaires à supporter par le ministre Louh. Les maladies chroniques, l'essoufflement et la HTA. Dans ces cités-mouroir la vie n'y est pas. Et si l'on arrête de construire des cités dans le chef-lieu des grosses communes ? L'exemple des hauts plateaux est édifiant. Les « cité des (mettre un chiffre) étranglent la ville et ses habitants. Échafauder ailleurs ces cités, loin, dans les agglomérations secondaires, vers d'autres bourgades réduirait la tension sous ses formes urbaines, financières et artérielles ! page 263 »*

Tiers-hiboux : (n.m.) formé par composition, le nom **tiers** qui veut dire une partie ou une classe spécifique de la société et le nom **hiboux** qui évoque un animal nocturne symbole de la sagesse due à l'âge mais aussi en état de veille et d'observation de loin, dans le contexte l'auteur El yazid Dib indique les tiers présidentiels de sénat c'est à dire les vieux hommes de politique qui contrôlent le pays de loin.

« *Quand tout vient se confondre, la culture dans l'élection, le copinage dans le sénat, le parti pris dans la chronique, l'on ne peut voir l'espoir que dans un rêve, où justement la*

*culture loin du copinage, fera du sénat un moyen électif, en vue de prétendre voir ses serres se serrer davantage, sur le perchoir de la cage d'enregistrement des youyous et des ululements, tant des pleurnicheuses, que des **tiers-hiboux** qui datent de l'ère paléolithique.*

Page 87 »

b-Composition par agglutination : La composition par agglutination est un processus linguistique complexe dans lequel plusieurs morphèmes combinés créent un seul mot. Lors de la formation de ces mots, chaque morphème apporte une signification spécifique, ce qui permet une grande précision et expressivité dans la communication

Tableau n°11 : es néologismes de composition par agglutination

Composition par agglutination	
Lexie	Analyse lexico-sémantique et le sens de lexie
Extramilitaire	(Adj.)formé par composition, l'adjectif extra + le nom militaire, qui désigne des actes civils des militaires

Extramilitaire : (Adj.) formé par composition, l'adjectif **extra** qui veut dire en dehors ou au de là et le nom **militaire** qui veut dire l'ordre général des soldats. L'ensemble des deux arrive au double sens, le premier est mélioratif pour indiquer les actes civils des soldats militaires et le deuxième est péjoratif pour évoquer les interventions des militaires dans la vie politique.

*« Un colonel signe et persiste, non pas ses mémoires ou les déboires du pays, mais insiste à faire mettre aux arrêts un soldat civilement gradé de la république. S'il est de règle que l'on attribue universellement le style toujours rustre et raboteux dans l'expression langagière **extramilitaire** d'un militaire, il est singulier de le lire et très pénible de le déchiffrer. Si un très haut gradé se contraint à se lamenter dans le courrier des lecteurs des*

conditions rédhitoires de ses conditions de vie est une chose en soi inouïe mais possible.

Page 275 »

c-Composition par synapsie : Tous les éléments peuvent être reliés d'une manière spécifique par des mots comme "de" et "à". L'ordre dans lequel ils s'emboîtent est toujours important et a un impact considérable sur le sens général.

Tableau n°12 : Les néologismes de composition par synapsie

Composition par synapsie	
Lexie	Analyse lexico-sémantique et le sens de lexie
coups d'épaulettes	(n.m.) formé par composition synapsie, le nom coups + le nom épaulettes, qui désigne un coup de main par piston.
Machines d'embourgeoisement	(n.f.) formé par composition synapsie, le nom machines + le nom embourgeoisement, qui désigne des outils de richesse.
Mal d'amnésie	(n.m.) formé par composition synapsie, le nom mal+ le nom amnésie, qui désigne les traumatismes vécus.

Coups d'épaulettes : (n.m.) formé par composition synapsie, le nom **coups** est un terme courant en français qui veut dire un acte ou un évènement nouvel qui frappe psychologiquement et moralement le nom **épaulettes** qui vient de l'épaule un signe de porter sur l'épaule. L'ensemble des mots arrive au sens de pousser une personne à améliorer son situation.

*« Tout est possible et toute possibilité n'est pas aussi facilement accessible. D'où nul à l'impossible n'est tenu. Nous poursuivrons à marcher dans le faux tant que nos pas tentent, par pistons, intercessions, et **coups d'épaulettes** ; d'accélérer la compo cadence de la marche naturelle. Nous continuerons à s'engouffrer dans le marasme de la dévaluation des mœurs, tant que nos désirs et fantasmes sont pris pour des revendications légitimes. Page 19 »*

Machines d'embourgeoisement : (n.f.) formé par composition synapsie, le nom **machines** qui veut dire dans ce sens-là un appareil, un outil ou une organisation et le nom **embourgeoisement** qui veut dire enrichir avec force, pousser une personne pour qu'elle devienne riche. L'ensemble des mots arrive au sens d'une organisation politique ou économique qui pousse ses membres à avoir une richesse absolue, généralement ce vocable présente un registre de corruption politique.

« Dire que les partis ne sont pas des **machines d'embourgeoisement**, c'est s'empêcher de garder en vue les batailles rangées pour le rang dans les rangs des corporations notamment le plus en vue parmi elles, le RND. Page 53 »

d-Composition savante : En combinant des éléments lexicaux et morphèmes de manière délibérée et réfléchie, on peut créer des mots qui expriment des concepts nouveaux ou des nuances sémantiques spécifiques.

Tableau n°13 : Les néologismes de composition par composition savante

Composition par savante	
Lexie	Analyse lexico-sémantique et le sens de lexie
ego-professionnelle	(adj.) formé par composition savante, le nom ego + le nom professionnelle, qui désigne la vision personnelle à l'égard de travaille professionnelle.
néo-nostalgiques	(adj.) formé par composition savante, le nom néo + le nom nostalgique, qui désigne de nouveaux politiciens qui regrettent le passé qui ne reviendra pas.
néo-maladie	(n.m.) formé par composition savante, le nom néo + le nom maladie, qui désigne de nouvelles maladies sociales.
intuite-parsonae	(adj.) formé par composition savante, le nom intuitive + le nom personae, qui désigne mettre en évidence les caractères personnelles des uns et des autres.

néo-amazigh	(n.m.) formé par composition savante, le nom néo + le nom amazigh, qui désigne un nouvel amazigh, une nouvelle civilisation berbère.
--------------------	---

Ego-professionnelle : (adj.) formé par composition savante, le nom **ego** est une représentation psychologique de quelque qui se voir unique dans le monde et cherche à être valorisé et le nom **professionnelle** qui désigne le travail dans un programme stricte. L'ensemble des mots arrive au sens d'un professionnel qui se base sur lui-même dans ses tâches sans consulter ses collègues, au quelqu'un qui n'aime pas le travail en groupe.

*« En tous cas, l'histoire retiendra pour qui et contre qui un certain personnel politique, à un certain moment, n'avait point pu satisfaire saboulimie **ego-professionnelle**.*

Page 100 »

Néo-nostalgiques : (adj.) formé par composition savante, le nom **néo** qui veut dire nouveau et le nom **nostalgique** qui veut dire un sentiment de regret par rapport un passé idéalisé. L'ensemble des mots arrive au sens de vivre le présent avec des éléments de passé, ce vocale peut indiquer ainsi des groupes idéologiques nostalgiques fondés pour revivre les souvenirs du beau passé dans un contexte contemporain.

*« dans le cœur de nostalgiques désavoués par l'histoire ou de **néo-nostalgiques** encore vitupérés par le modernisme et la démocratie. La paix en tous cas, si ce n'est à cette rentrée reviendra à l'autre, même sous une forme contestée par les mêmes ténors et approuvés aussi par les mêmes justiciers. Page 136 »*

Néo-amazigh : (n.m.) formé par composition savante, le nom **néo** qui veut dire nouveau et le nom **amazigh** qui veut dire les berbères les habitants autochtones du nord d'Afrique. L'ensemble des mots arrive au sens d'un courant politico-culturel actuel

nostalgique à l'ancienne époque des rois et des gladiateurs du royaume Numide berbères, tel que Massinissa, Jugurtha ...etc.

*« Elle se fait chaque soir, loin des sofas dans une cave et un vide sanitaire. Lui, c'est Imadghacen. Genre d'un empereur **néo-amazigh**. Un général post-numidien costumé et cravaté. Ses galons sont sertis d'oliviers, ses grades garnis de volonté. Page 260 »*

e-Composition mot-valise : Il est formé par la fusion de deux mots existant déjà dans la langue de telle sorte qu'un de ces mots au moins y apparaisse tronqué ou méconnaissable. Ce néologisme amalgame deux mots ayant le plus souvent une partie phonique commune en un seul mot nouveau.

Tableau n°14 : Les néologismes de mot valise

Mot valise	
Lexie	Analyse lexico-sémantique et le sens de lexie
ralographique	(Adj.) mot valise, formé par le verbe râler + graphique, qui désigne la critique des graphiques.
Jeunard	(Adj.) mot valise, formé par le nom jeune + renard, qui désigne un qui une personne intelligente.

Jeunard : Adj. mot valise, formé par le nom **jeune** qui vient de la jeunesse, une tranche d'âge de l'énergie et de la productivité et le nom **renard** qui est un animal mammifère rusé et fourbe, timide symbole de l'intelligence. L'ensemble des mots arrive au sens des qualités d'une personne très vif, très jeunesse et très intelligent. Selon l'auteur El Yazid Dib, ce vocable crée par lui-même exprime le sens du « **jeune loup** » avec moins de voracité pour lui accorder un suffixe aléatoire de « **ard** » en liaison avec renard, car rusé voire intelligent.

« D'une muse littéraire, n'aurait pas besoin, pour la libre expression de son égérie, de l'obtention d'une carte de « militant de là plume Soumis ou insoumis aux affres et délires d'un

rangement partisan l'adhérent s'offre le choix du privilège et rarement de la charge. Le poète AzzeddineMihoubi, «Jeunard» et débonnaire, aurait à laisser en héritage, suite à son départ quasi provoqué, tout un capital documentaire produit par d'aussi jeunes talents. Comme son autre héritage se confinerait dans un legs de pratique unioniste, caractérisée par une politisation claire et sans faille de la maison des écrivains. Page 208 »

II.6.1.2. Imitation et déformation :

En utilisant des sons ou des structures linguistiques déjà existants, les locuteurs peuvent inventer de nouvelles expressions pour décrire des concepts.

Tableau n°15 : Les néologismes de fausse coupe

Fausse coupe	
Lexie	Analyse lexico-sémantique et le sens de lexie
Langar	(n.m.) nom qui désigne un lot terrain réservé à garer les autobus ou à stocker des marchandises.

Langar : (n.m.) nom qui désigne un lot terrain réservé à garer les autobus ou à stocker des marchandises. C'est un vocale très connu actuellement dans la langue locale pour désigner les mégas-terrain.

*« Dans le faubourg de la gare (**langar**) à 10 mètres à vol d'oiseau de l'actuelle résidence du Wali de Sétif ; il y avait dans le temps une parcelle de terrain inoccupée. La convoitise des poches vides ou des lots marginaux à l'époque ne charmait personne. Page 28 »*

II.6.2. Les matrices syntaxico-sémantique

II.6.2.1. Conversion :

Consiste à transformer des mots d'une catégorie grammaticale à une autre, sans modifier leur forme.

Tableau n°16 : Les néologismes de conversion

Conversion	
Lexie	Analyse lexico-sémantique et le sens de lexie
ce je-m'en-foutisme	(n.m) qui désigne une manière de se comporter et d'agir sans se soucier
des "en fonctions"	(n.m .p.) qui désigne les fonctionnaires en actualité
Le «c'est pas possible»	(n.m) qui désigne l'impossibilité d'accomplir une tâche
Un fort	(n.m) qui désigne un produit qui donne de l'énergie vitale
de « dégage»	(n.m) qui désigne le fait d'éliminer les personnes corrupteurs par la force politique du peuple
des (mettre un chiffre)	(n.m.p.) qui désigne faire un plus sans signification réelle dans le terrain
Le « j'accuse »	(n.m) qui désigne un lanceur d'alerte ou une personne qui prend la responsabilité de défendre les droits des opprimés
L'on ne va pas	Locution qui désigne un état de mal fonctionnement administratif dans une organisation
Les «j'accusateurs»	(n.m.p.) qui désigne les personnes qui prennent souvent la position des lanceurs d'alerte ou des défenseurs des opprimés

Le «c'est pas possible» : (n.m.) action qui désigne une situation ou un état d'impossibilité perçue de frustration ou d'absurdité.

« Car à travers cela, une espèce sentimentale d'un certain goût moribond est venue s'incruster dans chaque paroi de cœur algérien. Le soupir nous étouffe. L'émotion nous étrangle. Le «**c'est pas possible !**» ne cessait de tarauder le claquage de nos paumes. Page 243 »

De dégage :(n.m) qui vient du verbe dégager qui veut dire faire partir, action de purification sociale au politique, visant à changer des personnes perçues comme indésirables, ou faire partir les personnes nuisibles dans une société ou un système.

« Il n'est pas question ici, de « **dégage** » ni « irhal » mais tout juste une augmentation de la grille salariale. Une petite hausse par-ci par-là, dans un panier à primes ou dans une prime de livraison. Page 256 »

Des (mettre un chiffre) : (n.m.p.) Créé par l'auteur El yazid Dib pour critiquer les personnes qui met en évidence la déconnexion entre les indicateurs statistiques et la réalité sur le terrain. Il reflète une méfiance envers les approches qui privilégient les données quantitatives sans produire de résultats substantiels.

« Ceci engendrera à long terme des frais supplémentaires à supporter par le ministre Louh. Les maladies chroniques, l'essoufflement et la HTA. Dans ces cités-mouroir la vie n'y est pas. Et si l'on arrête de construire des cités dans le chef-lieu des grosses communes ? L'exemple des hauts plateaux est édifiant. Les « cité **des (mettre un chiffre)** étranglent la ville et ses habitants. Échafauder ailleurs ces cités, loin, dans les agglomérations secondaires, vers d'autres bourgades réduirait la tension sous ses formes urbaines, financières et artérielles ! Page 263 »

Les <j'accusateurs> : (n.m.p.) Créé par l'auteur El yazid Dib en transformation de l'expression j'accuse a un nom pluriel pour avoir le sens qui décrivent des personnes qui

portent des accusations souvent de manière publique. J'accuse initialement est le titre de la célèbre lettre ouverte d'Emil Zola publiée en 1898.

« Des pots de terre et de ver « il nous faudra craindre le destin d'un de ces pots » disait, alors Jean de la Fontaine. Une hogra hiérarchisée dirait l'autre. Les «j'accusateurs» en retraite sont si multiples qu'il n'existe que quelques pauvres civils engagés régissant des millions de civils. Zerhouni tous fut pour eux un gilet pare-balles. Page 277 »

II.6.3. Les matrices morphologiques

II.6.3.1. Troncation :

La troncation est un procédé d'abrévement d'un mot par suppression d'une ou de plusieurs syllabes d'un mot.

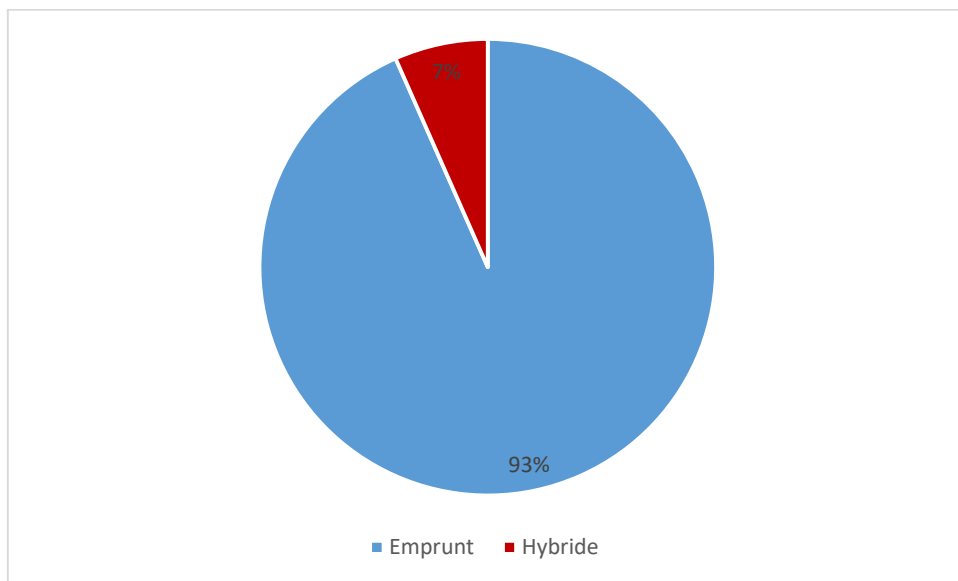
Tableau n°17 : Les néologismes de troncation

Troncation	
Lexie	Analyse lexico-sémantique et le sens de lexie
PAP	<i>Locution abrégée qui désigne l'initiale de programme anti-pénurie Selon l'auteur de recueil « Selon l'auteur de recueil »</i>
TO	<i>Locution abrégée qui désigne l'initiale de Télégramme Officiel utilisée dans le style télégraphique concis et parlé inter- administration « Selon l'auteur de recueil »</i>

II.7. Matrice externe

Tableau n°18 : Répartition des lexies néologiques selon la matrice externe

Matrice externe	Nombre de lexie	Pourcentage
Emprunt	141	93%
Hybride	10	7%
Total	151	100%



Graphique n° 7 : Proportions des lexies néologiques selon la matrice externe

Dans la matrice externe ou néologie par emprunt. Nous avons relevé 151 lexies, réparties entre la matrice de l'emprunt et celle d'hybride. Les emprunts constituent la quasi-totalité de ces lexies avec 141 unités soit 93%, et la matrice hybride avec seulement 10 entités soit 7%. Ces statistiques montrent combien le journaliste fait recours aux emprunts dans la formation des nouveaux mots, et combien les emprunts jouent un rôle important dans la formation des lexies. D'ailleurs, il est considéré par les spécialistes comme le résultat direct de contact de langues dont il contribue à l'enrichissement de leurs vocabulaires.

II.7.1. Emprunt :

Consiste à prendre un mot dans une autre langue et à l'adapter aux règles phonétiques et grammaticales de la langue de l'emprunteur. Ces emprunts permettent non seulement d'enrichir le vocabulaire d'une langue, mais aussi de refléter les échanges et les influences culturelle

II.7.1.1. L'emprunt à l'arabe local

II.7.1.1.1. L'emprunt à l'arabe classique

Tableau n°19 : Les néologismes de l'emprunt à l'arabe classique

L'emprunt à langue locale	
L'emprunt à l'arabe classique	
Lexie	Analyse lexico-sémantique et le sens de lexie
Burnous	(n.m.) qui désigne : Grand manteau de laine à capuchon et sans manches. porté par les arabes. (n.m.) Au figuré, symbole du pouvoir. Poste important qui entraîne des responsabilités. (BDLP)
Medersa	(subst. f.) qui désigne : Établissement d'enseignement supérieur traditionnel dans les pays musulmans, en Afrique du Nord notamment, dans lequel on enseigne le droit, la théologie et la littérature. (TLF)..
Cheikh	(n.m.) qui désigne : Chef religieux, savant en matière coranique. (n.m.) Maître d'école, instituteur, professeur. (n.m.) Chef d'orchestre qui est également chanteur et musicien. (n.m.) Chef de parti islamiste. (BDLP)
Fikh	(n.m.) qui désigne : Droit et jurisprudence musulmans. (BDLP)
Nachid	(n.m.) qui désigne : Chant patriotique national, chant ou poème à la gloire des combattants et de l'Algérie durant la guerre d'indépendance. (BDLP)

Salameleks	(subst.m) qui désigne : formule de salutation oriental (TLF) Ce mot est subit une variation orthographique et une mutation grammaticale de la langue mère de sorte que nous avons le recensé avec le pluriel "s".
Mabrouk	(interj.) qui désigne : Formule traditionnelle du français en Algérie qui sert à présenter ses félicitations et à donner sa bénédiction à quelqu'un.
Chouyoukhs	(n.m. pl.) qui vient du nom cheikh qui désigne : Chef religieux, savant en matière coranique. (n.m. pl.) Maître d'école, instituteur, professeur. (n.m. pl.) Chef d'orchestre qui est également chanteur et musicien. (n.m. pl.) Chef de parti islamiste. (BDLP) Ce mot est subit de mutation grammaticale de la langue mère de sorte que nous avons le recensé avec le pluriel "s".
Walis	(n.m. pl.) (Dans l'Algérie indépendante) préfet, fonctionnaire placé à la tête d'une circonscription administrative, la wilaya. (BDLP) (n.m. pl.) vient du nom wali qui désigne : Saint protecteur d'une ville, d'un village ou d'une région. (n.m. pl.) (Dans le monde musulman, à date ancienne) gouverneur de province. (n.m. pl.) (Dans le droit musulman) mandataire d'une personne physique et morale, représentant d'une femme ou d'un mineur en justice Ce mot est subit de mutation grammaticale de la langue mère de sorte que nous avons le recensé avec le pluriel "s".
Hammams	(n.m. pl.) vient du nom hammam qui désigne : Source thermale chaude. (n.m. pl.) Asile de nuit. (n.m. pl.) Bain collectif, établissement de bains public ou privé. (BDLP) Ce mot est subit de mutation grammaticale de la langue mère de sorte que nous avons le recensé avec le pluriel "s".

Baraka	<p>(n.f.) qui désigne : Bénédiction d'Allah, protection et influence bénéfique de Dieu.</p> <p>(n.f.) Bénédiction, protection des saints, des marabouts, des autorités religieuses, des parents.</p> <p>(n.f.) Chance. (BDLP)</p>
Zaouïa	<p>(n.f.) qui désigne : Confrérie religieuse musulmane.</p> <p>(n.f.) Demeure ou établissement appartenant à une confrérie religieuse musulmane, souvent construit autour du tombeau d'un saint vénéré et comportant un aratoire, une école et des logements pour les pèlerins.</p> <p>(BDLP)</p>
Moudjahid	<p>(n.m.) qui désigne : Combattant de certains mouvements de libération nationale du monde musulman (Afghanistan, Algérie). (le robert)</p>
Souk	<p>(n.m.) qui désigne : Marché traditionnel.</p> <p>(n.m.) Supermarché, grande surface commerciale créée après l'avènement de la Révolution agraire. (BDLP)</p>
Kofr	<p>(n.m.) qui désigne : mécréance, vient de kafer (non musulman ou mauvais musulman). (BDLP)</p>
Hazbia	<p>(n.f.) qui désigne l'esprit de parti, vient du nom hizb qui désigne : Parti politique. (BDLP)</p>
Assabia	<p>(n.f.) qui désigne : état d'excitation nerveuse passagère. (Larousse)</p>
Louha	<p>(n.f.) qui désigne : Planchette en bois sur laquelle écrivent les élèves de l'école coranique. (BDLP)</p>
El qalam	<p>(subst. m.) qui désigne : PALÉOGR. Roseau dont se servaient les anciens pour écrire sur le papyrus ou le parchemin. (TLF)</p>
Halal	<p>(adj. ou n. m.) qui désigne : Ce qui est) autorisé par la religion et les lois divines.</p> <p>(adj. ou n. m.) (spécialement pour la nourriture et la viande) préparé conformément au rituel prévu par la religion musulmane.</p>
Wilaya	<p>(n. f.) qui désigne : dans l'Algérie indépendante préfecture, division administrative du territoire national se composant de daïras et de communes</p> <p>Siège de la Wilaya. (BDLP)</p>

Daira	<p>(n.f.) qui désigne : subdivision administrative du territoire de la taille d'un arrondissement et qui comprend plusieurs communes.</p> <p>(n.f.) Bâtiments, locaux, siège de la daira.</p> <p>(n.f.) Administration locale qui gère la daira. (BDLP)</p>
Fitna	(n.f.) qui désigne : Discorde, dissension, dispute entre Musulmans. (BDLP)
Minbar	(subst. m.) qui désigne : Chaire d'une mosquée. (TLF)
Chouhadas	<p>(n.m.pl) vient de chahid, combattant algérien mort pour l'indépendance.</p> <p>Ce mot est subit de mutation grammaticale de la langue mère de sorte que nous avons le recensé avec le pluriel "s".</p>
Moudjahidines	<p>(n.m. pl.) vient de moudjahid qui désigne : Combattant de certains mouvements de libération nationale du monde musulman (Afghanistan, Algérie). (le robert)</p> <p>Ce mot est subit de mutation grammaticale de la langue mère de sorte que nous avons le recensé avec le pluriel "s".</p>
Djabel	<p>(n.m.) qui désigne : Mont, montagne.</p> <p>(n.m.) Lieu de résistance, maquis (au cours de la guerre d'indépendance ou de la rébellion islamistes. (BDLP)</p>
Irhal	(n.m.) qui désigne : "Dégage" en français. C'est le terme utilisé et popularisé par les manifestants dans la rue et sur les réseaux sociaux.
Chariaa	(n.f.) qui désigne : Loi islamique. (BDLP)
Jihad	<p>(n.m.) qui désigne : Guerre sainte; combat pour la défense de la foi musulmane.</p> <p>(n.m.) (Par extension, du). Soulèvement armé contre le pouvoir en place proclamé par le FIS et les mouvements intégristes dans les années 1990.</p> <p>(n.m.) Guerre de l'indépendance algérienne.</p> <p>(n.m.) Guerre de libération économique et sociale du pays. (BDLP)</p>

Baraka :(n.f.) Vient de l'arabe classique « barakah » qui veut dire une force spirituelle qui porte des bienfaits, synonyme de bénédiction et de chance en langue française. Barakah aussi peut évoquer le sens de protection de dieu, une protection sur naturelle garde un humain loin de danger, à titre d'exemple la baraka des prières d'une maman qui protège son fils.

« L'uniquequalitédemeurel'audacequeconfirmentparailleursunechanceetunpeudebaraka. Page 54 »

Zaouia :(n.f.) qui vient de l'arabe classique zaouiah qui veut dire en français l'angle ou un coin isolé. Dans le contexte religieux la zaouïa est l'école du soufisme, l'idéologie ou une méthode en islam basée sur la spiritualité et les relations profondément forte avec le créateur. Les disciples de cette méthode adorent le dieu comme il est visible. Dans les pays du Nord-africain, la zaouïa a un pouvoir spécifique sur la population et même sur le système politique, le cheikh de zaouïa a une place supérieure voir sacré dans les esprits de ces disciples.

« sous ordre d'un wali qui n'en fait qu'une zaouia grouillant de gallal et de zorna à mettre en branle chaque fois que le président envisage de s'y déplacer. Page 80 »

Hazbia :(n.f.) qui vient de l'arabe classique dérivé du nom hizb qui désigne en français le partie. Lahazbia décrit le le fait d'être un membre d'un parti politique ou un groupe social ou religieux en donnant un soutien absolument inconditionnel au groupe des partisans.

« La « hazbia » et la « assabia » l'emportent sur l'art oratoire .

Pourrait-on dire qu'à l'expérience vécue, les campagnes électorales ne servent en finalité à rien du tout. Page 169»

Assabia :(n.f.) qui vient de l'arabe classique qui veut dire une solidarité de groupe, les arabes avant l'arrivée de l'islam, ils étaient des groupes de populations partagées dans le

désert, dans ces conditions difficiles au Sahara la solidarité des groupes était nécessaire pour survivre.

«La « hazbia » et la « assabia » l'emportent sur l'art oratoire .

Pourrait-on dire qu'à l'expérience vécue, les campagnes électorales ne servent en finalité à rien du tout. Page 169 »

Elqalem :(subst. m.) qui vient de l'arabe classique qui veut dire en français un crayon ou un stylo, cet outil d'écriture aussi appelée qualem dans plusieurs langues comme chez les persans et les turcs. Par extension de sens ce vocale reflète le savoir, dans le sacré coran nous citons le verset qui s'appelle El qualem pour désigner l'importance du savoir dans la civilisation islamique.

« La « **louha** » et « el **qalam** » prestigieux outils de science et de savoir, peuvent cohabiter virtuellement avec l'écran numérique, la bille magnétique et la puce électronique. »
Page 173

II.7.1.1.2. L'emprunt à l'arabe dialectale

Tableau n°20 : Les néologismes de l'emprunt à l'arabe dialectal

L'emprunt à langue locale	
L'emprunt à l'arabe dialectal	
Lexie	Analyse lexico-sémantique et le sens de lexie
Douars	(n.m. pl.) qui désigne : Groupement d'habitations (maisons ou tentes) fixes ou mobiles réunissant le plus souvent des personnes liées par les liens de parenté. (BDLP) Ce mot est subit de mutation grammaticale de la langue mère de sorte que nous avons le recensé avec le pluriel "s".
Gallal	(n.m.) qui désigne : un instrument musical et traditionnel algérien. Il produit une gamme de son en fonction de la matière dont il est frappé.

zorna	(n.f.) qui désigne : un instrument de musique très populaire dans la culture musicale algérienne.
Karsan	(n.m.) qui désigne : un constructeur automobile turc fabriquant des véhicules utilitaires légers, des camions et des autobus. Dans le dialecte algérien désigne un autobus.
Mahchoucha	(n.f.) terme d'arabe dialectal qui désigne un arme à feu.
Mahgour	(n.m.) qui désigne : une personne " méprisé "
Bachaghas	(n.m.) Péjor. Qui désigne : (Sous l'administration coloniale française) haut fonctionnaire musulman qui occupe un rang supérieur à celui de l'agha et du caïd. (BDLP) Ce mot est subit de mutation grammaticale de la langue mère de sorte que nous avons le recensé avec le pluriel "s"
Dechra	(n.f.) qui désigne : Hameau, petit groupe de maisons situé hors de l'agglomération principale de la commune ou du village. (BDLP)
Ghachi	(n.m.) qui désigne : Foule, masse, peuple. (BDLP)
Hogra	(n.f.) qui désigne : Dédain, mépris exprimé par le pouvoir à l'égard de la population, injustice, iniquité, abus de pouvoir. (BDLP)
Flen	(n.m.) qui désigne : Un tel. (BDLP)
Si khouna	"Si" désigne en arabe "sidi "et en français "monsieur". "Khouna" (n.m.) qui désigne "notre frère"
Si flen	"Si" désigne en arabe "sidi " et en français "monsieur". "Flen" (n.m.) qui désigne "Un tel .«(BDLP)
Si-el ghoul	Composition par trait d'union se compose "Si" qui désigne en arabe "sidi "et en français "monsieur". "El ghoul" (n.m.) qui désigne un Ogre monstre anthropophage dévorant les enfants dans la mythologie arabe ; par extension personne cruelle. (BDLP)
Kasma	(n.f.) qui désigne : un abri des martyrs et des moudjahidines pendant la

	révolution algérienne.
kharjet	(n.f. pl.) qui désigne : les sorties officielles d'une personnalité politique.
Zenga-zenga	Une locution qui désigne endroit-endroit, rue par rue et quartier-quartier.
bouzeloufs	(n.m. pl.) qui désigne : Plat traditionnel à base de cervelle de mouton. Ce mot est subit une mutation grammaticale de la langue mère de sorte que nous avons le recensé avec le pluriel "s"
Fakou	(interj.) qui désigne : Exclamation signifant " On est conscient, on est lucide ". (BDLP)

Mahchoucha : (n.f.) ce nom vient de de l'arabe local algérien dérivé du verbe hacha, mahchoucha est un nom d'une arme à feu artisanale fabriquée et utilisée par les moudjahidines de la révolution algérienne 1^{er} novembre 1954 contre la colonisation française, ce vocale devint avec le temps symbole de la résistance et de volonté de libération des peuples colonisés par une puissance étrangère.

« L'Algérie a enfin marché ! Doivent se dire les autres. Mais que de marches n'a-t-elle pas empruntées quand ces autres lui obstruaient par les camps d'entraînement, le sang et la mahchoucha les voies du bonheur et l'air de la ré-liberté ? Que de marches pacifiques, agitées et interdites n'eut-elle pas faites sans que le zénith espéré ne soit atteint, et que les douleurs vociférées ne soient entendues. Page 30 »

Ghachi : (n.m.) ce nom vient de de l'arabe local algérien qui désigne un peuple, un groupe de personnes, une foule ou une masse. Ce vocale provient de la langue française gâchis qui désigne un état de désordre et de mal organisation, il a pris une place différente dans notre dialecte algérien pour exprimer un grand volume de population dans un endroit.

« Que les parleurs, les portes-paroles, les portes-voix, charmeurs ou aux charmes envoûtants, ne puissent se prévaloir un jour d'avoir déversé dans le vocabulaire algérien, des

notions thématiques dignes d'un rang académique. L'emploi du mot «ghachi» «chouracratie» terrorisme résiduel « parler avec l'avion » « l'urne ou la rue » et autres balourdises verbales ne fera pas ouvrir aux potentiels auteurs les portes de l'académie... page 167 »

Si- elghoul : (n.m.) ce vocale couramment utilisé la langue locale en Algérie, composé par deux mots si qui désigne monsieur et ghoul qui désigne un monstre dans la culture algérienne. Le vocale ghoul peut désigner aussi les habitants de la France, les anciens français les colonisateurs de l'Algérie. En conclusion l'ensemble des deux mots si- elghoul désigne un grand monsieur connu par sa foulé dans la grandeur dans le sens péjoratif, mais dans le sens mélioratif cette composition désigne un grand monsieur courageux.

« Ce dernier, Si khouna ou Si flen, enfin Si-el ghoul est attendu et n'aime pas attendre il se fait désir et ne désir rien, enfin qu'une chose, faire le rôle l'enquêteur, du juge, un gras de L'ONU. Page 214 »

Bouzelouf : (n.m. pl.) Bouzelouf est un mot souvent utilisé dans langue dialectale en Algérie, il est composé de deux mots le **bou** qui veut dire celui qui procède et **zelouf** ou **zelif** qui veut dire tête de mouton. Dans la cuisine algérienne Bouzelouf est un repas traditionnel fait par la tête du mouton grillé ou bouilli, particulièrement préparé à la fête de l'aïd el kebir. Historiquement, l'histoire de BOUZELOUF. En venant conquérir l'Algérie, les français disaient-ils venir pour nous « Civiliser ». Ils avaient ramené dans leurs bagages, une machine à tuer barbare et sanglante appelée « Guillotine », qui avait fonctionné à plein régime pendant la révolution française de 1789. Le 16 février 1843 à Alger et plus exactement sur la place de Bab-el-oued, fut exécuté par la guillotine, que dieu ai son âme, monsieur Ben Zelouf Abdelkader fils de Dahmane, première victime sur le sol algérien de cette machine infernale. Pour faire allusion à une tête coupée, en guise de menace, les français n'ont trouvé comme référence que l'utilisation du nom de ce pauvre « Benzelouf », qui par le temps est devenu «Bouzelouf ». Désormais la guillotine du modèle Berger, ayant servi à ces sinistres

exécutions, est en exposition au musée d'Alger. Vous qui savourez un plat de « Bouzelouf » sous toutes ses formes ayez au moins une pensée pour ces gens qui avaient perdu la vue si atrocement dans notre pays. Gloire à nos Martyrs !(Le patrimoine Algérie page Facebook).

« Ça suffit. Heureusement que toute une multitude de nouveaux partis est venue garnir davantage l'avenue des resto-politiques et ainsi varier à profusion et à satiété les menus de personnes et de têtes. Sans ça, avec des escargots entêtés, des **bouzeloufs** pâteux, des rumstecks carbonisés, il reste toujours un arrière-goût de brûlé dans la sauce, qui ressemble amèrement à du déjà goûté, ingurgité et forcément avalé. Page 283 »

II.7.1.2. L'emprunt à la langue étrangère

Tableau n°21 : Les néologismes de l'emprunt à langue étrangère

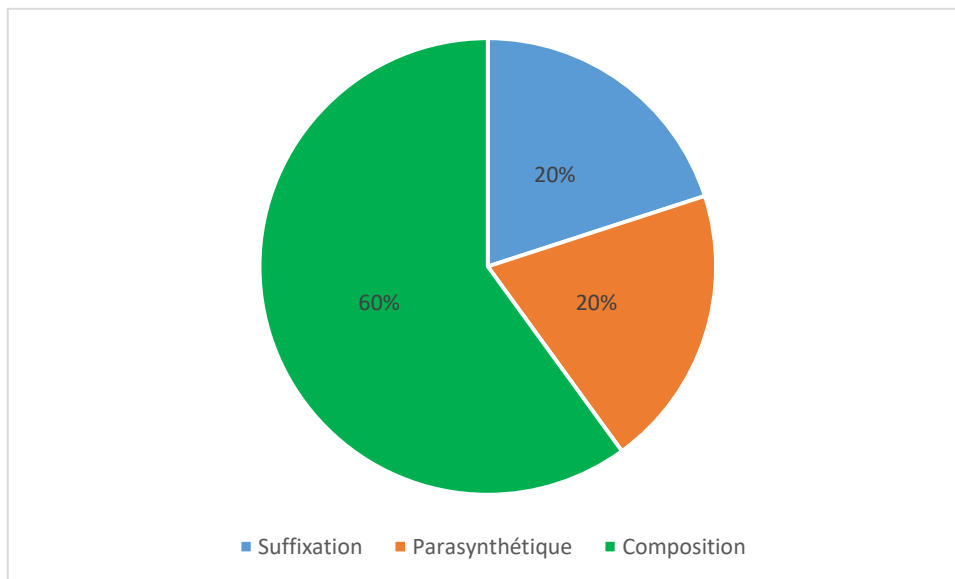
L'emprunt à langue étrangère	
Lexie	Analyse lexico-sémantique et le sens de lexie
Tween-sister	Mot composé de l'adjectif tween qui désigne jumelle et sister qui désigne sœur les deux mots composent un nom qui désigne deux puissances en union

II.7.2. Hybridation :

Il s'agit en fait de la création d'un nouveau mot à partir de deux mots existants, en combinant des éléments de ces deux mots. Ce processus se produit souvent de manière organique dans les langues, lorsque les gens tentent de décrire de nouveaux concepts.

Tableau n°22 : Répartition des lexies hybrides selon les procédés de formation

Hybride	Nombre de lexie	Pourcentage
Suffixation	2	20%
Parasynthétique	2	20%
Composition	6	60%
Total	10	100%

**Graphique n° 8** : Proportions des lexies hybrides selon les procédés de formation.

Nous allons aussi porter notre intérêt sur les lexies formées à partir du procédé hybride. Dans ce dernier, on a enregistré trois procédés, dont celui de la Composition, le Parasynthétique et la Suffixation. Sur un total de 10 lexies, la composition enregistre 6 lexies soit 60%, le parasynthétique et la suffixation partagent les 4 lexies restantes, qui fait 2 lexies soit 20% chacune.

II.7.2.1. La suffixation hybride :

Est le processus qui consiste à former de nouveaux mots en ajoutant un suffixe (terminaison du mot) à un mot existant. La suffixation hybride prend des éléments de

différentes langues ou origines des mots pour créer un nouveau mot unique et souvent excentrique.

Tableau n°23 : Les néologismes des lexies hybrides par suffixation

Suffixation	
Lexie	Analyse lexico-sémantique et le sens de lexie
Taghenement	(n.m.) formé par hybridation, le nom taghanent qui vient de la langue locale algérienne et le suffixe français ement qui désigne le dogmatisme dans le dialogue sociopolitique
Wilayisation	(n.f.) formé par hybridation, le nom wilaya vient de la langue classique algérienne et le suffixe français ation qui désigne l'augmentation du pouvoir du wali

Taghenement : (n.m) est un mot composé par nom **taghanent** très souvent utilisé dans la langue dialectale algérien vient du la langue berbère qui veut dire le dogmatisme dans le dialogue et le suffixe **ement** pour le but de former un nouveau mot. **Taghanent** est un vocale souvent utilisé entre les habitants de l'Algérie pour désigner les personnes narcissiques qui aiment leur opinion contradictoire aux opinions du groupe social. Il désigne aussi la façon ou quelqu'un qui veut passer son point de vue aux autres par dogmatisme.

*« Ce geste facile ce caprice supérieur est tout le temps un acte gratuit Même si une ombre d'intérêt vient pointer son nez, l'artifice ne devra pas justifier la tromperie ou faire croire à une puissance qui ne sévit que par le mal. Il est toujours possible de tendre, remuer sa langue et de secréter le faux en salive. Vouloir (**taghenement**) séduire son auditoire par l'étalage supposé de muscles c'est le pousser à vous pousser vers la démonstration. Et la démonstration ne tardera jamais à surgir. Page 37 »*

Wilayisation : (n.f.) est un vocable composé par le nom **wilaya** qui vient de l'arabe classique signifie province ou gouvernorat et le suffixe **ation** pour le but de créer un nouveau mot.

Ce terme reflète un système politico-administratif qui vise à renforcer le pouvoir de wilaya, le contraire de centralisation des ordres politiques. De cette façon-là le wali a le pouvoir administratif de passer des ordres sans demander l'avis de gouvernement central.

*« renforcer le pouvoir du wali par la **wilayisation** de certaines attributions de certaines attributions dévolues sans conteste à une autorité centrale perçue le plus souvent comme une relation personnelle ou une intimité corporatiste. Page 119 »*

II.7.2.2. Parasynthétique :

Il s'agit d'un processus qui consiste à prendre deux mots existants et à les mélanger pour former un tout nouveau mot avec un sens complètement différent.

Tableau n°24 : Les néologismes des lexies hybrides par parasynthétique

Parasynthétique	
Lexie	Analyse lexico-sémantique et le sens de lexie
Emburnoussés	(n.m.p.) formé par le préfixe français em, le nom burnous qui vient de l'arabe classique algérien qui désigne un style d'habillement traditionnel et le suffixe français és. Cet adjectif désigne les vieux responsables qui prennent le burnous comme habillement officiel
Désislamisation	(n.f.) formé par le préfixe français dé, le nom islam qui vient de l'arabe classique algérien et le suffixe français ation. Ce nom désigne une radicalisation de l'Islam dans le système d'un pays de confusion islamique

Emburnoussés : adj. Ce vocable est composé par le préfixe français **em** et le suffixe **é**. Le nom algérien **burnous** désigne un manteau en laine long sans manche avec une capuche pointue d'origine algérienne arabo-berbère, il est aussi le costume officiel de la classe sociale qui se caractérise par la sagesse et le pouvoir. De sens le vocable **emburnoussés** arrive à la signification de quelqu'un qui porte un burnous, un vieux sage qui a un pouvoir sur son entourage

« La mémoire pour certains «bachaghas» emburnoussés n'est pas le miroir de leur population. Elle n'est que le reflet de leur passion en somme toute infinie ou un raccourci de bouton pour prendre vengeance à l'égard des capitées de l'histoire. Page 66 »

Désislamisation : (n.f.) Ce vocable est composé par le préfixe "**dé**" qui entrant dans la composition de beaucoup de mots pour indiquer la duplication, et le suffixe **ation**. Le nom **islam** qui signifie une religion de monothéisme présentée par le prophète Mohamed (alayhi elssalat wa elssalam). Dans ce cadre-là le sens de ce mot arrive à un parti politique ou un groupe de personnes qui se manifeste contre l'islam, et la radicalisation des lois islamiques dans la constitution d'un pays musulman. Le débat actuel dans le monde est posé sur deux opinions, radicalisation de l'islam et l'islam de radicalisation, heureusement notre religion de paix est loin de ces deux opinions.

« Le musulman ainsi n'est pas une entité identitaire juridique. Il n'est pas titulaire d'un Certificat de religiosité. Il n'est que pensée et foi. Les autres parmi les impies, les douteux ou autres impénitents l'auraient vite et bien compris. La désislamisation ne se fait plus également par l'épée ou le mousqueton. La communication suffirait pertinemment à cet effet. page 271 »

II.7.2.3. Composition

La composition donne lieu à des termes/mots ou des termes-syntagmes correspondent au regroupement de deux ou plusieurs mots qui présentent une seule unité conceptuelle. Il suffit de l'apparition d'un seul élément nouveau dans une expression pour que l'on parle de néologisme

Tableau n°25 : Les néologismes des lexies hybrides par composition

Composition	
Lexie	Analyse lexico-sémantique et le sens de lexie
Boy-scoot	(n.m.) composé par hybridation de la langue anglaise et la langue française, le non boy qui désigne enfant en français et le nom français scout qui désigne un membre d'un mouvement de jeunesse qui s'appelle scoutisme. L'ensemble des mots désigne un enfant membre de scoutisme
chapitre el ibadat	(n.m.) composé par hybridation de la langue française et la langue arabe, le nom français chapitre qui désigne une division principale du texte et le nom arabe ibadat qui désigne adorations. L'ensemble des mots désigne un chapitre réservé aux adorations
Wali-président	(n.m.) composé par hybridation de la langue arabe et de la langue française le nom wali qui désigne chef de wilaya en arabe classique et le nom président qui désigne le président de la république. Les deux mots ensembles reflètent le sens d'un chef de wilaya avec le pouvoir d'un président de la république
Chouacratie	(n.f.) composé par hybridation de la langue arabe et de la langue française, le nom choura qui vient de l'arabe classique qui désigne consultation et le nom français cratie qui vient de l'ancien grec qui veut dire le pouvoir et autorité, l'ensemble de deux mots arrive au sens de pouvoir de consultation
Gouvernement-	(n.m.p.) composé par hybridation de la langue française et de la langue

walis	arabe classique, le non gouvernement désigne l'ensemble des organes et des institutions qui exercent le pouvoir exécutif dans un pays ou une entité politique et le nom walis qui désigne les chefs de wilaya. L'ensemble des mots arrive au sens d'une réunion entre les membres du gouvernement et les chefs de wilaya
Walis patriarches	(n.m.p.) composé par hybridation arabe et français, le nom walis qui désigne chef de wilaya en arabe classique et le nom patriarches désigne un homme religieux dans le christianisme, un patriarche est un titre honorifique attribué à certains évêques de haut rang. Les plus connus sont les patriarches des églises orthodoxes orientales. L'ensemble des mots reflète le sens d'un responsable de wilaya avec la valeur d'un homme de religion. (Un wali sacré)

Wali-président (n.m.) et walis patriarches(n.m.p.) :

Le vocale *wali-patriarche* est un vocale crié par hybridation de la langue française et la langue arabe le mot wali que nous avons déjà expliqué de point vue politique dans l'analyse du vocale *wali-président* nous analysons ici du point de vue religieux le mot wali dans cette construction prend le sens un cheikh de zaouïa un homme respectueux et de valeur sacré.

La deuxième vocale crée par El Yazid Dib est le mot patriarche c'est un vocale provient du français qui veut dire un pape de la cathédrale orthodoxe, de ce sens-là le mot wali-patriarche arrive au sens d'un premier responsable de wilaya respectueux avec un pouvoir absolu.

« L'Etat. Des ministres en poste de longue durée, des walis patriarches, impotents et usés ne feront pas le bel avenir. page 255 »

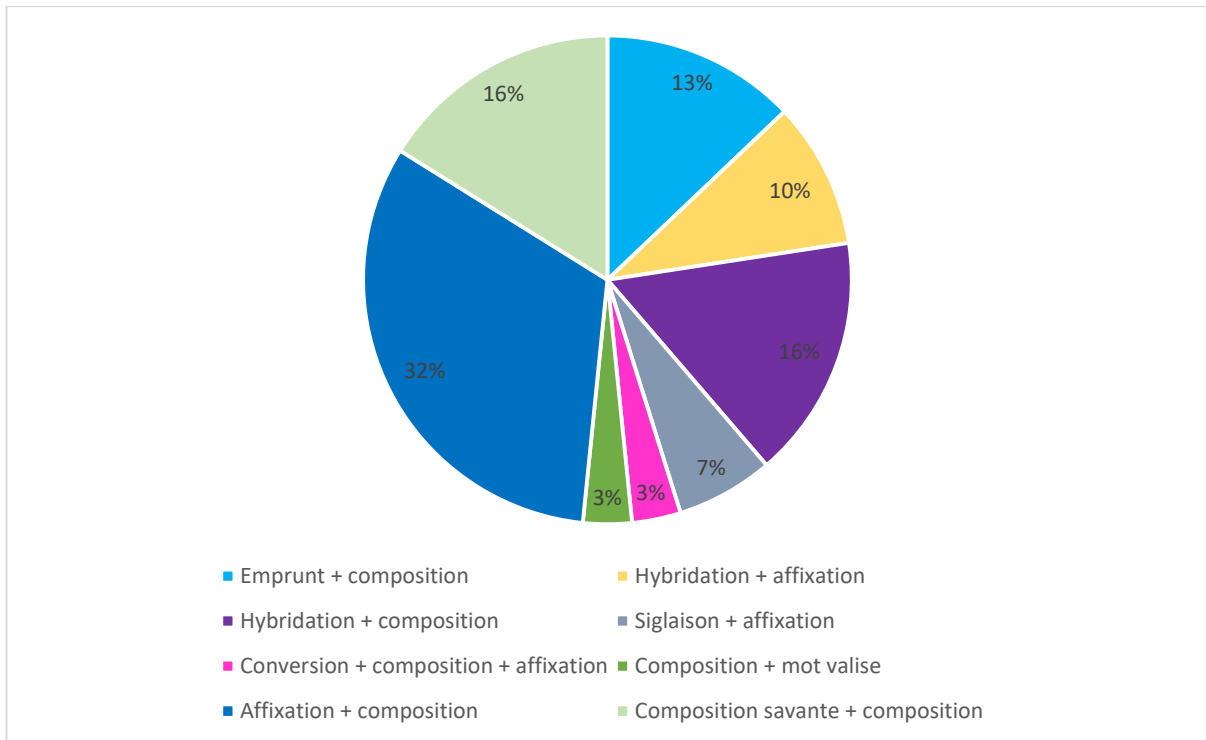
*« La notion de **Wali-président** suppose un cadrage de missions et un arrangement constitutionnel l'allant jusqu'à l'octroi de droits localement similaire à ceux exercés par le président de la République. Page 119 »*

II.8. Matrice intermédiaire :

Ça consiste à prendre des éléments de plusieurs mots déjà existants et les mixer pour en former un tout nouveau.

Tableau n°26 : Répartition des lexies composées selon la matrice intermédiaire

Type de la matrice intermédiaire	Nombre de lexie	Pourcentage
Emprunt + composition	4	13%
Hybridation + affixation	3	10%
Hybridation + composition	5	16%
Siglaision + affixation	2	7%
Conversion + composition+ affixation	1	3%
Composition + mot valise	1	3%
Affixation + composition	10	32%
Composition savante + composition	5	16%
Total	31	100%



Graphique n° 9 : Proportions de la matrice intermédiaire selon les procédés de formation

Pour cette catégorie, nous avons enregistré plusieurs procédés de formation, ce qui atteste que le journaliste ne se contente pas d'un seul procédé mais les nouveaux mots qu'il a créés sont formés à partir de différents procédés. En premier lieu, nous avons affixation + composition qui regroupe 10 unités sur un total de 31 lexies soit 32 %. Ensuite nous avons recensé deux procédés qui ont le même nombre de lexies enregistrées au nombre de 05 chacune soit 16%. Ces procédés sont l'hybridation + composition et la Composition savante + composition. Nous avons aussi l'emprunt + composition avec la présence de 4 lexies soit 13%. Ensuite, nous avons hybridation + affixation avec 3 lexies soit 10%. Il y a aussi siglaision + affixation ou nous avons enregistré 2 lexies soit 7% et en dernier, nous avons conversion + composition + affixation et composition + mot valise avec une (1) seule lexis chacune soit 3%.

II.8.1. Tableau des lexies de la matrice intermédiaire

Tableau n°27 : les lexies composées selon la matrice intermédiaire

Type de la matrice intermédiaire	Lexies
Emprunt +Composition	Tween-sister, si khouna, si flen, si-el ghoul
Hybridation +affixation	Taghenement, emburnousés , désislamisation
Hybridation +Composition	Boy-scout, chapitre el ibadat, wali-président, gouvernement-wali, walis-patriarches
Siglaion +Affixation	RNDiste, Naftalique
Conversion +Composition +affixation	Je-m'en-foutisme
Composition+ Mot valise	Electro-ralographique
Affixation +Composition	Anti-barbe, anti-arabe, contre-liste, re-reforme, wilayisation, mi. république, mi-royaume, inter-couchées, tiers-mondiste, gynéco-attributeurs
Composition savante +Composition	Ego-professionnelle, néo-nostalgiques, néo-maladie, intuitive-personea, néo-amazigh

Conclusion

La presse algérienne a connu une augmentation dans l'utilisation de néologismes dans son contenu écrit. Ce phénomène linguistique reflète la nature évolutive de la langue et la nécessité pour les journalistes de s'adapter au paysage changeant de la communication.

Au terme de ce travail, nous avons pu constater comment les néologismes sont formés dans la presse écrite algérienne. Ils sont le reflet de la richesse linguistique et culturelle de l'Algérie. Ils témoignent de l'interaction et de l'influence des différentes langues et cultures en

Algérie, ainsi que des préoccupations et des événements qui façonnent la société algérienne.

Les néologismes sont aussi des outils de créativité et d'expressivité pour les journalistes.

En introduisant des néologismes dans leurs articles, ils peuvent apporter une touche d'originalité et de dynamisme à leurs écrits. Les journalistes en Algérie contribuent à enrichir le langage et à faciliter la compréhension de leur public. Les néologismes ne sont pas seulement des mots, ce sont des porteurs de sens.

Conclusion générale

Conclusion générale

Les langues changent et évoluent constamment. Les mots que nous utilisons peuvent naître, changer de sens et même disparaître en fonction de l'évolution de la société. Il arrive même que des mots passent d'une langue à l'autre. Cette évolution se fait le plus souvent de manière naturelle, mais il arrive que des personnes fassent des choix délibérés qui influent sur la langue. Les lignes suivantes vont nous aider à comprendre comment les nouveaux mots sont créés. En fait, les langues sont en constante évolution. Le français se voit toujours ajouter de nouveaux mots, appelés néologismes.

Notre travail qui, s'inscrit dans le domaine de la recherche des études de master, vise à contribuer et apporter quelques éléments de réponse sur le phénomène des néologismes dans la presse écrite d'expression française en Algérie.

Ce travail explore les nuances des néologismes en examinant leur typologie, leur impact sur la dynamique de la langue et leurs implications pour la communication. En examinant les modèles et les objectifs de l'usage des néologismes dans ce contexte spécifique, nous visons à mettre en lumière la façon dont ces innovations linguistiques contribuent à la richesse et à la complexité de la langue française en Algérie. En analysant les tendances récentes et en s'engageant dans les débats autour des néologismes, cette étude vise à fournir une compréhension globale du rôle de l'innovation linguistique dans la sphère médiatique algérienne.

Notre étude s'est portée sur l'analyse d'un corpus qui s'étale sur un nombre total de 218 lexies obtenu à partir d'un recueil de chroniques intitulé « *Galou goulna* ». Ces chroniques sont publiées dans le journal *Le Quotidien d'Oran* dans la rubrique *Raina Raikoum* par le journaliste El Yazid Dib.

Dans notre étude des néologismes journalistiques, nous avons opté pour une méthode d'analyse aussi quantitative que qualitative. Pour l'analyse quantitative, nous basons sur les statistiques et le recensement de lexies néologiques ainsi que les procédés de formation les plus utilisés dans les textes de la chronique. Dans l'analyse qualitative, nous avons décrit le contexte de chaque procédé, sa catégorie grammaticale, ainsi que leur traitement au niveau morphologique et sémantique.

Les résultats auxquels nous nous sommes parvenu depuis le classement des néologismes selon la grille d'analyse élaborée par SABLAYROLLES.J. F et que nous avons modifié pour les besoins de notre étude, montre que les matrices externes dominent largement au niveau du nombre des lexies enregistrées avec un total 151 unités contre 67 lexies pour les matrices internes. Pour les matrices interne, nous avons remarqué que les lexies se sont réparties entre différentes catégories mais à des degrés différents, que ce soit au niveau morpho-sémantique, syntaxico-sémantique ou morphologique, mais au niveau de la morpho-sémantique qu'on a enregistré plus de lexies.

Nous avons constaté durant l'analyse formelle des néologismes relevés dans notre corpus, montre bel et bien que la création lexicale dans la presse écrite est loin de se limiter à un seul ou deux procédés. Nous avons constaté un emploi récurrent des processus néologiques autres que la suffixation, la préfixation, et la composition. L'importance quantitative de ce type formel de lexies, nous a incitée à démontrer que la néologie journalistique touche aussi bien aux unités lexicales simples qu'aux autres formes de lexies, c'est-à-dire celles dépassant la taille du mot.

Dans la presse française algérienne, on observe une variété de néologismes qui couvrent un large éventail de sujets tels que la politique, l'économie, la culture et la société. Les néologismes en presse écrite témoignent également des évolutions sociétales en cours. Ils reflètent les préoccupations, les innovations et les valeurs de la société contemporaine. La

presse joue un rôle important dans la diffusion et la légitimation de ces nouveaux termes, les inscrivant ainsi dans le paysage linguistique.

Ce travail de recherche a pu montrer plusieurs résultats concernant les matrices lexicographiques et les différents procédés de formation des néologismes utilisés dans le recueil des chroniques Galou Goulna écrit par El Yazid Dib, ces résultats nous mènent à élargir notre recherche sur les néologismes en proposant une piste de recherche : « une perspective comparative des néologismes utilisés dans les écrits de El Yazid Dib dans le recueil Galou Goulna publié entre 2001-2012 et ses écrits sur le quotidien d'Oran entre 2014-2024 afin d'analyser l'évolution des lexies néologiques chez El Yezid Dib ».

Bibliographie

Références bibliographiques

Ouvrages

- ABOU, S., L'identité culturelle, Paris, Anthropos.1995, p 12
- ALBERT, PIERRE, La presse française, Paris, La Documentation Française, 2004, P.7.
- ARRIVE M., GADET F., GALMICHE M., Grammaire d'aujourd'hui, Paris : Flammarion, 1986, P, 244
- BENRABAH, M., Langue et pouvoir en Algérie, Paris, Editions Seguiet. 1999, p 66
- BENRABAH, M., Langue et pouvoir en Algérie, Paris, Editions Seguiet.1999, p 246.
- BENSMAIA REDA, « MOI ? Arabe ? » Arabes sortir du marasme, diriger par walid el khachab, p192-193, éditions Corlet panoramique, 2eme trimestre- 2000, N 66.
- BOUKOUS.A, société, langues et culture au Maroc : enjeux symboliques, 1995.
- BOYER H., Introduction à la sociolinguistique, Paris : Dunod, 2001, PP62-63.
- CHERIGUEN, F, les enjeux de la nomination des langues dans l'Algérie contemporaine, L'Harmatta : Paris, 2007 P80.
- DE SAUSSURE F- , Cours de linguistique générale, Edition Talantikit, Béjaïa, 2002, p.247.
- ECHU GEORGE, De la siglaison, Africa meets Europe ; language contact in the south africa. Nova publishers, 2004, p119.
- ESSONO, J-M., Précis de linguistique générale, Paris : L'Harmattan, 1998, P113.
- GAUDIN, François et Louis Guespin : Initiation à la lexicologie française :de la néologie aux dictionnaires. Bruxelles, De Boeck-Duculot, 2000, P304.

- GREIMAS A.J., COURTES J., Sémiotique. Dictionnaire raisonné de la théorie du langage, Paris : Hachette, 1985, P 42.
- GUILBERT, La créativité lexicale, Larousse, Paris, 1975, p. 15.
- GUILBERT L. « Fondements Lexicologiques Du Dictionnaire », Grand Larousse De La Langue Française, Paris, Larousse, 1971-1978. 1997.
- LEHMANNE ALISE et al. Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologique, éd (3). ARMAND COLIN. 2008.p150.
- LEHMENNE ALISE et al, Françoise, Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologie, éd (3), ARMAND COLIN 2008.p261.
- LEHMANNE ALISE et al. Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologique, éd (3). ARMAND COLIN. 2008.p118.
- LEHMANNE Alise et al. Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologique, éd (3). ARMAND COLIN. 2008.p148.
- LEHMENNE ALISE et al, Françoise, Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologie, éd, (3), ARMAND COLIN, 2008.p121.
- LEHMANNE Alise et al. Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologique, éd (3). ARMAND COLIN. 2008.p19.
- MORTUREUX M. F, La lexicologie entre langue et discours, Paris, Armand Colin, 2001. P24
- MORTUREUX M. F. La lexicologie entre langue et discours, Paris, Armand Colin, 2001. P115
- MORTUREUX M. F. La lexicologie entre langue et discours, Paris, Armand Colin, 2001. P117

- Propos recueillis dans le journal liberté, cité par. ASSALAH S., plurilinguisme et migration, éd Le Harmattan, Paris, 2004, P.29.
- QUEFFELEC A., DERRADJI Y., DEBOV V., SMALI DERKOUK., CHERRAD BENCHEFRA Y, le français en Algérie, lexique et dynamique des langues,2002, p.122.
- SABLAYROLLES J-F. La néologie en français contemporain : Examen du concept et analyses de productions néologiques récentes, Paris, Honoré Champion, 2000. P131.
- SABLAYROLLES J-F. La néologie en français contemporain : Examen du concept et analyses de productions néologiques récentes, Paris, Honoré Champion, 2000. P13.
- SABLAYROLLES, La néologie en français contemporain : Examen du concept et analyse de productions néologiques récentes, Collection LEXICA Honoré Champion, Paris, 2000, p.149
- SABLAYROLLES J-F. La néologie en français contemporain : Examen du concept et analyses de Productions néologiques récentes, Paris, Honoré Champion, 2000. P43
- SABLAYROLLES J-F, Que sais-je ? Les néologismes. Presses Universitaires de France, Paris 2003. P116
- SABLAYROLLES J-F, la néologie en français contemporain. Examen du concept et analyse de productions néologiques récentes. Paris : Honoré champion, 2000, p155.
- SABLAYROLLES J-F, la néologie en français contemporain. Examen du concept et analyse de productions néologiques récentes. Paris : Honoré champion, 2000,228.
- SABLAYROLLES J-F, la néologie en français contemporain. Examen du concept et analyse de productions néologiques récentes. Paris : Honoré champion, 2000, PP, 66-68.

- SABLAYROLLES J.F., La Néologie En Français Contemporain. Examen du concept et analyse de productions néologiques récentes, Paris : Honoré champion, 2000, P 06.
- SIOUFFI GILLES et RAEMDONK, 100fiches pour comprendre la linguistique. Bréal, juin2009.P45
- TALEB IBRAHIMI KH, Les Algériens et leur(s)langue(s), Alger, El Hikma, 1997, p39.
- YAGUELLO, MARIA, ALICE au pays de langage, pour comprendre la linguistique, Paris, Éditions du Seuil1981, p.68.

Articles scientifiques

- BENAZZOUZ N, « le français en Algérie : créativité lexicale et identité culturelle » revue. El Athar, 2014.
- BENRABAH MOHEMED « école et plurilinguisme en Algérie : un exemple de politique linguistique éducative négative. », Education et société plurilingue N°13- decembre 2002.
- Cité par CHARON, et al, énonciation journalistique et subjectivité : les marques du changement In : « les études de communication public, cahier numéro14, 1999, Université lavel Québec. Pp1-74
- Cité par DOUGNAC Françoise. Aspects de la néologie lexicale dans le Journal de la langue française (1784-1795) de F.-U. Domergue.In: Linx, n°7, 1982. pp. 7-53
- CHIRIGUEN FOUJIL « politique linguistique en Algérie », in mots, septembre 1997, p 62-63.
- CHIRIGUEN FOUJIL « politique linguistique en Algérie », in mots, Septembre1997, p66

- C. SAINT ELIZABETH. Les attitudes à l'égard de l'emprunt à l'anglais au Québec et en France : Le cas du domaine informatique. In "Communication, lettres et science du langage" vol7, no 1-septembre 2013.Pp, 1, 15.
- DIB, M, « Ecrivains : écrits vains », Ruptures, N°6, 16 au 22 février 1993, p 30
- DOURARI ABDERREYYAK, « politique linguistique en Algérie : entre le monolinguisme d'Etat et le plurilinguisme de la société. » in le Soir d'Algérie du 25/10/2011.
- El Watan le 06 - 03 - 2013
- ESSONO J-M., cité par, BENZOUZI, NEDJIBA Néologie en Algérie : pour une étude analytique des néologismes à base française. In revue Alathar. Adrar. Pp1-14.
- GUILBERT L, La créativité lexicale, coll. Langue et langage, Ed. Larousse, 1975, p.32
- GUILBERT, Louis. Théorie du néologisme. In: Cahiers de l'Association internationale des études françaises, 1973, n°25. pp.9-29.doi : 10.3406/caief.1973.1020.
- Kateb Y., interview publiée par Jeune Afrique, n° 324, Paris, 1967, cité par : FITOURI C. :
- Biculturalisme, bilinguisme et éducation, Neuchâtel, Paris, 1983, p.136.
- Le Soir d'Algérie le 23 - 02 - 2013
- LOUBIER CHRISTIANE, De l'Usage de l'emprunt linguistique, Office Québécois de la langue française, Québec, Montérielle, 2011, P10.
- MEILLETTE, LUCILLE. La formation des néologismes. In : DIALANGUE volume 1. Avril université du, Québec à Chicoutimi, 1990, pp52-56.

- SABLÏROLLES, JEAN-FRANÇOIS, La néologie aujourd'hui. Claude Gruaz. A la recherche du mot De la langue au discours, Lambert-Lucas,2006, pp.141-157
- SADER FEGHALI L, « La presse vue à travers néoscope : quand les contextes médiatiques sont mis au service de la néologie », in Mots, Termes et Contexte, Actes des septièmes journées scientifiques du réseau de chercheurs, Lexicologie Terminologie Traduction, Bruxelles, Belgique, 2005, pp. 525-534.
- SEBAA RABAH, « culture et plurilinguisme en Algérie », in : trans. Internet-zeitschrift fur kulturwissens chaften. N°13/2002

Mémoires et thèses

- AZOUZ ZAKIA, AZOUZ SABRINA, « statuts des langues et représentations en Kabylie, le français face à l'officialisation de tamazight mémoire de master université de Bejaia en 2017 ».
- HACHICHE MOHEMED RAMZI, « *Variation lexicale dans la presse écrite francophone au Maghreb : Étude comparative entre le Maroc, l'Algérie et la Tunisie.* » Thèse de doctorat Soutenue à l'université de Constantine 1 en 2022 sous la direction du Pr DERRADJI Yacine.

Dictionnaire

- Dictionnaire le Robert 2014.
- DUBOIS et al, Dictionnaire De Linguistique Et De Sciences Du Langage, Paris, Larousse.1994, P.322
- DUBOIS JEAN, dictionnaire de linguistique
- DUBOIS JEAN et al, Dictionnaire De Linguistique Et De Sciences Du langage, 1994.

- DUBOIS JEAN et al. Dictionnaire de linguistique, Paris, Larousse-Bordas. 2000, p 373.
- DUBOIS JEAN et al. Dictionnaire de linguistique Paris, Larousse-Bordas. 2002, p 106.
- DUBOIS JEAN et al. Dictionnaire de linguistique, Paris, Larousse-Bordas.2002, p 301.
- DUBOIS, JEAN, MATHEE GIACOMO, LOUIS GUESPIN et al : Dictionnaire de linguistique. Paris, Larousse.2001, P322.
- Grand Larousse de la langue française, 7 Volumes, Larousse, Paris, 1975.
- MOUNIN GEORGE, Dictionnaire de la linguistique, quadrige dico poche 2003. P58.
- Trésor de la langue française. Dictionnaire de la langue du 19ème et du 20ème Siècle 1960,16 volumes, Gallimard, Paris, 1986
- Trésor de la langue française. Dictionnaire de la langue du 19ème et du 20ème siècle 1960, 16 volumes, Gallimard, Paris, 1986.

Sitographie

- CNRTL <http://www.cnrtl.fr/etymologie/néologie> consulté le 22/02/2024.
- RAHAL S, « La francophonie en Algérie : Mythe ou réalité ? », (consulté le, 19/02/2024), disponible sur : [[Www.initiatives.refer.org/initiatives.../sess610.html](http://www.initiatives.refer.org/initiatives.../sess610.html)].
- SEBAA RABAH, culture et plurilinguisme en Algérie, <http://www.inst.at/trans/13Nr/sebaa13.html>.
- [Www.larousse.fr](http://www.larousse.fr)

Annexes

Annexes

La lexie	Le type de procédé	Catégorie grammaticale	Page	Date	Le contexte
tween-sister.	Emprunt + composition par trait d'union	Nom	08	18-09-2001	le second au Pérou les autres, pas au Pentagone ni au Financial floore des tween-sister . En fait, ils n'étaient pas là où ils devaient être. Ce n'était pas la journée de virement mensuel au crédit de leur CCP.
Douars	Emprunt	Nom	09	18-09-2001	Nos douars à nous n'ont pas de tours nous avions à nous n'ont pas de système de détection et de flair de la schéditt ou de la poudre magique.
boy-scout	Hybridation + Composition par trait d'union	Nom	11	14-03-2002	Ainsi, le sentiment révolutionnaire se formait également dans le patrimoine de la culture arabo- musulmane. Car le colonialisme français visait à éclipser, voire anéantir toute expression de l'être national algérien : religion, traditions et culture. Un jeune Algérien, boy- scout , natif et résidant à Sétif n'a pas manqué, avant le déclenchement de la révolution armée.
anti-barbe	Affixation + Composition par trait d'union	Adj	13	16-03-2002	Ce qui se passe en Palestine n'est pas de nature à tranquilliser les âmes. Même pas celles qui semblent avoir perdu le souffle bien avant le 11

Annexes

anti-arabe	Affixation + Composition par trait d'union	Adj			septembre. Cette date, passe pour devenir celle du nouveau Christ. L'anti-terroriste, l'anti-barbe , l'anti-arabe . Ce qui se passe en Palestine est la mort toute lente envers qui toute âme vivante n'y est qu'assujettie.
maison-Algérie	Composition par trait d'union	Nom	19	10-04-2002	D'une crise à une autre. D'un scandale à un autre. Que se passe t-il dans la maison-Algérie ?
coups d'épaulettes	Composition synapsie	Nom	19	10-04-2002	Tout est possible et toute possibilité n'est pas aussi facilement accessible. D'où nul à l'impossible n'est tenu. Nous poursuivrons à marcher dans le faux tant que nos pas tentent, par pistons, intercessions, et coups d'épaulettes ; d'accélérer la compo cadence de la marche naturelle. Nous continuerons à s'engouffrer dans le marasme de la dévaluation des mœurs, tant que nos désirs et fantasmes sont pris pour des revendications légitimes.
ce je-m'en-foutisme	Conversion + Affixation + Composition par trait d'union	Nom	22	10-04-2002	Ainsi c'est l'embarras du sou qui fait créer l'investissement et non l'inverse. La mesquinerie avec laquelle l'on hurle nos relances, nos investissements ainsi que nos réserves de change n'a d'égal que cette insouciance généralisée et ce je-m'en-foutisme total. Malgré la haute dextérité du ministre des Converse, les finances nationales au plan de leur emploi

Annexes

					politique restent tributaires de cette nécessaire marge de manoeuvre que M. Medelci en militant de l'orthodoxie budgétaire arrive avec labeur et brio à s'en découdre.
Gallal zorna	Emprunt Emprunt	Nom Nom	24	10-04-2002	Dans les bourgs et hameaux, l'enthousiasme devient une ferveur populaire aux sons d'un « gallal » mal chauffé ou d'une « zorna » exténuée.
Karsan	Emprunt	Nom	24	10-04-2002	Dans les bourgs et hameaux l'enthousiasme devient une ferveur populaire aux sons d'un «gallal» mal chauffé ou d'une «zorna» exténuée, lorsque la foule intéressément <invitée> prend la place d'une haie d'honneur et que les « Karsan » acheminent. gratuitement la banlieue vers la ville.
Burnous	Emprunt		26	15-04-2002	Burnous sur les épaules, ses yeux brillent autant que brille la misère de son esprit. C'est le boss en charge de la gestion d'un espace qu'un trou est venu brusquement déranger la sérénité et l'air de quiétude dans lesquels lui et ses deux « adjointe » se prélassaient allègrement.
medersa	Emprunt	Nom	28	16-04-2002	que en fait de têtes, ce sont, avec l'accord de tout le monde ; des crânes, une cervelle, quelques fibres cellulaires , des callots et l'école « arabe » la medersa fut crée

Annexes

Langar	Fausse coupe	Nom	28	16-04-2002	Dans le faubourg de la gare (langar) à 10 mètres à vol d'oiseau de l'actuelle résidence du Wali de Sétif ; il y avait dans le temps une parcelle de terrain inoccupée. La convoitise des poches vides ou des lots marginaux à l'époque ne charmait personne.
cheikh	Emprunt	Nom	28	16-04-2002	La première rentrée scolaire, après la benediction inaugural du cheikh El Ibrahim
chapitre el ibadat fikh	Hybridation + Composition par juxtaposition Emprunt	Nom Nom	30	16-04-2002	Les sciences, l'histoire, la géographie et l'arithmétique furent des matières aussi essentielles que l'initiation à la prière et au chapitre el ibadat dans le fikh islamique. Le terme « peuple algérien » servait d'en tête aux certificats que l'école délivra. Le nationalisme naissait grand dans le cœur de ces petits écoliers dont la plupart, à l'instar de ceux du lycée Mohamed Kérouani et d'ailleurs ; seront de vaillants martyrs.
Nachid	Emprunt	Nom	30	16-04-2002	Transformée en bureaux de la SAS: elle servit à l'libération, en 1962 comme centre d'accueil à l'honneur des moudjahidin. La liesse prit les gens aux sons du nachid et du recueillement. Elle se dénomme actuellement « Ecole Bachir EI Ibrahim » alors que l'expression El Feth avec toute la sémantique et la guidance qu'elle porte ; aurait été le meilleur témoignage historique à un tel petit édifice moralement monumental.

Annexes

mahchoucha	Emprunt	Nom	34	16-04-2002	L'Algérie a enfin marché ! Doivent se dire les autres. Mais que de marches n'a-t-elle pas empruntées quand ces autres lui obstruaient par les camps d'entraînement, le sang et la mahchoucha les voies du bonheur et l'air de la réliberté ? Que de marches pacifiques, agitées et interdites n'eut-elle pas faites sans que le zénith espéré ne soit atteint, et que les douleurs vociférées ne soient entendues.
électo- ralographiq ue	Composition par trait d'union + mot valise	Nom	35	23-04-2002	En fait de têtes, ce sont, avec l'accord de tout le monde ; des crânes, une cervelle, quelques fibres cellulaires, des caillots et un brin d'intelligence. En matière électo-ralographique , les têtes de liste ne sont, pour la plupart que des urnes crâniennes écervelées.
ralographiq ue	Mot valise	Nom	35	23-04-2002	
contre-liste	Affixation + Composition par trait d'union	Adj	36	23-04-2002	La nouvelle vision que de font les deux commandeurs des croyants, de militants et de fonctionnaires, n'as pas l'air de créer l'enthousiasme préélectoral, indispensable et mobilisateur. Bien au contraire l'on assiste à une délation et une opposition contre-liste des plus farouches.
taghenente ment	Hybridation + Affixation	Nom	37	24-04-2002	Ce geste facile ce caprice supérieur est tout le temps un acte gratuit Même si une ombre d'intérêt vient pointer son nez, l'artifice ne devrat pas justifier la tromperie ou faire croire à une puissance qui ne sévit

Annexes

					que par le mal. Il est toujours possible de tendre, remuer sa langue et de sécréter le faux en salive. Vouloir (taghenement) séduire son auditoire par l'étalage supposé de muscles c'est le pousser à vous pousser vers la démonstration. Et la démonstration ne tardera jamais à surgir.
caporalerie	Affixation	Nom	41	12-05-2002	Le coup est donné. La campagne électorale a commencé. Néanmoins on ne sait pas encore la teneur que transporte l'édit émanant de la « caporalerie » du ministère de l'incarcération et des incendies cellulaires ; la « capitainerie » étant dans l'histoire de l'ancien régime.
Fakou	Emprunt	Interjection	44	16-05-2002	On s'évertue pour rien de finir son temps à décrocher et raccrocher les portraits et les listes. Le roi, il dort que vive le roi, (fakou !)
salameleks	Emprunt	Nom + variation orthographique	47	22-05-2002	Au cours de nos salameleks et nos mabrouk à l'investiture, les coulisses de l'APN seraient cet espace d'où s'élèverait altière la prière collective pour que nos maux, nos vices, nos péchés et tous nos ennuis puissent disparaître le temps d'une plénière ou à la limite celui d'une session ordinaire.
mabrouk	Emprunt	Nom			
Chouyoukhs	Emprunt	Nom	47	22-05-2002	Les chouyoukhs de tout bord, les notables élus, et les émules démocrates auraient à gémir

Annexes

					longtemps sur les mausolées des doyens et méditer.
Walis	Emprunt	Nom	47	22-05-2002	L'été approche et les mutations avec. Les mairies décrochent à l'automne. Une autre campagne s'annonce. Les sièges se vident pour se repourvoir. Les walis quitus électoral en jeu sauront après le 31 le sort du tirage à tord des bulletins excédentaires d'une partie de « scrutin-faux » (c'est un jeu de société qui se pratique entre partis où l'arbitre est souvent appelé wali ou ministre, le peuple en est la mise, le pouvoir en est le but)
scrutin-faux	Composition par trait d'union	Nom			
Hammams	Emprunt	Nom	48	22-05-2002	Les faiseurs locaux de l'opinion publique ont porté durant ces jours de vendanges la cape de faussaires d'opinions et d'avis publics. Ce fut aussi la kermesse aux cancrès. Les bus des hammams . Les photos et les portraits.
machines d'embourgeoisement	Composition synapsie	Nom	53	28-05-2002	Dire que les partis ne sont pas des machines d'embourgeoisement , c'est s'empêcher de garder en vue les batailles rangées pour le rang dans les rangs des corporations notamment le plus en vue parmi elles, le RND.
baraka	Emprunt	Nom	54	28-05-2002	l'unique qualité demeure l'audace que confirment par ailleurs une chance et un peu de baraka .

Annexes

Transfugite	Affixation	Nom	54	28-05-2002	aurait rendu service non pas à la nation mais bel et bien à des gens qui ne pourront lui survivre pour causer de transfugite une fois qu'il sera à son tour nommé comme ambassadeur marquant
Gagaisme	Affixation	Nom	55	29-05-2002	Cette situation en effet ne peut qu'entraîner une lecture adroite faisant comprendre que les partis toute tendance confondue sont atteints pour les uns de sénilité et de « gagaisme » Pour les autres de ménopausée et de stérilité quant au projet social.
des “en fonctions”	Conversion	Expression	60	05-06-2002	L'injection de noms ou la réinsertion d'autres dans la circonférence du pouvoir exécutif, n'aurait aucunement de suites bénéfiques, que si l'allégeance digne et loyale n'était à mettre. Au compte du pays et de L'esprit républicain. Beaucoup d'hommes sont tapis dans l'ombre des ex. et des « en fonctions » . Que les capacités sensorielles de maître Benflis n'aillent pas coller son tympan aux souffles qui émanent des lèvres souillées par l'histoire, les frasques et L'amour du mal.
mal d'amnésie	Composition synapsie	Nom	65	10-06-2002	La peur qui terrifie les gens à les empêcher de se rappeler les moments brûlants n'aurait rien à agir sur le cours de leur histoire. Peuple vaillant et vainqueur, il vaincra

Annexes

					l'oubli et la carence conjoncturels. Une fête est autre chose qu'une simple distraction. Une date historique surpasse le mal d'amnésie . La brillance des yeux ne peut pas forcément traduire celle du...
Mahgour	Emprunt	Adj	65	10-06-2002	Que reste-t-il pour qu'un peuple « mahgour » puisse briser, au prix que ça coûtera, les chaînes de l'enclavement du souvenir ou ternir le cérémonial qui s'assimile pour lui à une parade mortuaire, une mascarade électorale au lieu d'une méditation et d'un raisonnement de fonds et à fond?
bachaghas	Emprunt	Nom	66	10-06-2002	La mémoire pour certains « bachaghas » emburnoussés n'est pas le miroir de leur population. Elle n'est que le reflet de leur passion en somme toute infinie ou un raccourci de bouton pour prendre vengeance à l'égard des capitées de l'histoire.
emburnoussés	Hybridation + Parasynthétique	adj			
extra-partisannes	Affixation + Composition par trait d'union	Adj	71	17-06-2002	Tout le monde s'accorde à dire que la constitution du nouveau gouvernement a pris beaucoup de temps. Cette lenteur s'expliquerait par les « blocages » les « interventions extra-partisannes » et autres alibis dont l'objectif ne s'érige que pour entretenir la suspicion et augmenter le cholestérol chez les potentats amoureux et malades des cercles

Annexes

					systemiques.
Zaouia	Emprunt	Nom	80	22-06-2002	sous ordre d'un wali qui n'en fait qu'une zaouia grouillant de gallal et de zorna à mettre en branle chaque fois que le président envisage de s'y déplacer
Députables	Affixation	Adj	81	23-06-2002	Les remous qu'avait provoqué les vagues dans la confection des listes des députables , n'ont pas épargné l'assurance sereine qu'affichait le patron incontesté du RNND
RNDiste	Affixation + siglaison	Adj	82	23-06-2002	Par souci d'approfondir davantage la notion de démocratie, l'entité RNDiste devra suivre et surpasser controverse et l'acharnement des personnes. par un tour de magie malicieuse aux premières loges qui en face du cénacle des « décideurs »
pseudo-publique	Composition par trait d'union	Adj	86	26-06-2002	toujours pas l'unanimité pseudo-publique , il galvaude sa patience par le rêve et la chimère dont il fait, en toute connaissance des choses, une raison de pouvoir espérer et un espoir qui le maintient au moins en vie.
tiers-hiboux	Composition par trait d'union	Nom	87	29-06-2002	Quand tout vient se confondre, la culture dans l'élection, le copinage dans le sénat, le parti pris dans la chronique, l'on ne peut voir l'espoir que dans un rêve, où justement la culture loin du copinage, fera du sénat un moyen

Annexes

					électif, en vue de prétendre voir ses serres se serrer davantage, sur le perchoir de la cage d'enregistrement des youyous et des ululements, tant des pleurnicheuses, que des tiers-hiboux qui datent de l'ère paléolithique.
moudjahid	Emprunt	Nom	92	01-07-2002	Que Dieu ait de la clémence pour ce vaillant moudjahid .
Souk	Emprunt	Nom	99	08-07-2002	Au niveau des aires urbaines de jeux ou des espaces commerciaux de souk journalier.
ego-professionnelle.	Composition savante + Composition par trait d'union	Adj	100	08-07-2002	En tous cas, l'histoire retiendra pour qui et contre qui un certain personnel politique, à un certain moment, n'avait point pu satisfaire sa boulimie ego-professionnelle .
PAP	Siglaision	Expression	107	15-07-2002	Le PAP (programme anti-pénurie) dans les années 1980 était une leur venue égayer les foyers et briser les chaînes et les queues interminables qui s'agglutinaient quotidiennement aux façades moroses et haies des galeries ou des aswaks.
Kofr	Emprunt	Nom	108	15-07-2002	A savoir, l'investissement privé à l'époque a failli, à la limite, être qualifié de kofr
re-reforme	Affixation + Composition par trait d'union	Nom	116	23-07-2002	la charte des élus, la re-reforme de la justice sont là pour clamer publiquement les aléas d'une société politique qui cout sans cesse derrière

Annexes

					des titres
wilayisatio n	hybridation + affixation	Nom	119	28-07- 2002	renforcer le pouvoir du wali par la wilayisation de certaines attribution de certains attribution dévolues sans conteste a une autorité centrale perçue le plus souvent comme une relation personnelle ou une intimité corporatiste
Wali- président	Hybridation + Composition par trait d'union	Adj	119	28-07- 2002	La notion de Wali-président suppose un cadrage de missions et un arrangement constitutionnel l'allant jusqu'à l'octroi de droits localement similaire à ceux exercés par le président de la République.
néo- nostalgique s	Composition savante + Composition par trait d'union	Adj	136	01-07- 2002	dans le cœur de nostalgiques désavoués par l'histoire ou de néo-nostalgiques encore vitupérés par le modernisme et la démocratie. La paix en tous cas, si ce n'est à cette rentrée reviendra à l'autre, même sous une forme contestée par les mêmes ténors et approuvés aussi par les mêmes justiciers.
Dechra	Emprunt	Nom	142	11-09- 2002	sur les monts, les routes et ensablante les douars et les dechras . Il dure chez nous depuis une décennie

Annexes

sourds- parleurs	Composition par trait d'union	Nom	144	15-09- 2002	L'opposition n'est pas forcément un parti ou un siège siglé avec enseigne lumineuse, elle est surtout une idée géniale et envoûtante et peut être un local vide et quelques tabourets agencés sur le flanc d'une chaussée. Elle produit un vacarme silencieux qui ne s'étend qu'aux tympans des sourds-parleurs .
pseudo- pigistes	Composition par trait d'union	Adj	149	24-09- 2002	Un Comité de quartier né en dehors du quartier et alimenté au lait paternaliste du système doit s'occuper des impasses et des rues sans issues qui grouillent dans la cité. Ni les pseudo-pigistes , ni le sous-bassement abject du parti dissous, n'auront à « redorer le blason » délétaire d'un empereur mal-parti! donc mal-finissant ; vers les aventures de défi et de chamaille de basse gamme.
néo- maladie	Composition savante + Composition par trait d'union	Nom	166	28-01- 2003	Tout se dit. Tout s'infirmes et c'est rarement que la vérité nationale se confirme. La parole Ou l'écrit, déversé ou esquie sans sens de responsabilité ne voulait, dans la confusion que. semer davantage le doute et la suspicion. Cette néo-maladie qui touche. à travers les bouches, tout le corps social sans aucune distinction. L'héroïsme électoral, l'appel à la rébellion ne sont-ils pas

Annexes

					pour les profanateurs de la mémoire des tombes ou les ennemis de l'économie (nationale) qu'une simple production salivaire, tout près d'une revanche sur l'histoire et juste à coté d'une démonstration de force ? En l'état, le pays n'a, sans illusion, rien à gratter de cet investissement verbal.
Parlotante	Affixation	Adj	167	28-01-2003	Se seront les Suceurs du verbe qui auront à récolter toute les fautes de leur grammnaire mal-appliquée. Les adeptes inscrits éternellement dans l'école de la gratuité « parlotante » n'inspireront jamais les poètes de demain ni n'alimenteront les étagères culturelles qui auraient un jour à nourrir les futures procréations.
ghachi chouracratie	Emprunt hybridation	Nom Nom	167	28-01-2003	Que les parleurs, les portes-paroles, les portes-voix, charmeurs ou aux charmes envoûtants, ne puissent se prévaloir un jour d'avoir déversé dans le vocabulaire algérien, des notions thématiques dignes d'un rang académique. L'emploi du mot « ghachi » « chouracratie » terrorisme résiduel « parler avec l'avion » « l'urne ou la rue » et autres balourdises verbales ne fera pas ouvrir aux potentiels auteurs les portes de l'académie...
Hazbia assabia	Emprunt Emprunt	Nom Nom	169	28-01-2003	La « hazbia » et la « assabia » l'emportent sur l'art oratoire.

Annexes

					Pourrait-on dire qu'à l'expérience vécue, les campagnes électorales ne servent en finalité à rien du tout.
Hogra	Emprunt	Nom	170	28-01-2003	Il aurait fait le plein si des statistiques auraient à traiter la terminologie usitée durant cette campagne. « Démocratie » « Hogra » « misère » « logement » viennent en second lieu.
louha el qalam	Emprunt Emprunt	Nom Nom	173	31-01-2003	La « louha » et « el qalam » prestigieux outils de science et de savoir, peuvent cohabiter virtuellement avec l'écran numérique, la bille magnétique et la puce électronique.
Halal	Emprunt	Nom	176	28-01-2003	Le reste resta là, potager des fruits de saison et au comptoir numidien des liqueurs halal ou alcoolisées.
T.O	Siglaison	Expression	190	05-06-2003	On ne sait plus les rites des enterrements à force d'avoir recours aux fosses communes, on ne sait plus sangloter à force d'avoir la trouille aux trouses, on ne sait plus présenter les condoléances à force d'avoir utilisé inutilement nos mots, nos encarts et nos encarts et nos T.O . Le linceul, sous forme de sacs hygiéniques est l'objet de don international.

Annexes

tête-estomacs	Composition par trait d'union	Nom	197	08-05-2004	Peuple, ghachis, amas humain ou simple groupement ethnique ? On aurait tout juste besoin de pain et d'un peu d'eau. Le Droit et son ETAT ou les deux à la fois seront un luxe pour nos pauvres tête-estomacs . Mais comme personne, comme dirigeant, leader ou chef de gouvernement, ne devrait exister ou se prévaloir tel sans nous, il serait judicieux qu'ils nous mettent à défaut d'un grand Etat de Droit
Wilaya Daïra	Emprunt Emprunt	Nom Nom	200	17-05-200	Les palais et les maison de la culture ou les centres culturels ne sont que des appendices organiques a un ministre, une wilaya ou une daïra
folklorique ment	Affixation	adv	200	17-05-200	Le premier continuera de s'offrir aux affres du temps et du pugilat mal nutritif, le second aux vertus de bon gouverneur, docte, érudit et nationaliste. La culture chez nous demeure un fourre-tout. Un fait-tout. Du spectacle folkloriquement électoral à la commémoration d'une Fête nationale,
Flen	Emprunt	Expression	204	27-08-2005	Il donne l'impression, une fois ôté d'une stèle tombale où sont incrustées des épitaphes telle, « ci-git flen de x à y.
intuite-personae	Composition savante + Composition par trait d'union	Adj	206	19-09-2005	Chez nous, au lieu d'encourager le développement normal de la notion de droit et s'employer par tout moyen à assurer convenablement

Annexes

					sa défense, l'on se goure une autre fois dans un acharnement têtù à convertir la fonction en une bienveillance intuite-personae dont le seul objectif demeure ou l'inféodation ou l'adhésion impérative à un non-programmé vidé et appauvri par ceux-là mêmes qui sont censé le servir et l'enrichir. Y compris celui du président de la république.
Jeunard	Mot-valise	Adj	208	01-10-2005	d'une muse littéraire, n'aurait pas besoin, pour la libre expression de son égérie, de l'obtention d'une carte de «militant de là plume Soumis ou insoumis aux affres et délires d'un rangement partisan l'adhérent s'offre le choix du privilège et rarement de la charge. Le poète Azzeddine Mihoubi, « Jeunard » et débonnaire, aurait à laisser en héritage, suite à son départ quasi provoqué, tout un capital documentaire produit par d'aussi jeunes talents. Comme son autre héritage se confinerait dans un legs de pratique unioniste, caractérisée par une politisation claire et sans faille de la maison des écrivains
gouvernement-wali	Hybridation + Composition par trait d'union	adj	210	11-2005	Le président de Hamas agissant sous l'impulsion d'une hypothétique campagne pré-électorale, ne savait certainement pas, ou s'essayait à le croire, qu'il allait constituer un

Annexes

					point d'ordre du Jour privilégié dans le menu de la réunion gouvernement-walis . Ceci, le pensait-il, est une déduction qui va l'ancre, devant' les tergiversations de positions, dans une opposition claire et affichée.
statut-type	Composition par trait d'union	Nom	212	14-12-2005	Le décret 85-59 du 23 mars 1985 (21 ans déjà !) est venu, quelque peu, adoucir cette communauté de destin carriériste en promulguant un statut-type pour les « travailleurs » des institutions et des administrations publiques.
Bled	Emprunt	Nom	214	04-2006	Dans un p'tit centre annexe à une vaste contrée prise pour capitale du bled Ce dernier, Si khouna ou Si flen , enfin Si-el ghoul est attendu et n'aime pas attendre il se fait désir et ne désire rien, enfin qu'une chose , faire le rôle l'enquêteur, du juge, un gras de L'ONU.
Si khouna	Emprunt + composition juxtaposition				
Si flen	Emprunt + composition Juxtaposition				
Si-el ghoul	Emprunt + composition Par trait d'union				
Saoulement	Affixation	adv	216	12-07-2006	Ainsi va le monde et ainsi continuellement ira la vie. Dans la sphère du pouvoir, l'obtention d'une parcelle d'autorité enivre saoulement son détenteur. Elle lui fait quasiment omettre qu'il n'est en fait qu'une simple entité physique enrobée d'un simple décret

Annexes

					de nomination et qu'en définitive, il y aura toujours un autre être physique en attente d'être à son tour enrobé dans les mêmes interstices d'un autre décret de nomination.
Revanchardis	Affixation	Nom	216	12-07-2006	A quoi aurait servi donc éventuellement l'esprit de revanchardis ou le délice supposé d'un arrière-goût lors d'une mutilation d'un tiers volontairement décidée, ou encore d'avoir tiré sur les alentours d'une cible quand on a pu toucher la cible? Avec le temps, surtout en ces temps, tout devient possible. Il suffit surtout d'avoir à l'œil ce haut instant d'avant une probable montée de marches, qui devrait se braquer impérativement sur la descente certainement arrivable . Toutes les descentes ne mènent pas forcément en enfer. Sauf pour ceux qui croyaient que la montée ne mène qu'au paradis.
arrivable	Affixation	Adj	216		
Fitna	Emprunt	Nom	216	12-07-2006	qui sème le vent dans la zizanie et la fitna Récolte la tempête dans le sable et la hogra du système bien entendu
Grossisterie	Affixation	Nom	228	03-03-2009	Le wali avait géré, sans nul embarras les quelques questions avec toute l'aisance du commentaire et la supériorité de l'information. Il maîtrisait à outrance ses dossiers.

Annexes

					Un arrosage complet tenait lieu de brassage général de tous les segments considérés par certains tenir en haleine la wilaya de sétif. L'effleurement est parfois plus productif que l'approfondissement. La grossisterie mieux que le détail.
Kasma	Emprunt	Nom	230	12-03-2009	Elle mine le débat et excite l'intervention. A voir un conclave, tenu à Sétif, à l'effet d'élire un délégué de wilaya pour le compte de leur ordre, l'on croirait sans alchimie, être dans une Kasma d'une contrée profonde où le patriarcat, le narcissisme et l'obstination sont les seules normes de discussion.
anarchie-tecture	Composition par trait d'union	Nom	230	12-03-2009	Pourtant c'est ce que semblait dire le président de l'ordre Devant un tel climat et avant que les choses ne se tassent l'architecture flottait dans une sorte d'anarchie-tecture . Elle Subissait les Contrecoups d'histoires et succombait aux contretemps de mauvaise lutte.
Minbar	Emprunt	Nom	236	06-05-2009	Sens, en dehors de tout penchant politicien de quel bord que ce soit. Ils devraient se dire que Notre combat ira tout aussi vers le minbar des mosquées où, seule la parole de la vérité absolue devra prévaloir à toute autre considération de soutien à un régime ou à un autre.

Annexes

gynéco-attributeurs	Composition par trait d'union	Nom	238	06-05-2009	L'opération d'accouchement est méticuleuse très sensible, voire menaçante et dangereuse pour les gynéco-attributeurs . Devant voir le jour, même la nuit, elle est objet à décision « césarienne ». Au sens impérial et romain de la notion
Kharjet	Emprunt	Nom	240	17-11-2009	La rue a repris immédiatement après, ses cris, ses klaxons et ses airs de de Bouteflika. fiesta. Voilà un acte digne des « khardjet » L'égyptien, l'autre Moubarak, entouré de sa progéniture jubilait à la fin du match de la honte pharaonique.
Chouhadas	Emprunt	Nom	240	17-11-2009	Dans ces cailloux nous y avons vu une injure en face de ceux qui ne sont que les dignes fils des chouhadas
Le «c'est pas possible »	Conversion	Nom	243	17-12-2009	Car à travers cela, une espèce sentimentale d'un certain goût moribond est venue s'incruster dans chaque paroi de cœur algérien. Le soupir nous étouffe. L'émotion nous étrangle. Le « c'est pas possible ! » ne cessait de tarauder le claquage de nos nos paumes.
moudjahidines	Emprunt	Nom	244	17-12-2009	Messieurs du ministère, tant des moudjahidines et les organisations qui lui sont attenants, que celui de la solidarité nationale et les diverses associations qui lui sont dévolues.

Annexes

un fort	Conversion	Nom	246	12-01-2010	Toujours dans ma lancée de zapping. je pointais la chaîne nationale, je voyais le même attaquant. goûtant aux délices d'un pot de yaourt, made in une vallée prestigieuse d'un fameux congrès de notre révolution en me regardant avec suggestion d'en prendre un et un fort . Je me disais, croyant le lui dire, après le match de ce soir, je me soulerai à mon tour sous les spots publicitaires
Djebel	Emprunt	Nom	250	30-01-2011	Megrèss est en fait un mastodonte pierreux, formant un djebel culminant à plus de 1800 mètres d'altitude.
Sismiquement	Affixation	Adv	250	30-01-2011	Le forage communal n'aspire plus cette eau vitale. Ceci serait dû à l'inquiétude subie par la nappe albiennaise, et au trouble sismiquement volontaire provoqué par le terrassement de bassins des grands transferts hydrauliques.
tiers-mondiste	Composition par trait d'union	Nom	252	26-02-2011	« Je suis un guide, je suis là pour l'éternité » il leur affirme qu'ils doivent le sacraliser en qualité de gloire arabe, musulmane, africaine et américano-latine. Enfin une espèce de messie tiers-mondiste . Il n'arrive pas à comprendre ce qui se passe dans la cavité de son peuple. Il semble que la surdité l'a atteint �� tel point qu'elle cause en son livre vert des blogs noirs indéchiffrables par les

Annexes

					clefs dont il est le seul à en avoir possession.
walis patriarches	hybridation + Composition par juxtaposition	Adj	255	02-03-2011	L'Etat .Des ministres en poste de longue durée, des walis patriarches , impotents et usés ne feront pas le bel avenir
de « dégage»	Conversion	Nom	256	15-03-2011	Il n'est pas question ici, de « dégage » ni « irhal » mais tout juste une augmentation de la grille salariale. Une petite hausse par-ci par-là, dans un panier à primes ou dans une prime de livraison.
Irhal	Emprunt	Verbe	256	15-03-2011	Il n'est pas question ici, de « dégage » ni « irhal » mais tout juste une augmentation de la grille salariale
zenga-zenga	Emprunt + Composition par trait d'union	Nom	259	03-2011	Ceux qui confondent peuple et cheptel. Insurgés et zenga-zenga
néo-amazigh	Composition savante+ Composition par trait d'union	Nom	260	21-07-2011	Elle se fait chaque soir, loin des sofas dans une cave et un vide sanitaire. Lui, c'est Imadghacen. Genre d'un empereur néo-amazigh . Un général post-numidien costumé et cravaté. Ses galons sont sertis d'oliviers, ses grades garnis de volonté.
bébé-magazine	Composition par trait d'union	Nom	261	21-07-2011	Gracieusement les cours, quotidiennement les allées et souvent les recours. D'EI Maadher à Maghnia, il circambule tel un Pèlerin, moins qu'un Sidi Boumediene ou Sidi Yahia, d'une thématique bachelière à une campagne de reboisement. Sa maison-siège, son bébé-

Annexes

					magazine , son souffle-fondateur; sont mis parfois à dure épreuve. Il va jusqu'à mendier la soutenance de quelques subsides pour encore et encore allaiter la postérité
cités-mouroir	Composition par trait d'union	Nom	263	10-10-2011	Ceci engendrera à long terme des frais supplémentaires à supporter par le ministre Louh. Les maladies chroniques, l'essoufflement et la HTA. Dans ces cités-mouroir la vie n'y est pas. Et si l'on arrête de construire des cités dans le chef-lieu des grosses communes ? L'exemple des hauts plateaux est édifiant. Les « cité des (mettre un chiffre) » étranglent la ville et ses habitants. Échafauder ailleurs ces cités, loin, dans les agglomérations secondaires, vers d'autres bourgades réduirait la tension sous ses formes urbaines, financières et artérielles !
des (mettre un chiffre)	Conversion	Nom			
Chariaa	Emprunt		264	23-10-2011	C'est un peu ça, n'est-ce pas ce droit humanitaire, cette chariaa , cette sentence naturelle ...de Dieu, des choses et des hommes ?
mi-république	Affixation + Composition par trait d'union	Nom	265	23-10-2011	Son vert livresque, son illusion verdâtre ne dégageait pas alors la senteur fétide et pestilentielle d'un régime unique et inique au monde. Sa Jamahiriya, mi-
mi-royaume	Affixation + Composition	Nom			

Annexes

	par trait d'union				république mi-royaume conquérait alors la reconnaissance servile toute la puissance mondiale.
inter-couchées	Affixation + Composition par trait d'union	Adj	269	24-01-2012	l'accomplissement et enfin du recouvrement et dire qu'il y avait aussi beaucoup d'incrédules. Entre miracle et rêve, le mirage est vite levé. Car le rêve ne se pratique pas uniquement dans la noirceur de la nuit où en ayant les paupières inter-couchées . Il est de ces rêves de jour. De la colombe à la baraque, la réalité est une vérité de bon rêve. Lorsque le wali rêveur arriva, la ville est chromatique pâteuse et impliquée, elle offre la sensation nauséabonde d'un grand braquement a ciel ouvert. L'injection des programme ,des sous, du béton et du mortier n'arrivait point a faire refréner la huée vers l'élévation zincal et oxydable.
Zincal	Affixation	Adj			
Jihad	Emprunt	Nom	270	Ecrit en 2002 non publié	On y voyait de l'extrémiste, le jihad , la lapidation
Désislamisation	Hybridation + Parasynthétique	Nom	271	Ecrit en 2002 non publié	Le musulman ainsi n'est pas une entité identitaire juridique. Il n'est pas titulaire d'un Certificat de religiosité. Il n'est que pensée et foi. Les autres parmies les impies, les douteux ou autres impénitents l'auraient vite et bien compris. La

Annexes

					désislamisation ne se fait plus également par l'épée ou le mousqueton. La communication suffirait pertinemment à cet effet.
Nobéliseurs	Affixation	Adj	273	Ecrit le 07-10-2012 non publié	L'on voit ainsi que l'institution suédoise n'est pas aussi délavée de tout soupçon politique que l'on a tendance à prêter à ces décideurs nobéliseurs . Et notre dame de fer? Celle qui est née le 7 avril 1954 ici chez nous là où le terrorisme continue à battre la démocratie et la liberté de parole.
Le « j'accuse »	Conversion	Nom	275	Ecrit en novembre 2011 non publié	Le « j'accuse » demeure par rapport au fonds documentaire qui trame son réquisitoire, un vrai et solide « je condamne ». Rassuré dans son identification cette détermination accusatoire
extramilitaire	Composition par agglutination	Adj	275		Un colonel signe et persiste, non pas ses mémoires ou les déboires du pays, mais insiste à faire mettre aux arrêts un soldat civilement gradé de la république. S'il est de règle que l'on attribue universellement le style toujours rustre et raboteux dans l'expression langagière extramilitaire d'un militaire, il est singulier de le lire et très pénible de le déchiffrer. Si un très haut gradé se contraint à se lamenter dans le courrier des lecteurs des conditions rédhibitoires de ses

Annexes

					conditions de vie est une chose en soi inouïe mais possible,
Les «j'accusateurs»	Conversion	Nom	277	Ecrit en novembre 2011 non publié	Des pots de terre et de ver « il nous faudra craindre le destin d'un de ces pots » disait, alors Jean de la Fontaine. Une hogra hiérarchisée dirait l'autre. Les « j'accusateurs » en retraite sont si multiples qu'il n'existe que quelques pauvres civils engagés régissant des millions de civils. Zerhouni tous fut pour eux un gilet pare-balles.
Naftalique gaztalique	Affixation + siglaison Affixation	Adj Adj	278	Ecrit le 18-02-2012 non publié	La SONA, la naftalique , la gaztalique ont été plus en plus en vue que ces vaillants sapeurs pompiers que l'on éclipse dans la lutte de de dégeler l'enfer blanc.
militantistes L'on ne va pas	Affixation Conversion	Adj Nom	282 282	04-03-2012 04-03-2012	l'appétit sans cesse, la prétention effrénée et les ambitions fantaisistes de tout un chacun sauront se faire une retenue. La frénésie comme une gangrène gagne toutes les cartes militantistes . Dans des communes, le nombre de candidats avoisine la moitié des électeurs. Il n'est question ni d'âge, ni de niveau. L'on ne va pas , certes, constituer une équipe nationale où la condition physique est de mise. On veut une assemblée nationale. Mais l'on ne va pas la faire siéger dans un hospice de crevards ou installer à chaque siège une potence

Annexes

					de sérum ou encore fournir gracieusement des lots de couches d'absorption urinaire
resto-politiques	Composition par trait d'union	Nom	283	04-03-20012	Ça suffit. Heureusement que toute une multitude de nouveaux partis est venue garnir davantage l'avenue des resto-politiques et ainsi varier à profusion et à satiété les menus de personnes et de têtes. Sans ça, avec des escargots entêtés, des bouzeloufs pâteux, des rumstecks carbonisés, il reste toujours un arrière-goût de brûlé dans la sauce, qui ressemble amèrement à du déjà goûté, ingurgité et forcément avalé.
bouzeloufs	Emprunt	Nom			

Annexes

Lexie	Occurrence
tween-sister	1
Douars	2
boy-scout	1
anti-barbe	1
anti-arabe	1
maison-Algérie	1
coups d'épaulettes	1
ce je-m'en-foutisme	2
Gallal	2
zorna	4
Karsan	1
Burnous	2
Medersa	3
Langar	1
cheikh	3
chapitre el ibadat	1
fikh	1
Nachid	1
mahchoucha	1
électo-ralographique	1
contre-liste	1
taghenement	1
Caporalerie	1
Fakou	1
salameleks	1
Mabrouk	1
Chouyoukhs	1
Walis	55
scrutin-faux	1
Hammams	1
machines d'embourgeoisement	1
baraka	2
transfugite	1

Annexes

Gagaisme	1
des “en fonctions”	1
mal d'amnésie	1
Mahgour	1
bachaghas	1
Emburnoussés	1
extra-partisannes	1
Zaouia	3
Députables	1
RNDiste	1
pseudo-publique	1
tiers-hiboux	1
moudjahid	3
Souk	1
ego-professionnelle	1
PAP	1
Kofr	1
re-reforme	1
wilayisation	1
Wali-président	1
néo-nostalgiques	1
Dechra	1
sourds-parleurs	1
pseudo-pigistes	1
néo-maladie	1
Parlotante	1
ghachi	2
chouracratie	1
Hazbia	1
Assabia	1
Hogra	4
Louha	1
el qalam	1
Halal	1

Annexes

T.O	1
tête-estomacs	1
Wilaya	12
Daïra	1
folkloriquement	1
Flen	1
intuite-personae	1
Jeunard	1
gouvernement-wali	1
statut-type	1
Bled	2
Si khouna	1
Si flen	1
Si-el ghoul	1
Saoulement	1
revanchardise	1
Arrivable	1
Fitna	1
Grossisterie	1
Kasma	1
anarchie-tecture	1
Minbar	2
gynéco-attributeurs	1
Kharjet	1
Chouhadas	1
Le « c'est pas possible »	1
moudjahidines	3
un fort	1
Djebel	1
sismiquement	1
tiers- mondiste	1
walis patriarches	1
de « dégage»	1
Irhal	1

Annexes

zenga-zenga	1
néo-amazigh	1
bébé-magazine	1
cités-mouroir	1
des (mettre un chiffre)	1
Chariaa	1
mi-république	1
mi-royaume	1
inter-couchées	1
Jihad	3
Désislamisation	1
Nobéliseurs	1
Le « j'accuse »	4
Extramilitaire	1
Les «j'accusateurs»	1
Naftalique	1
Gaztalique	1
militantistes	1
L'on ne va pas	1
resto-politiques	1
zinca	1
Bouzeloufs	1
Total	218

Annexe des tableaux :

Tableau n° 1 : Répartition des lexies néologiques selon les matrices internes et externes

Matrices lexicogéniques	Nombre de lexies	Pourcentage
Matrices internes	67	31%
Matrice externe	151	69%
Total	218	100%

Tableau n° 2: Répartition des lexies néologiques selon les matrices internes

Matrices internes	Nombre de lexies	Pourcentage
Morpho-sémantique	52	78%
Syntaxico-sémantique	13	39%
Morphologique	2	19%
Pragmatico-sémantique	0	0%
Total	67	100%

Tableau n° 3 : Répartition des lexies néologiques selon les matrices morpho-sémantique

Matrices Morphosémantiques	Nombre de lexies	Pourcentage
Construction	51	98%
Imitation et déformation	1	2%
Total	52	100%

Tableau n°4 : Répartition des lexies néologiques selon les matrices construction

Matrice de construction	Nombre de lexies	Pourcentage
Affixation	25	49%
Composition	26	51%
Total	51	100%

Tableau n° 5 : Répartition des lexies néologiques selon les matrices d'affixation

Matrice d'affixation	Nombre de lexies	Pourcentage
Préfixation	8	32%
Suffixation	17	62%
Total	25	100%

Tableau n° 6 : Répartition des lexies néologiques selon les matrices de composition

Matrices de composition	Nombre de lexies	Pourcentage
Composition par trait d'union	15	58%
Composition par agglutination	1	4%
Composition synapsie	3	8%
Composition savante	5	19%
Composition par mot-valise	2	11%
Total	26	100%

Tableau n° 7 : Répartition des lexies néologiques selon la matrice externe

Matrice externe	Nombre de lexie	Pourcentage
Emprunt	141	93%
Hybride	10	7%
Total	151	100%

Tableau n° 8 : Répartition des lexies hybrides selon les procédés de formation

Hybride	Nombre de lexie	Pourcentage
Suffixation	2	20%
Parasynthétique	2	20%
Composition	6	60%
Total	10	100%

Tableau n° 9 : Répartition des lexies composées selon les combinaisons de forme

Type de combinaison de forme	Nombre de lexie	Pourcentage
Emprunt + composition	4	13%
Hybridation + affixation	3	10%
Hybridation + composition	5	16%
Siglaison + affixation	2	7%
Conversion + composition + affixation	1	3%
Composition + mot valise	1	3%
Affixation + composition	10	32%
Composition savante + composition	5	16%
Total	31	100%

Tableau n° 1 : Les néologismes de préfixation

Préfixation	
Lexie	Analyse lexico-sémantique et le sens de lexie
anti-barbe	(Adj.) formé par préfixation, le préfixe anti + la base barbe qui désigne les personnes en opposition avec la barbe
anti-arabe	(Adj.) formé par préfixation, le préfixe anti + la base arabe qui

	désigne les personnes racistes
extra-partisanes	(Adj.) formé par préfixation, le préfixe extra + la base partisan qui désigne les personnes hors le parti politique
Contre-liste	(Adj.) formé par préfixation, le préfixe contre + la base liste qui désigne les personnes en opposition avec l'ordre générale d'un parti politique
re-reforme	(n.f) formé par préfixation, le préfixe re + la base réforme qui désigne un deuxième rétablissement
mi-république	(n.f.) formé par préfixation, le préfixe mi + la base république qui désigne un système politique basé sur la démocratie
mi-royaume	(n.f.) formé par préfixation, le préfixe mi + la base royaume qui désigne un système politique basé sur le roi
inter-couchées	(Adj.) formé par préfixation, le préfixe inter + la base couchées qui désigne dormir profondément

Tableau n° 2 : Les néologismes de suffixation

Suffixation	
Lexie	Analyse lexico-sémantique et le sens de lexie
Caporalerie	(n.f.) formé par suffixation, la base caporal + le suffixe erie qui désigne un système de recrutement des cadres
Transfugite	(n.m.) formé par suffixation, la base transfuge + le suffixe ite qui désigne une personne qui prend plaisir à faire souffrir
Gagaisme	(n.m.) formé par suffixation, la base gaga + le suffixe isme qui désigne parler d'une façon incompréhensible
Députables	(adj.) formé par suffixation, la base député + le suffixe able qui désigne des députés présélectionnés
RNDiste	(Adj.) formé par suffixation, la base RND + le suffixe iste qui désigne les partisans d'un parti politique algérien RND

Annexes

Parlotante	(Adj.) formé par suffixation, la base parlotte + le suffixe ante qui désigne une personne qui bavarde d'une façon poétique et loin de la réalité
Folkloriquement	(adv.) formé par suffixation, la base folklorique + le suffixe ement qui désigne une organisation marrante d'un évènement officiel
Saoulement	(adv.) formé par suffixation, la base saoule + le suffixe ement qui désigne un état d'ivresse
revanchardise	(n.f.) formé par suffixation, la base revancharde + le suffixe ise qui désigne une personne qui cherche à prendre des revanches
Arrivable	(Adj.) formé par suffixation, la base arriver + le suffixe able qui désigne une personne qui arrive
Grossisterie	(n.f.) formé par suffixation, la base grossiste + le suffixe ement qui désigne un système commercial devant vente en gros
sismiquement	(Adv.) formé par suffixation, la base sismique + le suffixe ement qui désigne un phénomène qui se produit à cause d'un tremblement
Nobéliseurs	(Adj.) formé par suffixation, la base nobélisé + le suffixe eur qui désigne des personnalités qui ont eu le prix Nobel
Zincale	(Adj.) formé par suffixation, la base zinc + le suffixe ale qui désigne des produits qui viennent de la matière chimique zinc
Naftalique	(Adj.) formé par suffixation, la base naftal + le suffixe ique qui désigne des produits pétroliers
Gaztalique	(Adj.) formé par suffixation, la base gaz + le suffixe ique qui désigne des produits gazifières
militantistes	(Adj) formé par suffixation, la base gaga + le suffixe isme qui désigne des personnes qui luttent pour une cause politique de parti

Tableau n° 3 : Les néologismes de composition par trait d'union

Composition par trait d'union	
Lexie	Analyse lexico-sémantique et le sens de lexie
maison-Algérie	(n.f.) formé par composition, le nom maison + le nom Algérie, qui désigne l'état général du pays
électo-ralographique	(n.f.) formé par composition, le nom élection + le verbe râler + graphique, qui désigne une manière d'élire et de choisir les membres des listes électorales
scrutin-faux	(n.m.) formé par composition, le nom scrutin + le nom faux, qui désigne un jeu politico-social en visant la corruption aux élections
pseudo-publique	(Adj.) formé par composition, l'adjectif pseudo + le nom publique, qui désigne un public inconnu
tiers-hiboux	(n.m.) formé par composition, le nom tiers + le nom hiboux, qui désigne les anciens politiciens qui sont encore en activité politique
Sourds-parleurs	(n.m.) formé par composition, l'adjectif sourds + le nom parleurs, qui désigne les personnes qui parlent sans écouter les autres
pseudo-pigistes	(Adj.) formé par composition, l'adjectif pseudo + le nom pigiste, qui désigne des journalistes qui ne sont pas connus dans la scène journalistique
tête-estomacs	(n.f.) formé par composition, le nom tête + le nom estomacs, qui désigne le besoin de manger, quelqu'un qui pense avec son estomac
statut-type	(n.m.) formé par composition, le nom statut + le nom type, qui désigne un exemple ou un modèle représentatif utilisé comme référence pour définir une catégorie spécifique
anarchie-tecture	(n.f.) formé par composition, le nom anarchie + le nom architecture, qui désigne l'absence de l'autorité politique et le manque d'organisation dans le domaine de l'architecture
gynéco-attributeurs	(n.m.pl.) formé par composition, le nom gynécologue + le nom attributeurs, qui désigne les responsables chargés de distribuer les

	logements
tiers- mondiste	(n.m.) formé par composition, le nom tiers + le nom mondiste, qui désigne une personne qui vit dans les pays du sud global (les pays en développement)
bébé-magazine	(n.m.) formé par composition, le nom bébé + le nom magazine, qui désigne les magazines préférées
cités-mouroir	(n.f.pl.) formé par composition, le nom cité+ le nom mouroir, qui désigne des cités isolées comparées par des cimetières
resto-politiques	(n.m.pl.) formé par composition, le nom resto + le nom politiques, qui désigne une sorte d'une variation des partis politiques

Tableau n° 4 : Les néologismes de composition par agglutination

Composition par agglutination	
Lexie	Analyse lexico-sémantique et le sens de lexie
Extramilitaire	(Adj.) formé par composition, l'adjectif extra + le nom militaire, qui désigne des actes civils des militaires

Tableau n° 5 : Les néologismes de composition par synapsie

Composition par synapsie	
Lexie	Analyse lexico-sémantique et le sens de lexie
coups d'épaulettes	(n.m.) formé par composition synapsie, le nom coups + le nom épaulettes, qui désigne un coup de main par piston.
machines d'embourgeoisement	(n.f.) formé par composition synapsie , le nom machines + le nom embourgeoisement, qui désigne des outils de richesse.
mal d'amnésie	(n.m.) formé par composition synapsie, le nom mal+ le nom amnisée, qui désigne les traumatismes vécus.

Tableau n° 6 : Les néologismes de composition par composition savante

Composition par savante	
Lexie	Analyse lexico-sémantique et le sens de lexie
ego-professionnelle	(adj.) formé par composition savante, le nom ego + le nom professionnelle, qui désigne la vision personnelle à l'égard de travaille professionnelle.
néo-nostalgiques	(adj.) formé par composition savante, le nom néo + le nom nostalgique, qui désigne de nouveaux politiciens qui regrettent le passé qui ne reviendra pas.
néo-maladie	(n.m.) formé par composition savante, le nom néo + le nom maladie, qui désigne de nouvelles maladies sociales.
intuite-parsonaea	(adj.) formé par composition savante, le nom intuitive + le nom personae, qui désigne mettre en évidence les caractères personnelles des uns et des autres.
néo-amazigh	(n.m.) formé par composition savante, le nom néo+ le nom amazigh, qui désigne un nouvel amazigh, une nouvelle civilisation berbère.

Tableau n° 7 : Les néologismes de mot valise

Mot valise	
Lexie	Analyse lexico-sémantique et le sens de lexie
Ralographique	(Adj.) mot valise, formé par le verbe râler + graphique, qui désigne la critique des graphique.
Jeunard	(Adj.) mot valise, formé par le nom jeune + renard, qui désigne un qui une personne intelligente.

Tableau n° 8 : Les néologismes de fausse coupe

Fausse coupe	
Lexie	Analyse lexico-sémantique et le sens de lexie
Langar	(n.m.) nom qui désigne un lot terrain réservé à garer les autobus ou à stocker des marchandises.

Tableau n° 9 : Les néologismes de conversion

Conversion	
Lexie	Analyse lexico-sémantique et le sens de lexie
ce je-m'en-foutisme	(n.m) qui désigne une manière de se comporter et d'agir sans se soucier
des "en fonctions"	(n.m .p.) qui désigne les fonctionnaires en actualité
Le «c'est pas possible»	(n.m) qui désigne l'impossibilité d'accomplir une tâche
Un fort	(n.m) qui désigne un produit qui donne de l'énergie vitale
de « dégage»	(n.m) qui désigne le fait d'éliminer les personnes corrupteurs par la force politique du peuple
des (mettre un chiffre)	(n.m.pl.) qui désigne faire un plus sans signification réelle dans le terrain
Le « j'accuse »	(n.m) qui désigne un lanceur d'alerte ou une personne qui prend la responsabilité de défendre les droits des opprimés
L'on ne va pas	Locution qui désigne un état de mal fonctionnement administratif dans une organisation
Les «j'accusateurs»	(n.m.pl.) qui désigne les personnes qui prennent souvent la position des lanceurs d'alerte ou des défenseurs des opprimés

Tableau n° 10 : Les néologismes de troncation

Troncation	
Lexie	Analyse lexico-sémantique et le sens de lexie
PAP	<i>Locution abrégé qui désigne l'initiale de programme anti-pénurie Selon l'auteur de recueil « Selon l'auteur de recueil »</i>
TO	<i>Locution abrégée qui désigne l'initiale de Télégramme Officiel utilisée dans le style télégraphique concis et parlé inter- administration « Selon l'auteur de recueil »</i>

Tableau n° 11 : Les néologismes de l'emprunt à l'arabe classique

L'emprunt à langue locale	
L'emprunt à l'arabe classique	
Lexie	Analyse lexico-sémantique et le sens de lexie
Burnous	(n.m.) qui désigne : Grand manteau de laine à capuchon et sans manches. porté par les arabes. (n.m.) Au figuré, symbole du pouvoir. Poste important qui entraîne des responsabilités. (BDLP)
Medersa	(subst. f.) qui désigne : Établissement d'enseignement supérieur traditionnel dans les pays musulmans, en Afrique du Nord notamment, dans lequel on enseigne le droit, la théologie et la littérature. (TLF)..
Cheikh	(n.m.) qui désigne : Chef religieux, savant en matière coranique. (n.m.) Maître d'école, instituteur, professeur. (n.m.) Chef d'orchestre qui est également chanteur et musicien. (n.m.) Chef de parti islamiste. (BDLP)
Fikh	(n.m.) qui désigne : Droit et jurisprudence musulmans. (BDLP)
Nachid	(n.m.) qui désigne : Chant patriotique national, chant ou poème à la gloire des combattants et de l'Algérie durant la guerre d'indépendance. (BDLP)

Annexes

Salameleks	<p>(subst.m) qui désigne : formule de salutation oriental (TLF)</p> <p>Ce mot est subit une variation orthographique et une mutation grammaticale de la langue mère de sorte que nous avons le recensé avec le pluriel "s".</p>
Mabrouk	<p>(interj.) qui désigne : Formule traditionnelle du français en Algérie qui sert à présenter ses félicitations et à donner sa bénédiction à quelqu'un.</p>
Chouyoukhs	<p>(n.m. pl.) qui vient du nom cheikh qui désigne : Chef religieux, savant en matière coranique.</p> <p>(n.m. pl.) Maître d'école, instituteur, professeur.</p> <p>(n.m. pl.) Chef d'orchestre qui est également chanteur et musicien.</p> <p>(n.m. pl.) Chef de parti islamiste. (BDLP)</p> <p>Ce mot est subit de mutation grammaticale de la langue mère de sorte que nous avons le recensé avec le pluriel "s".</p>
Walis	<p>(n.m. pl.) (Dans l'Algérie indépendante) préfet, fonctionnaire placé à la tête d'une circonscription administrative, la wilaya. (BDLP)</p> <p>(n.m. pl.) vient du nom wali qui désigne : Saint protecteur d'une ville, d'un village ou d'une région.</p> <p>(n.m. pl.) (Dans le monde musulman, à date ancienne) gouverneur de province.</p> <p>(n.m. pl.) (Dans le droit musulman) mandataire d'une personne physique et morale, représentant d'une femme ou d'un mineur en justice</p> <p>Ce mot est subit de mutation grammaticale de la langue mère de sorte que nous avons le recensé avec le pluriel "s".</p>
Hammams	<p>(n.m. pl.) vient du nom hammam qui désigne : Source thermale chaude.</p> <p>(n.m. pl.) Asile de nuit.</p> <p>(n.m. pl.) Bain collectif, établissement de bains public ou privé. (BDLP)</p> <p>Ce mot est subit de mutation grammaticale de la langue mère de sorte que nous avons le recensé avec le pluriel "s".</p>

Annexes

Baraka	<p>(n.f.) qui désigne : Bénédiction d'Allah, protection et influence bénéfique de Dieu.</p> <p>(n.f.) Bénédiction, protection des saints, des marabouts, des autorités religieuses, des parents.</p> <p>(n.f.) Chance. (BDLP)</p>
Zaouia	<p>(n.f.) qui désigne : Confrérie religieuse musulmane.</p> <p>(n.f.) Demeure ou établissement appartenant à une confrérie religieuse musulmane, souvent construit autour du tombeau d'un saint vénéré et comportant un aratoire, une école et des logements pour les pèlerins. (BDLP)</p>
Moudjahid	<p>(n.m.) qui désigne : Combattant de certains mouvements de libération nationale du monde musulman (Afghanistan, Algérie). (le robert)</p>
Souk	<p>(n.m.) qui désigne : Marché traditionnel.</p> <p>(n.m.) Supermarché, grande surface commerciale créée après l'avènement de la Révolution agraire. (BDLP)</p>
Kofr	<p>(n.m.) qui désigne : mécréance, vient de kafer (non musulman ou mauvais musulman). (BDLP)</p>
Hazbia	<p>(n.f.) qui désigne l'esprit de parti, vient du nom hizb qui désigne : Parti politique. (BDLP)</p>
Assabia	<p>(n.f.) qui désigne : état d'excitation nerveuse passagère. (Larousse)</p>
Louha	<p>(n.f.) qui désigne : Planchette en bois sur laquelle écrivent les élèves de l'école coranique. (BDLP)</p>
El qalam	<p>(subst. m.) qui désigne : PALÉOGR. Roseau dont se servaient les anciens pour écrire sur le papyrus ou le parchemin. (TLF)</p>
Halal	<p>(adj. ou n. m.) qui désigne : Ce qui est) autorisé par la religion et les lois divines.</p> <p>(adj. ou n. m.) (spécialement pour la nourriture et la viande) préparé conformément au rituel prévu par la religion musulmane.</p>

Annexes

Wilaya	(n. f.) qui désigne : dans l'Algérie indépendante préfecture, division administrative du territoire national se composant de daïras et de communes. Siège de la Wilaya. (BDLP)
Daira	(n.f.) qui désigne : subdivision administrative du territoire de la taille d'un arrondissement et qui comprend plusieurs communes. (n.f.) Bâtiments, locaux, siège de la daira. (n.f.) Administration locale qui gère la daira. (BDLP)
Fitna	(n.f.) qui désigne : Discorde, dissension, dispute entre Musulmans. (BDLP)
Minbar	(subst. m.) qui désigne : Chaire d'une mosquée. (TLF)
Chouhadas	(n.m.pl) vient de chahid, combattant algérien mort pour l'indépendance. Ce mot est sujet de mutation grammaticale de la langue mère de sorte que nous avons le recensé avec le pluriel "s".
Moudjahidines	(n.m. pl.) vient de moudjahid qui désigne : Combattant de certains mouvements de libération nationale du monde musulman (Afghanistan, Algérie). (le robert) Ce mot est sujet de mutation grammaticale de la langue mère de sorte que nous avons le recensé avec le pluriel "s".
Djabel	(n.m.) qui désigne : Mont, montagne. (n.m.) Lieu de résistance, maquis (au cours de la guerre d'indépendance ou de la rébellion islamistes. (BDLP)
Irhal	(n.m.) qui désigne : "Dégage" en français. C'est le terme utilisé et popularisé par les manifestants dans la rue et sur les réseaux sociaux.
Chariaa	(n.f.) qui désigne : Loi islamique. (BDLP)
Jihad	(n.m.) qui désigne : Guerre sainte; combat pour la défense de la foi musulmane. (n.m.) (Par extension, du). Soulèvement armé contre le pouvoir en place proclamé par le FIS et les mouvements intégristes dans les années 1990. (n.m.) Guerre de l'indépendance algérienne.

	(n.m.) Guerre de libération économique et sociale du pays. (BDLP)
--	---

Tableau n° 12 : Les néologismes de l'emprunt à l'arabe dialectal

L'emprunt à langue locale	
L'emprunt à l'arabe dialectal	
Lexie	Analyse lexico-sémantique et le sens de lexie
Douars	(n.m. pl.) qui désigne : Groupement d'habitations (maisons ou tentes) fixes ou mobiles réunissant le plus souvent des personnes liées par les liens de parenté. (BDLP) Ce mot est subit de mutation grammaticale de la langue mère de sorte que nous avons le recensé avec le pluriel "s".
Gallal	(n.m.) qui désigne : un instrument musical et traditionnel algérien. Il produit une gamme de son en fonction de la matière dont il est frappé.
zorna	(n.f.) qui désigne : un instrument de musique très populaire dans la culture musicale algérienne.
Karsan	(n.m.) qui désigne : un constructeur automobile turc fabriquant des véhicules utilitaires légers, des camions et des autobus. Dans le dialecte algérien désigne un autobus.
Mahchoucha	(n.f.) terme d'arabe dialectal qui désigne un arme à feu.
Mahgour	(n.m.) qui désigne : une personne " méprisé "
Bachaghas	(n.m.) Péjor. Qui désigne : (Sous l'administration coloniale française) haut fonctionnaire musulman qui occupe un rang supérieur à celui de l'agha et du caïd . (BDLP) Ce mot est subit de mutation grammaticale de la langue mère de sorte que nous avons le recensé avec le pluriel "s"
Dechra	(n.f.) qui désigne : Hameau, petit groupe de maisons situé hors de l'agglomération principale de la commune ou du village. (BDLP)

Ghachi	(n.m.) qui désigne : Foule, masse, peuple. (BDLP)
Hogra	(n.f.) qui désigne : Dédain, mépris exprimé par le pouvoir à l'égard de la population, injustice, iniquité, abus de pouvoir. (BDLP)
Flen	(n.m.) qui désigne : Un tel. (BDLP)
Si khouna	"Si" désigne en arabe "sidi "et en français "monsieur". "Khouna" (n.m.) qui désigne "notre frère"
Si flen	"Si" désigne en arabe "sidi " et en français "monsieur". "Flen" (n.m.) qui désigne "Un tel .«(BDLP)
Si-el ghoul	Composition par trait d'union se compose "Si" qui désigne en arabe "sidi "et en français "monsieur". "El ghoul" (n.m.) qui désigne un Ogre monstre anthropophage dévorant les enfants dans la mythologie arabe ; par extension personne cruelle. (BDLP)
Kasma	(n.f.) qui désigne : un abri des martyrs et des moudjahidines pendant la révolution algérienne.
kharjet	(n.f. pl.) qui désigne : les sorties officielles d'une personnalité politique.
Zenga-zenga	Une locution qui désigne endroit-endroit, rue par rue et quartier-quartier.
bouzeloufs	(n.m. pl.) qui désigne : Plat traditionnel à base de cervelle de mouton. Ce mot est subit une mutation grammaticale de la langue mère de sorte que nous avons le recensé avec le pluriel "s"
Fakou	(interj.) qui désigne : Exclamation signifiant " On est conscient, on est lucide ". (BDLP)

Tableau n° 13 : Les néologismes de l'emprunt à langue étrangère

L'emprunt à langue étrangère	
Lexie	Analyse lexico-sémantique et le sens de lexie
Tween-sister	Mot composé de l'adjectif tween qui désigne jumelle et sister qui

	désigne sœur les deux mots composent un nom qui désigne deux puissances en union
--	--

Tableau n° 14 : Les néologismes des lexies hybrides par suffixation

Suffixation	
Lexie	Analyse lexico-sémantique et le sens de lexie
Taghenement	(n.m.) formé par hybridation, le nom taghanent qui vient de la langue locale algérienne et le suffixe français ement qui désigne le dogmatisme dans le dialogue sociopolitique
Wilayisation	(n.f.) formé par hybridation, le nom wilaya vient de la langue classique algérienne et le suffixe français ation qui désigne l'augmentation du pouvoir du wali

Tableau n° 15 : Les néologismes des lexies hybrides par parasynthétique

Parasynthétique	
Lexie	Analyse lexico-sémantique et le sens de lexie
Emburnoussés	(n.m.pl.) formé par le préfixe français em, le nom burnous qui vient de l'arabe classique algérien qui désigne un style d'habillement traditionnel et le suffixe français és. Cet adjectif désigne les vieux les responsables qui prennent le burnous comme habillement officiel
Désislamisation	(n.f.) formé par le préfixe français dé, le nom islam qui vient de l'arabe classique algérien et le suffixe français ation. Ce nom désigne une radicalisation de l'Islam dans le système d'un pays de confusion islamique

Tableau n° 16 : Les néologismes des lexies hybrides par composition

Composition	
Lexie	Analyse lexico-sémantique et le sens de lexie
Boy-scoot	(n.m.) composé par hybridation de la langue anglaise et la langue française, le non boy qui désigne enfant en français et le nom français scout qui désigne un membre d'un mouvement de jeunesse qui s'appelle scoutisme. L'ensemble des mots désigne un enfant membre de scoutisme
chapitre el ibadat	(n.m.) composé par hybridation de la langue française et la langue arabe, le nom français chapitre qui désigne une division principale du texte et le nom arabe ibadat qui désigne adorations. L'ensemble des mots désigne un chapitre réservé aux adorations
Wali-président	(n.m.) composé par hybridation de la langue arabe et de la langue française le nom wali qui désigne chef de wilaya en arabe classique et le nom président qui désigne le président de la république. Les deux mots ensembles reflètent le sens d'un chef de wilaya avec le pouvoir d'un président de la république
Chouacratie	(n.f.) composé par hybridation de la langue arabe et de la langue française, le nom choura qui vient de l'arabe classique qui désigne consultation et le nom français cratie qui vient de l'ancien grec qui veut dire le pouvoir et autorité, l'ensemble de deux mots arrive au sens de pouvoir de consultation
Gouvernement-walis	(n.m.pl.) composé par hybridation de la langue française et de la langue arabe classique, le non gouvernement désigne l'ensemble des organes et des institutions qui exercent le pouvoir exécutif dans un pays ou une entité politique et le nom walis qui désigne les chefs de wilaya. l'ensemble des mots arrive au sens d'une réunion entre les membres du gouvernement et les chefs de wilaya
Walis patriarches	(n.m.pl.) composé par hybridation arabe et français, le nom walis qui désigne chef de wilaya en arabe classique et le nom patriarches désigne un homme religieux dans le christianisme, un patriarche est

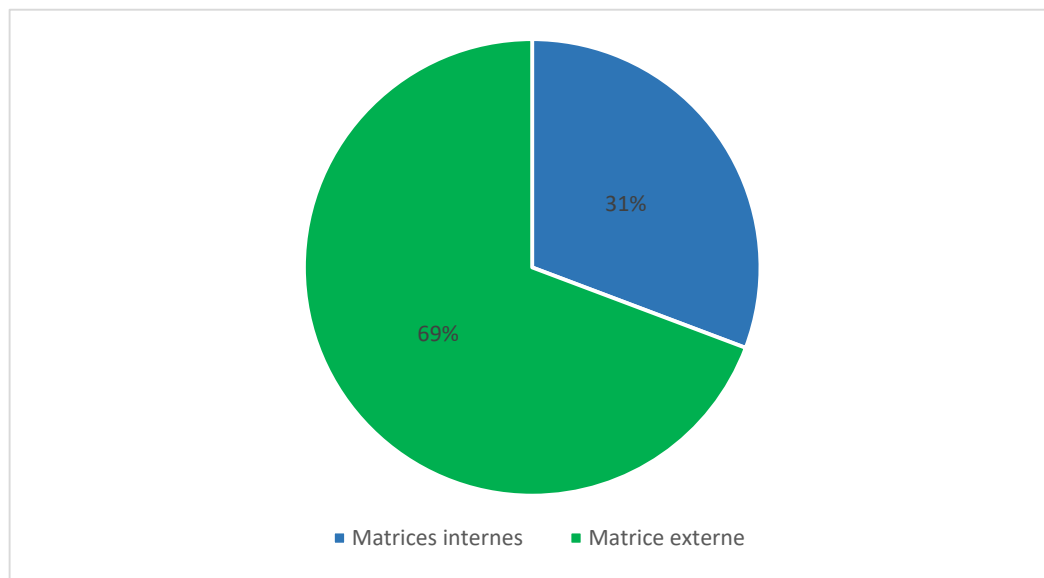
	un titre honorifique attribué à certains évêques de haut rang. Les plus connus sont les patriarches des églises orthodoxes orientales. L'ensemble des mots reflète le sens d'un responsable de wilaya avec la valeur d'un homme de religion. (Un wali sacré)
--	--

Tableau n° 17 : les lexies composées selon les combinaisons de forme

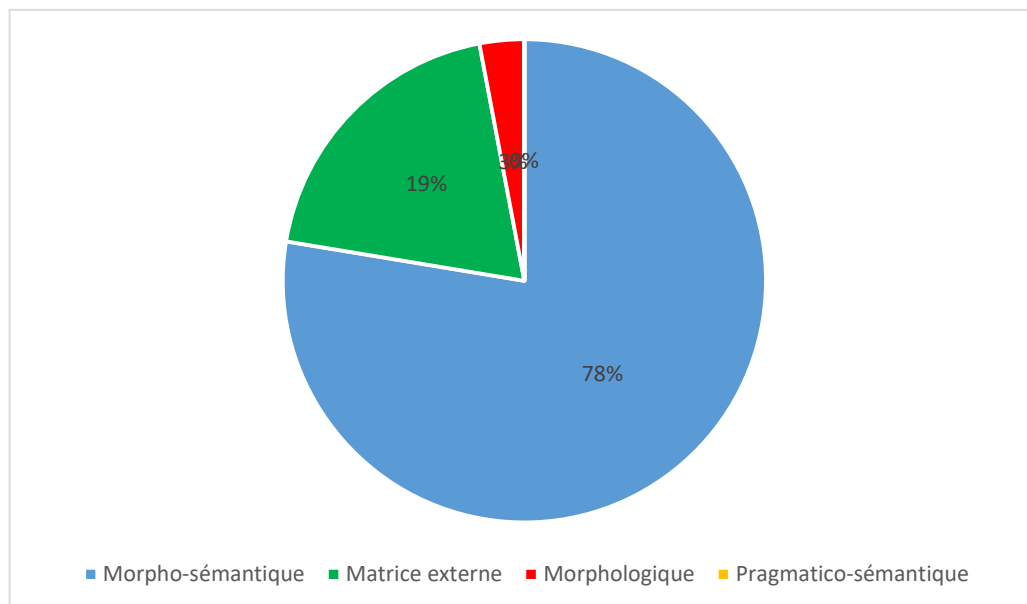
Type de combinaison de forme	Lexies
Emprunt + Composition	Tween-sister , si khouna , si flen , si-el ghoul
Hybridation + affixation	Taghenement, emburnousés , désislamisation
Hybridation + Composition	Boy-scout, chapitre el ibadat , wali-président , gouvernement-wali , walis-patriarches
Siglaision + Affixation	RNDiste , Naftalique
Conversion + Composition+ affixation	Je-m'en-foutisme
Composition+ Mot valise	Electro-ralographique
Affixation + Composition	Anti-barbe, anti-arabe, contre-liste, re-reforme, wilayisation, mi.république , mi-royaume , inter-couchées , tiers-mondiste, gynéco-attributeurs
Composition savante + Composition	Ego-professionnelle, néo-nostalgiques, néo-maladie, intuïte-personea , néo-amazigh

Annexe des graphiques :

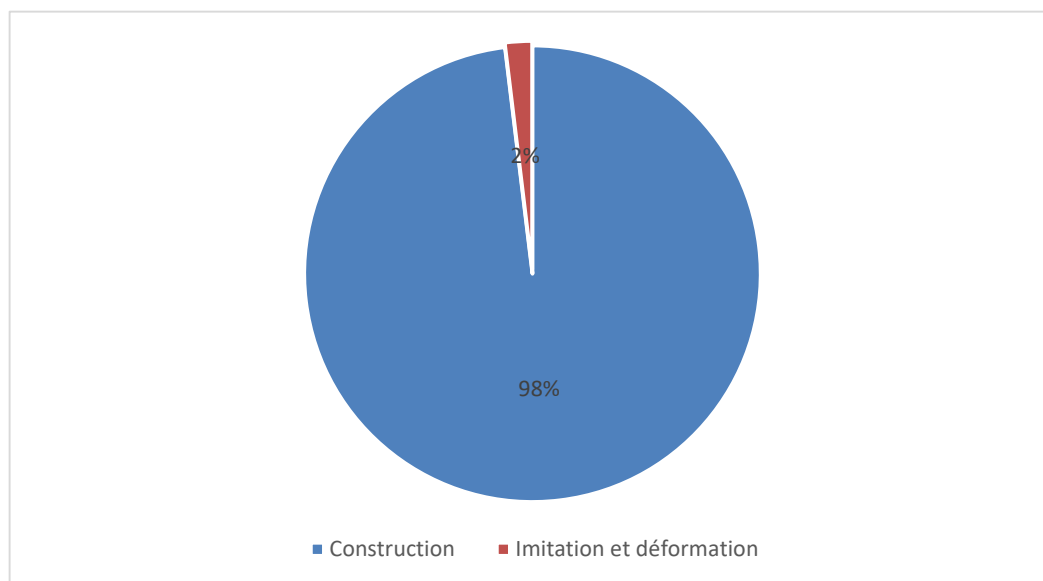
Graphique n°1 : Proportions des lexies néologiques selon les matrices internes et externes



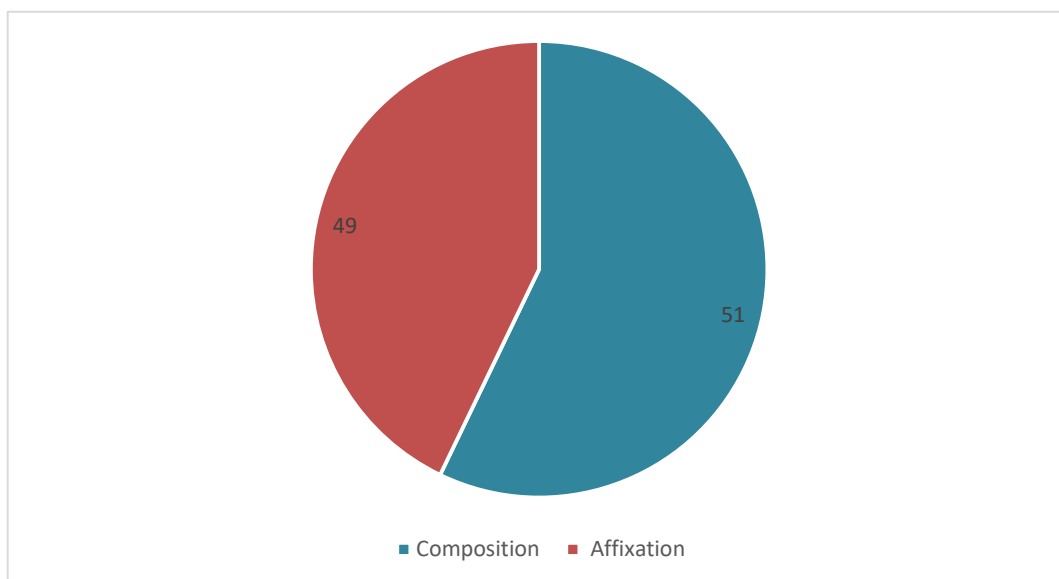
Graphique n°2 : Proportions des lexies néologiques selon les matrices internes



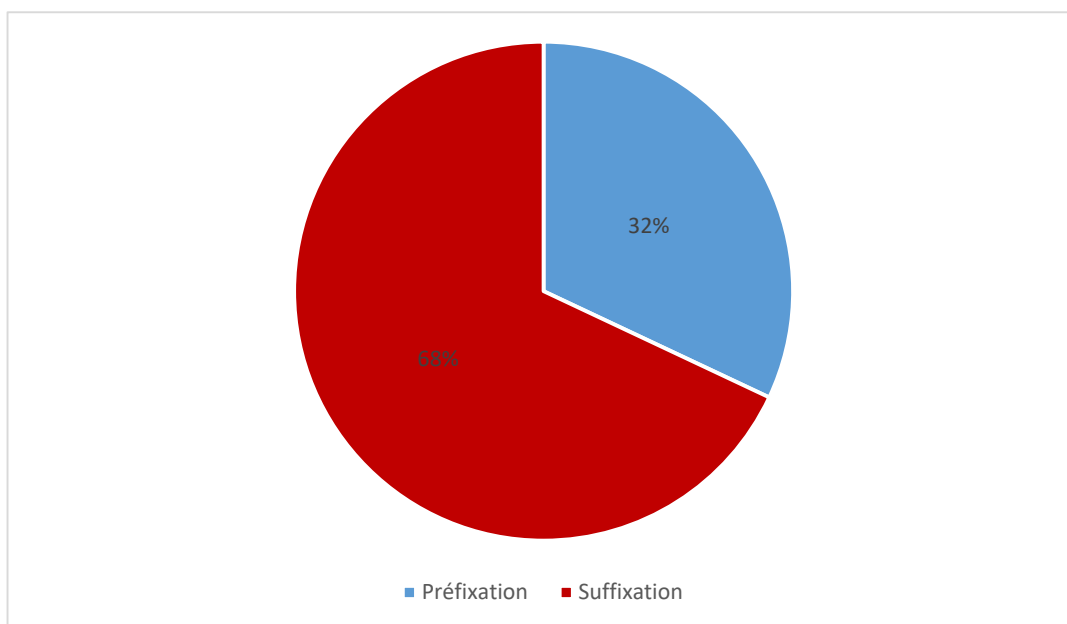
Graphique n°3 : Proportions des lexies néologiques selon les matrices morpho-sémantique



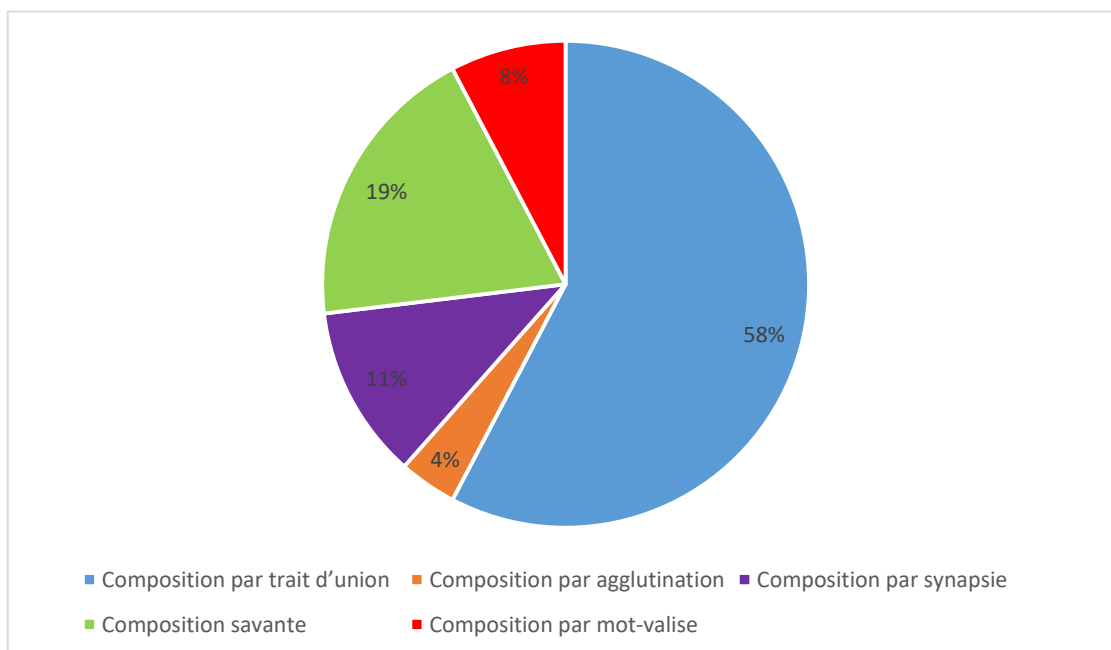
Graphique n°4 : Proportions des lexies néologiques selon les matrices de construction



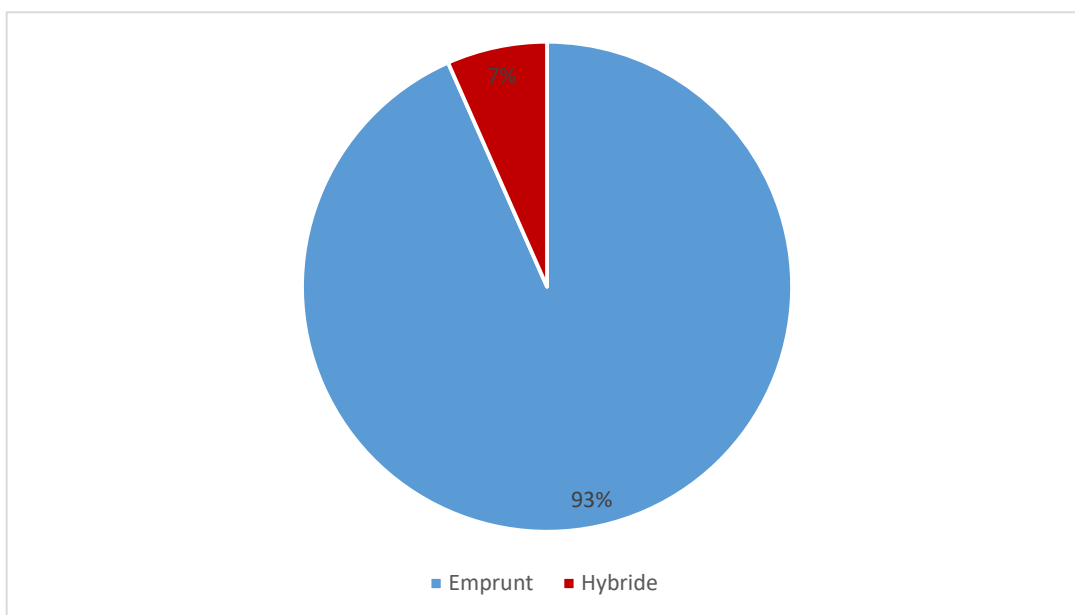
Graphique n°5 : Proportions des lexies néologiques selon les matrices d'affixation



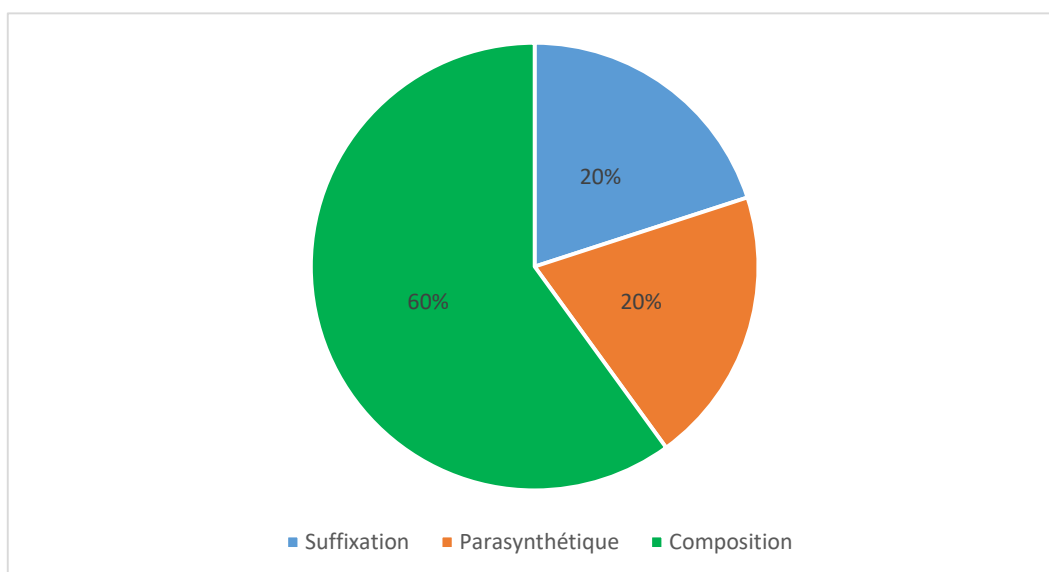
Graphique N°6 : Proportions des lexies néologiques selon les matrices composition



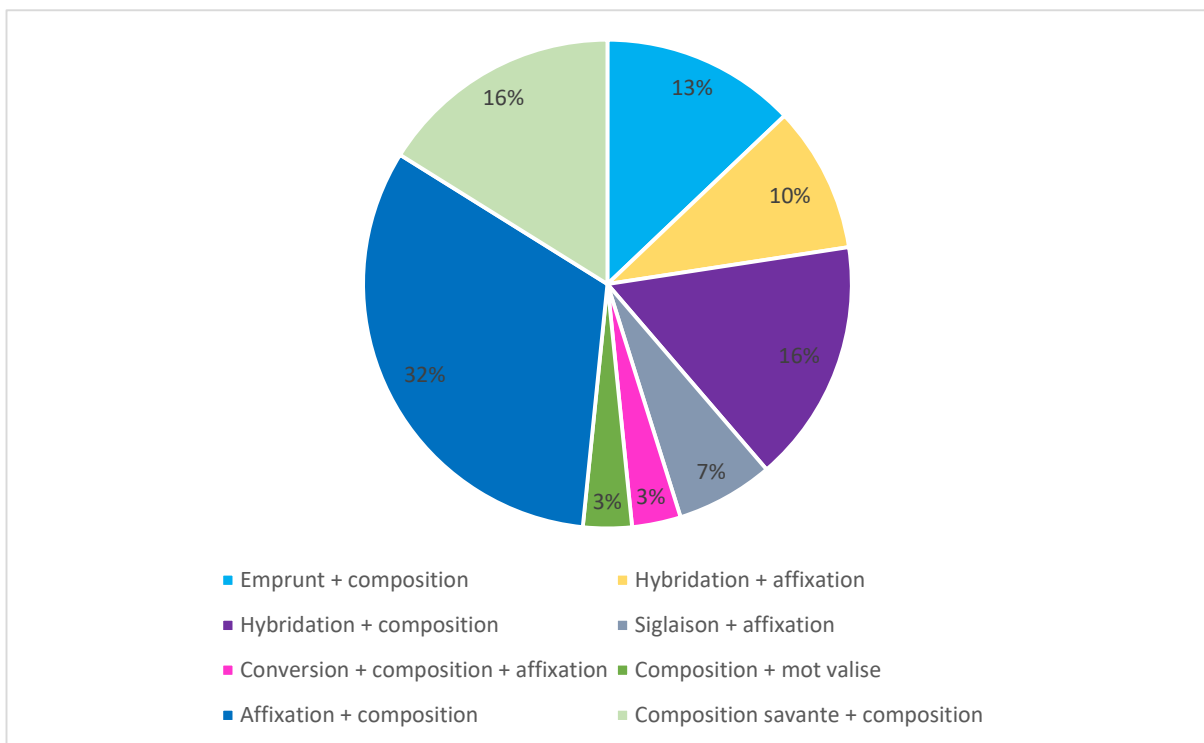
Graphique N°7 : Proportions des lexies néologiques selon la matrice externe



Graphique N°8 : Proportions des lexies hybrides selon les procédés de formation



Graphique N° 9 : Proportions des lexies hybrides selon les procédés de formation



Entretien

El yazid Dib

Chroniqueur

(Auteur de Galou Goulna)

Q1 : Tout d'abord comment avez-vous eu cette idée d'intituler votre livre ou votre recueil de chroniques « Galou Goulna ». Que signifie-il ce titre ?

R1 : S'agissant d'un recueil de chroniques laconiques publiées dans la rubrique « Raïna Raïkoum » du Quotidien d'Oran, mon idée était de créer une symbiose génétique, apte à faire joindre le sens voulu par la rubrique à celui arboré par le titre. De « notre avis est le vôtre » à « ils ont dit, nous l'avons redit ». Il y a toute l'amplitude des adages locaux, précisément algériens.

Q2 : Les médias jouent un rôle clé dans la diffusion et la vulgarisation de nouveaux termes. Quelle est la responsabilité des journalistes dans l'utilisation de néologismes ?

R2 : L'auteur, qu'il soit journaliste ou autre est le maître de l'architecte des mots qu'il place pour en faire son œuvre en toute souveraineté. Les néologismes semblent des fois être d'un secours inestimable quand la langue s'avère incompetente d'exprimer les fortes sensations.

Q3 : Est-ce que les néologismes sont réellement nécessaires dans la presse écrite ?

R3 : Rien en fait, n'est nécessaire dans l'écriture. Il y a des règles classiques de syntaxe et de morphologie que l'on respecte, parfois que l'on contourne pour clarifier le message à transmettre. La seule nécessité reste la compréhension, peu importe l'outillage linguistique.

Q4 : Les néologismes utilisés dans la presse écrite sont créés de manière spontanée par les journalistes eux-mêmes, tandis que d'autres sont empruntés à d'autres langues. Alors on se demande est-ce que ces emprunts linguistiques peuvent enrichir la langue française, et dans quelle mesure ils sont pertinents dans le contexte journalistique ?

R4 : Encore une fois, je dirais qu'écrire est un acte de liberté. Un journaliste ou un auteur, dans son texte n'est tenu que par le besoin de vérité, le plus souvent par la beauté du texte. La richesse terminologique lui octroie toute l'aisance afin d'asseoir avec les vocables choisis, ce qu'il veut profondément dire. De la métaphore à la litote jusqu'à la périphrase, néologisme compris ; l'expression compréhensible reste la cible privilégiée de tout écrit. Disséquer un mot, le triturer, lui causer des hachures, l'habiller d'un sens extraordinaire ou fondre dans un mot étranger n'est pas une entorse à la langue française. C'est un plus. Il l'enrichit.

Q5 : Si les journalistes ont tendance à utiliser des néologismes pour leur côté innovant et percutant, ne vous pensez pas qu'il est essentiel de s'assurer que ces mots soient compris par le grand public ?

R5 : Oui, tout à fait. Si un néologisme utilisé n'arrive pas à être compris c'est une défaillance. Cependant, tout dépend de son utilisation contextuelle et de la culture sociétale, tant de l'auteur que du lecteur. Le néologisme en générale, n'est pas une règle orthodoxe d'écriture, il en fait vaillamment la belle et utile exception.

Q6 : Dans le monde complexe de la presse écrite francophone en Algérie, les néologismes ont-ils trouvé leur place ?

*R6 : La complexité existe dans tout monde. Sinon, chaque monde a ses propres complexités. Et l'usage néologique, évidemment garde une place le plus souvent bien appréciée dans les méandres de ce monde si « **complexe** » (comblerment complexe)*

Q7 : Existe-t-il des directives ou des considérations spécifiques pour les journalistes et les rédacteurs en chef lorsqu'ils intègrent des néologismes dans leurs articles ?

R7 : Aucune directive, du moins en ce qui me concerne.

Q8 : Les traditions linguistiques sont-elles préservées ou bien laissent-elles place à de nouvelles formes d'expression ?

R8 : Toutes les langues proviennent d'un long processus évolutif. Elles subissent l'influence du temps, de se soumettent aux exigences de la " modernisation " de par de nouveaux besoins d'expression. Les locutions formées ainsi par d'autres attributs langagiers ne dérangent en rien l'intégrité linguistique traditionnelle, sauf chez ceux qui se prennent pour les gardiens du temple sacré. Alors, comme l'homme, une langue s'épanouit, grandit et parfois meurt à défaut d'entretien.

Q9 : Est-ce que la productivité des processus morphologiques dans la formation de néologismes peut être influencée par des contraintes linguistiques ou des facteurs extralinguistiques ?

R9 : Dans la production écrite, le mot exerce une fonction vitale, alors que sa sémantique se résoudra dans l'entité phraséologique. Un mot seul, peut avoir un sens mais manquera d'atteindre le summum de la totale compréhension.

Q10 : comment la structure morphologique des néologismes peut influencer sur leur acceptation et leur intégration dans la langue ?

R10 : Même réponse que pour la question précédente.

Q11 : Quel est l'impact potentiel des néologismes sur la préservation et l'évolution de la langue dans le paysage médiatique francophone algérien ?

R11 : Il est très important et presque envahissant, dans la mesure où tous usent de ce procédé. Il remplit bien la tâche que l'on lui attribue. Il y a énormément de formules classiquement françaises qui sont reconstruites en dialectal algérien. Y compris les intitulés de rubriques dans les journaux. Cet atout introducteur serait dû au déficit public que connaît la langue française en Algérie, qui ne reste en fait qu'un truc de frime et d'identification de classe, notamment dans l'algérois. Ainsi charcuter un mot français par des idiomes de chez nous, ou faire avorter son sens original n'est qu'un rajout salutaire cette langue. Le lecteur francophone est en voie de disparition. Nous sommes face à des lecteurs hybrides, des semi-francophones, lesquels assimilent bien ce « françarabia » loin toutefois d'un charabia.

Q12 : Quels sont les terrains de jeu favoris des néologismes dans la presse écrite francophone en Algérie ?

R12 : Tous les terrains sont propices à ce jeu de néologisme. Encore que, ce n'est pas au sujet traité de tracter ce genre d'usage expressif mais à son auteur, à son audience de proximité et à sa maîtrise chirurgicale de la richesse terminologique et la profusion du vocabulaire.



Abstract

New words have become very popular and important in Algeria's French-speaking print media. These neologisms, organized in a grid by Jean François Sablayrolles, appear everywhere and are used in different fields, reflecting the evolution of society.

In our dissertation, we focus on the new lexical units introduced in the collection of chronicles entitled *Galou Goulna* by the author El Yazid Dib. The aim of this research is to gain a better understanding of the concept of neology and neologisms, and their use in different fields such as linguistics and sociolinguistics. We will analyse these new words in terms of their structure, meaning and the way they are used in the chronicle. This will enable us to understand why neologisms are created and how they are used in French-language journalistic writing.

Keywords: neologisms, neology, print media, lexical creativity, internal matrix, external matrix.

الملخص

أصبحت الكلمات الجديدة شائعة ومهمة للغاية في الصحافة الجزائرية الناطقة باللغة الفرنسية. وتظهر هذه المفردات الجديدة التي نظمها جان فرانسوا سابلايرول في شبكة من الكلمات التي تظهر في كل مكان وتستخدم في مجالات مختلفة، مما يعكس التغيرات التي طرأت على المجتمع.

ونركز في مذكرتنا هذه على الوحدات المعجمية الجديدة التي أدخلها المؤلف اليزيد ديب في مجموعة الوقائع المعنونة " قالو قلنا ". والهدف من هذا البحث هو اكتساب فهم أفضل لمفهوم علم الألفاظ الجديدة والمصطلحات الحديثة، واستخدامها في مجالات مختلفة مثل اللسانيات وعلم اللغة الاجتماعي. سنقوم بتحليل هذه الكلمات الجديدة من حيث بنيتها ومعناها وطريقة استخدامها في السجل. وهذا يمكننا من فهم سبب إنشاء الكلمات الجديدة وكيفية استخدامها في الكتابة الصحفية باللغة الفرنسية.

الكلمات الرئيسية: المصطلحات الحديثة، علم الحديث، الصحافة المكتوبة، الإبداع المعجمي، المصنوفة الداخلية،

المصنوفة الخارجية.